叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 偏离轨道(off The Beam) 000001

2. 偏离轨道(off The Beam) 000002

3. 偏离轨道(off The Beam) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

偏离轨道(Off the Beam)

[ɒf] [ðə; ði] [biːm]
Off the Beam
离开 这 光束

偏离轨道

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɔːrbən]
Illustrated by Orban
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Astounding Science - Fiction , February 1944 .
惊人 科学 - 小说 , 二月 - .

《惊奇科幻小说》，1944年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['θɜːti] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv][mɑːz][fɔː(r); fə(r)] ['terə] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [sped] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt]
Thirty hours out of Mars for Terra , the Solar Queen sped along her silent
三十 小时 出去 的 火星 为了 泰拉 , 这 太阳的 女王 加速 沿着 她 沉默的
, [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːs] .
, invisible course .
, 无形的 课程 .

从火星出发30小时后，太阳女王号沿着她无声无息、隐形的航线飞驰而去，抵达地球。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['plænɪts][ɒv; əv]
No longer was she completely severed from all connection with the planets of
不 更长 曾是 她 完全地 切断 从 全部 联系 和 这 行星 的
[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɪstəm] ;
the inner system ;
这 内 系统 ;

她不再与内星系的行星完全失去联系；

[ðə; ði] [trɪk] [kæmz] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [biːmz] [æt; ət] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sentəd]

the	trick	cams	that	controlled	the	beams	at	Venus	Equilateral	kept	the	ship	centered
这	诡计	摄像头	那	受控	这	光束	在	金星	等边	保留	这	船	居中

[baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] .

by	sheer	mathematics	.
经过	透明	数学	.

在金星等边星系飞船上，控制光束的巧妙摄像机凭借纯粹的数学原理使飞船保持居中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]

It	was	a	poor	communications	system	,	however	,	since	it	was	but
它	曾是	一个	贫穷的	通讯	系统	,	然而	,	自从	它	曾是	但

[ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] [dʒɒb] .

a	one	-	way	job	.
一个	一	-	方式	工作	.

然而，这是一个糟糕的通信系统，因为它只是单向的。

['eni] ['mesɪdʒ] - ['ɑːnsərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['θɜːti] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]

Any	message	-	answering	would	have	to	be	done	thirty	hours	later	when	the
任何	信息	-	回答	会	有	到	是	完毕	三十	小时	之后	什么时候	这

[ʃɪp] [meɪd] ['plænɪtˌfɔːl] ,

ship	made	planetfall	,
船	制成	行星坠落	,

任何回复信息的工作都必须在飞船着陆行星三十小时后进行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)]['tɜːmɪn(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	regular	terminal	office	of	Interplanetary	Communications	could	be
和	这	常规的	终端	办公室	的	星际	通讯	可以	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

可以使用星际通讯公司的常规终端办公室。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] ['aʊəz] [æt; ət][ˌtuː'tuː] - [dʒiː] ,

In	spite	of	her	thirty	hours	at	2	-	G	,
在	尽管如此	的	她	三十	小时	在	2	-	G	,

尽管她在 2G 重力环境下工作了 30 个小时，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [və'lɒsəti] [tuː; tə][ɪ'levə(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] ,

which	brought	her	velocity	to	eleven	hundred	miles	per	second	,
哪个	带来	她	速度	到	十一	百	英里	每	第二	,

这使她的速度达到了每秒1100英里。

[ðə; ði] [biːm] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][kæmz][dɪd][ðeə(r)][dʒɒb] [wel] [ɪ'nʌf] .

the	beam	-	director	cams	did	their	job	well	enough	.
这	光束	-	导演	摄像头	做过	他们的	工作	出色地	足够的	.

光束导向摄像机很好地完成了它们的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz][ɒv; əv] [kɔːs] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['mitɪər] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	only	in	extreme	cases	of	course	-	changing	to	dodge	meteors	that	the
它	曾是	仅有的	在	极端	案例	的	课程	-	变化	到	躲闪	流星	那	这

[biːmz] [lɒst] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

beams	lost	the	ship	;
光束	丢失的	这	船	;

只有在极端情况下，为了躲避流星而改变航向时，光束才会失去对飞船的控制；

[sɪns] [ðə; ði][kæmz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kleə'vɔɪənt] ,

since	the	cams	were	not	clairvoyant	,
自从	这	摄像头	是	不是	通灵者	,

因为摄像头不具备预知未来的能力，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði]['ɔ:təʊpaɪlət] ['dʒʌgld] [ðə; ði][kən'trəʊlz][tu:; tə] [mɪs]

there	was	no	way	to	know	when	the	autopilot	juggled	the	controls	to	miss
那里	曾是	不	方式	到	知道	什么时候	这	自动驾驶仪	杂耍	这	控制	到	错过

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kɒzmɪk] [dʌst] .

a	bit	of	cosmic	dust	.
一个	少量	的	宇宙	灰尘	.

我们无从得知自动驾驶系统何时调整了控制设置，从而避开了一小部分宇宙尘埃。

[ðə; ði][kæmz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][spɪə(r)][ðə; ði] [speɪs] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

The	cams	continued	to	spear	the	space	through	which	the	ship	was
这	摄像头	持续	到	矛	这	空间	通过	哪个	这	船	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [pɑ:s] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] ['kɔnstənts] .

supposed	to	pass	according	to	the	course	constants	.
据称	到	经过	根据	到	这	课程	常数	.

根据航向常数，凸轮持续指向飞船应该通过的空间。

[wɒt] [meɪd] [ðɪs] [trɪp][aɪ'rɒnɪk][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɒn] ['tʃæniŋ] [wɒz; wəz] [ə'bɔ:d] .

What	made	this	trip	ironic	was	the	fact	that	Don	Channing	was	aboard	.
什么	制成	这	旅行	讽刺的是	曾是	这	事实	那	大学教师	钱宁	曾是	船上	.

这次旅行的讽刺之处在于，唐·钱宁也在船上。

[ðə; ði] [bi:mz] [hæd; həd] [bi:n] ['bɔmba:diŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwi:n] [kən'tɪnjuəli] ['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][left]

The	beams	had	been	bombarding	the	Solar	Queen	continually	ever	since	she	left
这	光束	有	到过	轰炸	这	太阳的	女王	持续	曾经	自从	她	左边

[mɑ:z] [wɪð] ['mesɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Mars	with	messages	for	the	Director	of	Communications	.
火星	和	消息	为了	这	导演	的	通讯	.

自从太阳女王离开火星，带着给通讯主管的信息离开后，光束就一直不断地轰击着她。

[ɪn][wʌn] [sens] ,

In	one	sense	,
在	一	感觉	,

从某种意义上说，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['fʌni] [ðæt] ['tʃæniŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

it	seemed	funny	that	Channing	was	for	once	on	the	end	of	a
它	似乎	有趣的	那	钱宁	曾是	为了	一次	在	这	结尾	的	一个

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [laɪn] [weə(r)] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][tɔ:k] [tu:; tə][hɪm][bʌt; bət][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

communications	line	where	people	could	talk	to	him	but	upon	which	he	could
通讯	线	在哪里	人们	可以	讲话	到	他	但	之上	哪个	他	可以

[nɒt] [tɔ:k] [bæk] .

not	talk	back	.
不是	讲话	后退	.

有趣的是，钱宁竟然破天荒地站在了通讯线路的另一端，别人可以和他说话，但他却无法回应。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

On	the	other	hand	it	was	a	blessing	in	disguise	,
在	这	其他	手	它	曾是	一个	祝福	在	伪装	,

另一方面，这却是因祸得福。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['peɪpə(r)] -

for	the	Director	of	Communications	was	beginning	to	paper	-
为了	这	导演	的	通讯	曾是	开始	到	纸	-

[tɔ:k] [hɪm'self]['ɪntu:][sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]

talk	himself	into	some	means	of	contacting	the	Relay	Station	from	a
讲话	他自己	进入	一些	方法	的	联系	这	中继	车站	从	一个

['speɪsʃɪp] .

spaceship	.
飞船	.

通讯主管开始在文件中给自己制定某种从宇宙飞船联系中继站的方法。

[ə; eɪ] ['stjuːəd] [faʊnd] ['tʃæniŋ] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn][ænd; ənd]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] - [græm] .

A	steward	found	Channing	in	the	salon	and	handed	him	a	'	gram	.
一个	管家	成立	钱宁	在	这	沙龙	和	递交	他	一个	-	克	.

一位服务员在沙龙里找到了钱宁，并递给他一张贺卡。

['tʃæniŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd] ['ædɪd] :

Channing	smiled	,	and	the	steward	returned	the	smile	and	added	:
钱宁	微笑	,	和	这	管家	返回	这	微笑	和	额外	:

钱宁笑了，乘务员也回以微笑，并补充道：

" [jʊl] [fɪks] [ðiːz] [ʃɪps] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] [wʌn] [deɪ] .

"	You'll	fix	these	ships	to	talk	back	one	day	.
"	你会	使固定	这些	船舶	到	讲话	后退	一	天	.

“总有一天，你会让这些船能够开口说话。”

[weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [wʌn] — [jʊl] [bɜːn] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['terə] ！ "

Wait	until	you	read	that	one	—	you'll	burn	from	here	to	Terra	!	"
等待	直到	你	读	那	一	—	你会	烧伤	从	这里	到	泰拉	！	"

等你读完那篇——你会感觉自己像被烈火焚身，直冲云霄！

" ['riːdɪŋ] [maɪ][meɪl] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] ['tʃɪəfəli] .

"	Reading	my	mail	?	"	asked	Channing	cheerfully	.
"	阅读	我的	邮件	?	"	问	钱宁	愉快地	.

“你在看我的邮件吗？”钱宁兴高采烈地问道。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊstkɑːd] , [səʊ] ['tʃæniŋ]

The	average	spacegram	was	about	as	secret	as	a	postcard	,	so	Channing
这	平均的	太空传送	曾是	关于	作为	秘密	作为	一个	明信片	,	所以	钱宁

['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

didn't	mind	.
没有	头脑	.

太空信函的平均保密程度和明信片差不多，所以钱宁并不介意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [riːd] :

He	turned	the	page	over	and	read	:
他	转向	这	页	超过	和	读	:

他翻到下一页，读道：

[həʊp] [jʊr; jər] [wel] [fɪld] [wɪð] - [ænd; ənd] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒʌmp]

HOPE	YOU'RE	WELL	FILLED	WITH	GRAVANOL	AND	ADHESIVE	TAPE	FOR	YOUR	JUMP
希望	你是	出色地	已填	和	-	和	粘合剂	磁带	为了	你的	跳

[frɒm; frəm] ['terə] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] .

FROM	TERRA	TO	STATION	.
从	大地	到	车站	.

希望你带足了苦瓜醇和胶带，以便从地面跳到车站。

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rɪpɪŋ] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['miːzli] ['bɒdi] .

SHALL	TAKE	GREAT	DELIGHT	IN	RIPPING	ADHESIVE	TAPE	OFF	YOUR	MEASLY	BODY	.
将	拿	伟大的	喜	在	撕裂	粘合剂	磁带	离开	你的	微不足道的	身体	.

我将无比享受撕掉你那可怜身体上的胶带的快感。

[lʌv] .

LOVE	.
爱	.

爱。

['ɑːrdn]

ARDEN
阿登

阿登

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [tuː] , " [grɪnd] [dɒn] .
" She will , too , " grinned Don .
" 她 将要 , 也 , " 咧嘴一笑 大学教师 .

"她也会的,"唐咧嘴一笑。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [bæk] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
" Well , I'd like to toss her one back , but she's got me there .
" 出色地 , ID 喜欢 到 折腾 她 一 后退 , 但 她是 得到 我 那里 .

"嗯，我很想回敬她一杯，但她赢了。"

[aɪl] [dʒʌst] ['fɔːtɪfaɪ] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)]
I'll just fortify myself at the bar and think up a few choice ones for
患病的 只是 强化 我 在 这 酒吧 和 思考 向上 一个 很少 选择 一个 为了
[wen] [wiː; wi] [hɪt] [məʊ'hɑːvi] . "
when we hit Mojave . "
什么时候 我们 打 莫哈韦 . "

我先在酒吧喝点东西壮壮胆，再想想到了莫哈韦沙漠的时候该喝几杯什么好酒。

" [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" Some day you'll be able to answer those , " promised the steward .
" 一些 天 你会 是 有能力的 到 回答 那些 , " 承诺 这 管家 .

"总有一天你会能够回答这些问题的,"管家承诺道。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [ɪts] [səʊ] [tʌf] ? "
" Mind telling me why it's so tough ? "
" 头脑 讲述 我 为什么 它是 所以 艰难的 ? "

"你能告诉我为什么这么难吗？"

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] .
" Not at all , " smiled Channing .
" 不是 在 全部 , " 微笑 钱宁 .

"一点也不,"钱宁笑着说。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['kaʊbɔɪ] .
" The problem is about the same as encountered by the old - time cowboy .
" 这 问题 是 关于 这 相同的 作为 遭遇 经过 这 老的 - 时间 牛仔 .

"这个问题和老式牛仔遇到的问题差不多。"

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] ['iːzɪə] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [hɔːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [naɪs] ,
It's a lot easier to hit a man on a moving horse from a nice ,
它是 一个 很多 更轻松 到 打 一个 男人 在 一个 移动 马 从 一个 好的 ,

从远处击中骑在奔跑中的马的人要容易得多，

['sɒlɪd] [rɒk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪs] ,
solid rock than it is to hit a man on a nice ,
坚硬的 岩石 比 它 是 到 打 一个 男人 在 一个 好的 ,

比起击打一个漂亮的男人，这就像击打一块坚硬的岩石。

['sɒlɪd] [rɒk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [hɔːs] .
solid rock from a moving horse .
坚硬的 岩石 从 一个 移动 马 .

马匹奔跑时将坚硬的岩石击落。

['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [ɪz] [kwaɪt] ['sɒlɪd] [æz; əz] [θɪŋz] [gəʊ] .
Venus Equilateral is quite solid as things go .
金星 等边 是 相当 坚硬的 作为 事物 去 .

就整体而言，金星等边三角形相当坚固。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['speɪsˌʃɪps] [kɔːs] [ɪz] [fɪəs] .
But a spaceship's course is fierce .
但 一个 宇宙飞船的 课程 是 凶猛的 .

但宇宙飞船的航线是险峻的。

[wɪr] ['wɒb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪlɪˌsekəndz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ðeə(r)] ,

We're	wobbling	a	few	milliseconds	here	and	a	few	there	,
是	摇晃	一个	很少	毫秒	这里	和	一个	很少	那里	,

我们这里晃动几毫秒，那里晃动几毫秒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][juːz] [ðæt] [ɑːk][tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] ,

and	by	the	time	you	use	that	arc	to	swing	a	line	of	a	hundred	million	miles	,
和	经过	这	时间	你	使用	那	弧	到	摇摆	一个	线	的	一个	百	百万	英里	,

等你用那道弧线画出一亿英里的线时，

[jʊr; jər] ['skwɜːrtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][skaɪ] .

you're	squirting	quite	a	bit	of	sky	.
你是	喷射	相当	一个	少量	的	天空	.

你喷洒了不少天空。

[wɪr] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] .

We're	tinkering	with	it	right	now	,	but	so	far	we	have	come	up	with	nothing	.
是	修修补补	和	它	正确的	现在	,	但	所以	远的	我们	有	来	向上	和	没有什么	.

我们正在尝试各种方法，但到目前为止还没有任何进展。

[ɑː] , [wel] , [sɪns] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [jˈiəz] ,

Ah	,	well	,	since	the	human	race	got	along	without	electric	lights	for	a	few	million	years	,
啊	,	出色地	,	自从	这	人类	种族	得到	沿着	没有	电的	灯	为了	一个	很少	百万	年	,

啊，嗯，既然人类在没有电灯的情况下也生活了数百万年，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

we	can	afford	to	tinker	with	an	idea	for	a	few	months	.
我们	能	买得起	到	修补匠	和	一个	主意	为了	一个	很少	几个月	.

我们可以花几个月的时间对一个想法进行反复推敲。

['nəʊbədi][ɪz] ['luːzɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɔː(r)] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kænt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [həʊm] .

Nobody	is	losing	lives	or	sleep	because	we	can't	talk	to	the	boys	back	home	.
无人	是	输	生活	或者	睡觉	因为	我们	不能	讲话	到	这	男孩们	后退	家	.

"
"
"

“没有人因为无法和家乡的兄弟们联系而失去生命或失眠。”

" [wɪv] [biːn] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] [tuː] ,

"	We've	been	hopping	from	planet	to	planet	for	quite	a	number	of	years	"	too	,
"	我们已经	到过	跳跃	从	行星	到	行星	为了	相当	一个	数字	的	年	"	也	,

“多年来，我们也一直在各个星球之间穿梭。”

" [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	said	the	steward	.
"	说	这	管家	.

“管家说道。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [baɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɒntækt]
" Quite a lot of them went by before it was even possible to contact
" 相当 一个 很多 的 他们 去 经过 前 它 曾是 甚至 可能的 到 接触
[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] . "
a ship in space . "
一个 船 在 空间 . "

“很多飞船都是在能够与太空飞船取得联系之前就飞过的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] .
" And that was done because of an emergency .
" 和 那 曾是 完毕 因为 的 一个 紧急情况 .

“那是因为紧急情况才这么做的。”

[ˈprɒbəbli] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hɪt] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] ;
Probably this other thing will go on until we hit an emergency ;
大概 这 其他 事物 将要 去 在 直到 我们 打 一个 紧急情况 ;

这件事可能会一直持续下去，直到出现紧急情况；

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] [əʊld] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɜːn(ə)l]
then we shall prove that old statement about a loaf of bread being the maternal
然后 我们 将 证明 那 老的 陈述 关于 一个 面包 的 面包 存在 这 母体
[ˈpeərənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] .
parent of a locomotive .
父母 的 一个 机车 .

那么我们将证明那句古老的说法：面包是火车头的母亲。

" [ˈtʃæniŋ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , [ænd; ənd] [pʌft] [ˈdiːpli] .
" Channing lit a cigarette , and puffed deeply .
" 钱宁 点燃 一个 卷烟 , 和 膨胀的 深 .

钱宁点燃一支香烟，深深地吸了一口。

" [weə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [stænd] ? "
" Where do we stand ? "
" 在哪里 做 我们 站立 ? "

我们现在的立场是什么？

" [ˈθɜːti] [ˈaʊəz] [aʊt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] .
" Thirty hours out , " answered the steward .
" 三十 小时 出去 , " 回答 这 管家 .

“还有三十个小时，”乘务员回答道。

" [əˈbaʊt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɜːnəʊvə(r)] .
" About ready for turnover .
" 关于 准备好 为了 周转 .

差不多可以交接了。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɛndʒɪˈnɪərz] [gæŋ] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkæθəʊdz] [əˈbaʊt] [naʊ] . "
I imagine that the poor engineer's gang is changing cathodes about now . "
我 想象 那 这 贫穷的 工程师的 帮派 是 变化 阴极 关于 现在 . "

我猜想，那群可怜的工程师现在正在更换阴极射线管呢。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dræg] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] .
" It's a long drag , " said Channing .
" 它是 一个 长的 拖 , " 说 钱宁 .

“这真是一段漫长的煎熬，”钱宁说道。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l]
He addressed himself to his glass and began to think of a suitable
他 已解决 他自己 到 他的 玻璃 和 开始 到 思考 的 一个 合适的
[ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈleɪtɪst] [θrʌst] .
answer for his wife's latest thrust .
回答 为了 他的 妻子的 最新的 推力 .

他看着自己的酒杯，开始思考该如何回应妻子最新的咄咄逼人。

[bɪl] ['hædli] , [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [gæŋ] , [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] ['griːnhaʊs] [bɪ'ləʊ]

Bill	**Hadley**	**,**	**of**	**the**	**power**	**engineer's**	**gang**	**,**	**spoke**	**to**	**the**	**pilot's**	**greenhouse**	**below**
账单	哈德利	,	的	这	力量	工程师的	帮派	,	辐	到	这	飞行员的	温室	以下

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

动力工程师团队的比尔·哈德利在飞船下方的飞行员温室里与人交谈。

" ['hædli] [tuː; tə]['paɪlət] [ruːm] : ['kæθəʊdz] [wʌn][ænd; ənd][θriː] ['redi] . "

"	**Hadley**	**to**	**pilot**	**room**	**:**	**Cathodes**	**1**	**and**	**3**	**ready**	**.**	**"**
"	哈德利	到	飞行员	房间	:	阴极	1	和	3	准备好	.	"

“哈德利呼叫驾驶室：1号和3号阴极已准备就绪。”

" ['paɪlət] ['griːnlənd] [tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['hædli] : ['paʊə(r)] [feɪd] - ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɒd]

"	**Pilot**	**Greenland**	**to**	**Engineer**	**Hadley**	**:**	**Power**	**fade**	**-**	**over**	**from**	**even**	**to**	**odd**
"	飞行员	格陵兰	到	工程师	哈德利	:	力量	褪色	-	超过	从	甚至	到	奇怪的

[naʊ] ['ʌndə(r)] [wei] .

now	**under**	**way**	**.**
现在	在下面	方式	.

“飞行员格陵兰向工程师哈德利报告：电源从偶数位逐渐过渡到奇数位，现在正在进行中。

[tjuːbz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr] [naʊ] [ded] ; [ləʊd][ɒn][wʌn][ænd; ənd][θriː] .

Tubes	**2**	**and**	**4**	**now**	**dead**	**;**	**load**	**on**	**1**	**and**	**3**	**.**
管子	2	和	4	现在	死的	;	加载	在	1	和	3	.

2号和4号管子已失效；负载转移到1号和3号管子上。

[juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr] . "

You	**may**	**enter**	**2**	**and**	**4**	**.**	**"**
你	可能	进入	2	和	4	.	"

你可以输入2和4。

" [tʃek] !

"	**Check**	**!**
"	查看	!

“查看！

" ['hædli] [krækt] [æn; ən][eə(r)] [vælv] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][eə(r)][dɔː(r)] .

"	**Hadley**	**cracked**	**an**	**air**	**valve**	**beside**	**a**	**circular**	**air**	**door**	**.**
"	哈德利	裂纹	一个	空气	阀门	旁	一个	圆	空气	门	.

“哈德利弄坏了圆形通风门旁边的一个气阀。”

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [eə(r)] [kriˈʃendəu] [ænd; ənd][daɪd] ,

The	**hiss**	**of**	**entering**	**air**	**crescendoed**	**and**	**died**	**,**
这	嘶	的	进入	空气	渐强	和	死亡	,

空气进入时发出的嘶嘶声逐渐增强，然后消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['hædli] [krækt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][hjuːdʒ]['draɪvə(r)][tjuːb] .

and	**then**	**Hadley**	**cracked**	**the**	**door**	**that**	**opened**	**in**	**upon**	**the**	**huge**	**driver**	**tube**	**.**
和	然后	哈德利	裂纹	这	门	那	打开	在	之上	这	巨大的	司机	管子	.

然后哈德利打开了通往巨大驱动管的门。

[wɪð] ['kæʒuəl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænjələ(r)] [e'lektrəʊdz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	**casual**	**disregard**	**for**	**the**	**annular**	**electrodes**	**that**	**filled**	**the**	**tube**	**and**	**the**
和	随意的	漠视	为了	这	环状	电极	那	已填	这	管子	和	这

['sʌd(ə)n] [deθ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət] [sent] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['vəʊltɪdʒz] ['sɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

sudden	**death**	**that**	**would**	**come**	**if**	**the**	**pilot**	**sent**	**the**	**driving**	**voltages**	**surging**	**into**	**the**
突然	死亡	那	会	来	如果	这	飞行员	发送	这	驾驶	电压	涌涌	进入	这

[e'lektrəʊdz] ,

electrodes	**,**
电极	,

他们漫不经心地忽略了充满管道的环形电极，以及如果飞行员将驱动电压注入电极将导致的猝死。

['hædli] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd][juːst][ə; eɪ]['spænə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv]

Hadley	climbed	to	the	top	of	the	tube	and	used	a	spanner	to	remove
哈德利	攀登	到	这	顶部	的	这	管子	和	用过的	一个	扳手	到	消除

[fɔː(r)][hjuːdʒ][bəʊlts] .

four	huge	bolts	.
四	巨大的	螺栓	.

哈德利爬到管子顶部，用扳手卸下了四个巨大的螺栓。

[ə; eɪ]['hændi] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['pʊli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ðɪ][nɪə(r)] - [ɪg'zɔːstɪd] ['kæθəʊd]

A	handy	differential	pulley	permitted	him	to	lower	the	near	-	exhausted	cathode
一个	便利	微分	滑轮	允许	他	到	降低	这	靠近	-	筋疲力尽的	阴极

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɜːdəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eə(r)][dɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] .

from	the	girders	to	the	air	door	where	it	was	hauled	to	the	deck	.
从	这	桁架	到	这	空气	门	在哪里	它	曾是	拖拽	到	这	甲板	.

一个方便的差动滑轮使他能够将几乎耗尽的阴极从桁架上降到通风门，然后将其拉到甲板上。

[ə; eɪ] [freʃ] ['kæθəʊd] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʊli] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [pleɪs] .

A	fresh	cathode	was	slung	to	the	pulley	and	hoisted	to	place	.
一个	新鲜的	阴极	曾是	吊着	到	这	滑轮	和	吊起	到	地方	.

将新的阴极吊到滑轮上，然后吊到指定位置。

['hædli] ['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] ['klæmbə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Hadley	bolted	it	tight	and	clambered	back	into	the	ship	.
哈德利	螺栓连接	它	紧的	和	攀爬	后退	进入	这	船	.

哈德利把门闩拧紧，然后爬回了船上。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][eə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vælv] ,

He	closed	the	air	door	and	the	valve	,
他	关闭	这	空气	门	和	这	阀门	,

他关上了通风门和阀门。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd][ðə; ðɪ] [vælv] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tjuːb][tuː; tə]['aʊtə(r)] [speɪs] .

and	then	opened	the	valve	that	led	from	the	tube	to	outer	space	.
和	然后	打开	这	阀门	那	引领	从	这	管子	到	外	空间	.

然后打开了连接管道和外太空的阀门。

[ðə; ðɪ][tjuːb][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ænd; ənd] ['hædli] [spəʊk] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪlət] [ruːm] .

The	tube	evacuated	and	Hadley	spoke	once	more	to	the	pilot	room	.
这	管子	疏散	和	哈德利	辐	一次	更多的	到	这	飞行员	房间	.

管道排空后，哈德利再次对驾驶室发表了讲话。

" ['hædli] [tuː; tə] ['griːnlənd] : [tjuːb] [fɔːr] ['redi] . "

"	Hadley	to	Greenland	:	Tube	4	ready	.	"
"	哈德利	到	格陵兰	:	管子	4	准备好	.	"

“哈德利至格陵兰：地铁4号线已准备就绪。”

" [tʃek] .

"	Check	.
"	查看	.

“查看。

" [ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɒn] [tjuːb] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['paɪlət] ['griːnlənd] [sed] : "

"	The	operation	was	repeated	on	Tube	2	,	and	then	Pilot	Greenland	said	:	"
"	这	手术	曾是	重复	在	管子	2	,	和	然后	飞行员	格陵兰	说	:	"

[feɪd] - [bæk] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Fade	-	back	beginning	.
褪色	-	后退	开始	.

“在 2 号地铁上重复了该操作，然后飞行员格陵兰说道：‘淡出开始。

['paʊə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɒn][wʌn][ænd; ənd][θriː] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɒn][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr] .

Power	diminishing	on	1	and	3	,	increasing	on	2	and	4	.
力量	减少	在	1	和	3	,	增加	在	2	和	4	.

功率在 1 和 3 处递减，在 2 和 4 处递增。

['paʊə(r)] ['i:kwəlaɪzd] , [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [,tu:'tu:] - [dʒi:] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

Power	**equalized**	**,**	**acceleration**	**2**	**-**	**G**	**as**	**before**	**.**
力量	均衡	,	加速度	2	-	G	作为	前	.

功率相同，加速度仍为 2G。

[,di:vi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [nɔ:m] : [tu:] - [tenθs] - [dʒi:] .

Deviation	**from**	**norm**	**:**	**two**	**-**	**tenths**	**-**	**G**	**.**
偏差	从	规范	:	二	-	十分之一	-	G	.

与标准值的偏差：0.2克。

" ['hædli] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kru:] .

"	**Hadley**	**grinned**	**at**	**the**	**crew**	**.**
"	哈德利	咧嘴一笑	在	这	全体人员	.

哈德利对着船员们咧嘴一笑。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['gri:nlənd] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:ks] .

"	**You'd**	**think**	**that**	**Greenland**	**did**	**all**	**that**	**himself**	**,**	**the**	**way**	**he**	**talks**	**.**
"	你会	思考	那	格陵兰	做过	全部	那	他自己	,	这	方式	他	会谈	.

“听他说话的口气，你会觉得格陵兰岛的一切都是他自己做的。”

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:təʊpaɪlət] , [wɪd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] .

If	**it**	**weren't**	**for**	**autopilots**	**,**	**we'd**	**have**	**been**	**all**	**over**	**the**	**sky**	**.**
如果	它	不是	为了	自动驾驶仪	,	我们会	有	到过	全部	超过	这	天空	.

如果没有自动驾驶系统，我们早就乱成一团了。

" [tɒm] ['benɪŋtən] [lɑ:ft] .

"	**Tom**	**Bennington**	**laughed**	**.**
"	汤姆	本宁顿	笑了	.

汤姆·本宁顿笑了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - ['taɪmə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [,remɪ'nɪs(ə)nt] [təʊn] :

He	**was**	**an**	**old**	**-**	**timer**	**,**	**and**	**he**	**said**	**in**	**a**	**reminiscent**	**tone**	**:**
他	曾是	一个	老的	-	定时器	,	和	他	说	在	一个	令人怀念的	语气	:

他是个老前辈，语气中带着一丝怀念：

" [ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] [ɒn] ['mænjuəl] .

"	**I**	**remember**	**when**	**we**	**used**	**to**	**do**	**that**	**on**	**manual**	**.**
"	我	记住	什么时候	我们	用过的	到	做	那	在	手动的	.

“我记得以前我们都是手动操作的。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [mæl] [di:] [vɔɪd] ['djʊərɪŋ] ['kæθəʊd] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['djʊərɪŋ] ['tɜ:nəʊvə(r)] .

There	**were**	**as**	**many**	**cases**	**of**	**mal**	**de**	**void**	**during**	**cathode**	**change**	**as**	**during**	**turnover**	**.**
那里	是	作为	许多	案例	的	马尔	德	空白	期间	阴极	改变	作为	期间	周转	.

阴极更换过程中出现的空隙异常案例与翻转过程中出现的案例一样多。

['ɔ:təʊpaɪlət] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [nʌts] — [lʊk] !

Autopilots	**are**	**the**	**nuts**	**—**	**look**	**!**
自动驾驶仪	是	这	坚果	—	看	!

自动驾驶系统太棒了——瞧！

[wɪr] [ə'baʊt] [tu:; tə] [swɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,

We're	**about**	**to**	**swing**	**right**	**now**	**,**
是	关于	到	摇摆	正确的	现在	,

我们现在就要开球了，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['faɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊks] [bɪ'ləʊ] [woʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

and	**I'll**	**bet**	**a**	**fiver**	**that**	**the**	**folks**	**below**	**won't**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**it**	**.**
和	患病的	赌注	一个	五英镑	那	这	各位	以下	惯于	知道	一个	事物	关于	它	.

我敢打赌，下面这些人对此一无所知。

" [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ˈmæməθ] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [əˈkɜːd] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ˈɪnstənt] .

"	A	coincidence	of	mammoth	proportions	occurred	at	precisely	that	instant	.
"	一个	巧合	的	长毛象	比例	发生	在	恰恰	那	立即的	.

“就在那一刻，发生了一件极其重大的巧合。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [flʌʃ] [lʊk] [laɪk]

It	was	a	probability	that	made	the	chance	of	drawing	a	royal	flush	look	like
它	曾是	一个	可能性	那	制成	这	机会	的	绘画	一个	皇家	冲洗	看	喜欢

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [təˈmɒrəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [taɪm] .

the	chances	of	tomorrow	coming	on	time	.
这	机会	的	明天	未来	在	时间	.

这种概率低得让人觉得，抽到同花顺的概率就像明天准时到来的概率一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [ˈhæpən] ,

It	was	,	in	fact	,	one	of	those	things	that	they	said	couldn't	possibly	happen	,
它	曾是	,	在	事实	,	一	的	那些	事物	那	他们	说	不能	可能	发生	,

事实上，这正是他们认为不可能发生的那种事情之一。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ˈəʊnli] [haʊ] [rɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

which	went	to	prove	only	how	wrong	they	were	.
哪个	去	到	证明	仅有的	如何	错误的	他们	是	.

这恰恰证明了他们错得有多离谱。

[ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] ['hæpənd] [jet] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]

It	hadn't	happened	yet	and	probably	wouldn't	happen	again	for	a	million
它	之前没有	发生	然而	和	大概	不会	发生	再次	为了	一个	百万

['mɪljən] [j'iəz] ,

million	years	,
百万	年	,

这事还没发生过，而且可能一百万年都不会再发生了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['hæpən] [wʌns] .

but	it	did	happen	once	.
但	它	做过	发生	一次	.

但这事确实发生过一次。

['tɜːnəʊvə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːt] .

Turnover	was	about	to	start	.
周转	曾是	关于	到	开始	.

换班即将开始。

[ə; eɪ] ['riːleɪ] ['sɜːkɪt] [ðæt] ['kʌp(ə)ld] [ðə; ði]['miːtiə(r)] - ['spɒtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət][frəʊz][fɔː(r); fə(r)]

A	relay	circuit	that	coupled	the	meteor	-	spotter	to	the	autopilot	froze	for
一个	中继	电路	那	耦合	这	流星	-	观察员	到	这	自动驾驶仪	冻住了	为了

[ə; eɪ][beə(r)] ['ɪnstənt] ,

a	bare	instant	,
一个	裸	立即的	,

将流星观测器与自动驾驶仪连接的继电器电路短暂地冻结了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ] ['kɔntækts]

and	the	coincidence	happened	between	the	freezing	of	the	relay	contacts
和	这	巧合	发生	之间	这	冷冻	的	这	中继	联系方式

[ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['riːleɪ] [huːz] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃʌnt] [ðə; ði]

and	the	closing	of	another	relay	whose	purpose	it	was	to	shunt	the
和	这	结束	的	其他	中继	谁	目的	它	曾是	到	分流	这

['kʌplə(r)] ['sɜːkɪts] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['riːleɪ] ['feɪljə(r)] .

coupler	circuits	through	another	line	in	case	of	relay	failure	.
耦合器	电路	通过	其他	线	在	案件	的	中继	失败	.

巧合的是，继电器触点冻结的同时，另一个继电器闭合了，该继电器的作用是在继电器发生故障时将耦合器电路分流到另一条线路上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kə'rektɪd]

In	the	inconceivable	short	time	between	the	failure	and	the	device	that	corrected
在	这	不可思议	短的	时间	之间	这	失败	和	这	设备	那	已更正

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

从故障发生到纠正故障的装置出现之间，时间短得难以想象，

[ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [hɪt][ə; eɪ]['miːtiə(r)] [hed] [ɒn] .

the	Solar	Queen	hit	a	meteor	head	on	.
这	太阳的	女王	打	一个	流星	头	在	.

太阳女王号正面撞上了一颗陨石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [greɪt] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [greɪt] ['vɪktəriz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .

It	is	of	such	coincidences	that	great	tragedies	and	great	victories	are	born	.
它	是	的	这样的	巧合	那	伟大的	悲剧	和	伟大的	胜利	是	出生	.

正是这样的巧合，造就了巨大的悲剧和伟大的胜利。

[ðə; ði]['miːtiə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][æz; əz]['kɒzmɪk]['ɒbdʒɪkts][gəʊ] ,

The	meteor	,	a	small	one	as	cosmic	objects	go	,
这	流星	,	一个	小的	一	作为	宇宙	对象	去	,

这颗流星，就宇宙天体而言，算是很小的一颗。

[pɑːst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

passed	in	through	the	broad	observation	dome	at	the	top	of	the	ship	.
通过了	在	通过	这	广阔	观察	穹顶	在	这	顶部	的	这	船	.

从船顶宽阔的观景穹顶进入。

[ʌn'hæmpəd] ,

Unhampered	,
不受阻碍	,

不受阻碍，

[ˌaɪ 'tiː] [zɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [θruː]

it	zipped	through	the	central	well	of	the	Solar	Queen	and	passed	out	through
它	压缩	通过	这	中央	出色地	的	这	太阳的	女王	和	通过了	出去	通过

[ðə; ði]['paɪləts] ['griːnhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	pilot's	greenhouse	at	the	bottom	of	the	ship	.
这	飞行员的	温室	在	这	底部	的	这	船	.

它快速穿过太阳女王号的中央舱，从飞船底部的飞行员温室飞了出去。

[ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] ; [ə; eɪ][skænt] ['twenti] [maɪlz][pə(r)]['sekənd]['ɔːlməʊst]

Its	speed	was	nothing	worth	noting	;	a	scant	twenty	miles	per	second	almost
它是	速度	曾是	没有什么	值得	注意到	;	一个	稀少	二十	英里	每	第二	几乎

['sʌnwəd] .

sunward	.
向阳面	.

它的速度微不足道，几乎是每秒二十英里，朝着太阳的方向飞去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['hʌndrəd] [maɪlz][pə(r)]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

But	the	eleven	hundred	miles	per	second	of	the	Solar	Queen	made	the	passage
但	这	十一	百	英里	每	第二	的	这	太阳的	女王	制成	这	通道

[ɒv; əv][ðə; ði]['miːtiə(r)] [θruː] [ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [les]

of	the	meteor	through	the	six	hundred	feet	of	the	ship's	length	of	less
的	这	流星	通过	这	六	百	脚	的	这	船的	长度	的	较少的

[dju'reɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['kæm(ə)rə] ['ʃʌtə(r)] .

duration	than	the	fastest	camera	shutter	.
期间	比	这	最快	相机	快门	.

但"太阳女王号"每秒 1100 英里的速度使得流星穿过飞船 600 英尺长的航程所用的时间，比最快的相机快门速度还要短。

[ɪn] [ðəʊz] ['maikrəusekəndz] , [ðə; ði]['miːtiə(r)][dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

In	those	microseconds	,	the	meteor	did	much	damage	.
在	那些	微秒	,	这	流星	做过	很多	损害	.

在那短短的几微秒内，陨石造成了巨大的破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][meɪn] - ['keɪb(ə)l][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ðəʊz] ['sɜːkɪts] [wɪtʃ]

It	passed	through	the	main	pilotroom	cable	and	scrambled	those	circuits	which
它	通过了	通过	这	主要的	-	电缆	和	打乱	那些	电路	哪个

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [breɪk] [ɪn'taɪəli] .

it	did	not	break	entirely	.
它	做过	不是	休息	完全	.

它穿过主驾驶室电缆，扰乱了那些没有完全断开的电路。

[ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

It	tore	the	elevator	system	from	its	moorings	.
它	撕裂	这	电梯	系统	从	它是	系泊	.

它把电梯系统从固定装置上扯了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm][ænd; ənd][left] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

It	entered	as	a	small	hole	in	the	observation	dome	and	left	taking	the
它	进入	作为	一个	小的	洞	在	这	观察	穹顶	和	左边	采取	这

[ɪn'taɪə(r)]['paɪləts] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks] [ˌpærəfə'neɪliə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

entire	pilot's	greenhouse	and	all	of	the	complex	paraphernalia	with	it	.
全部的	飞行员的	温室	和	全部	的	这	复杂的	用具	和	它	.

它从观察穹顶上的一个小洞钻了进去，然后带着整个飞行员温室和所有复杂的设备一起离开了。

[ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)]['skræmb(ə)ld] ,

The	lines	to	the	driver	tubes	were	scrambled	,
这	线条	到	这	司机	管子	是	打乱	,

驱动管的线路接得乱七八糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdə] [ænd; ənd][drəʊv] ['fɔːwəd] [æt; ət] - - [dʒiː] . [æn; ən] [ɪn'ɜːʃə] [swɪtʃ]

and	the	ship	shuddered	and	drove	forward	at	10	-	G	.	An	inertia	switch
和	这	船	颤抖	和	驾驶	向前	在	-	-	G	.	一个	惯性	转变

[traɪd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

tried	to	function	,
尝试	到	功能	,

船身剧烈震动，以10G的过载向前疾驰。惯性开关试图启动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌriː'setɪŋ] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃɔːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][meɪn] ['bætri]

but	the	resetting	solenoid	had	become	shorted	across	the	main	battery
但	这	重置	螺线管	有	变得	短线	穿过	这	主要的	电池

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [kʊd; kəd][nɒt][drɒp] .

and	the	weight	could	not	drop	.
和	这	重量	可以	不是	降低	.

但是复位电磁阀与主电池短路了，导致配重无法落下。

[eə(r)] [dɔːz] [klæŋ] [ʃʌt] ,

Air	doors	clanged	shut	,
空气	门	叮当作响	关闭	,

通风门哐当一声关上，

['kləʊzɪŋ][ðə; ði]['sentrəl] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ['siːlɪŋ]

closing	the	central	well	from	the	rest	of	the	ship	and	effectively	sealing
结束	这	中央	出色地	从	这	休息	的	这	船	和	有效地	密封

[ðə; ði] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] .

the	well	from	the	crew	.
这	出色地	从	这	全体人员	.

将中央井与船上的其他部分隔离开来，有效地将井与船员隔绝开来。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['flikə] [ænd; ənd][daɪd] .

The	lights	in	the	ship	flickered	and	died	.
这	灯	在	这	船	闪烁	和	死亡	.

船上的灯光闪烁了几下，然后熄灭了。

[ðə; ði]['keɪbəlz] ['ʃɔ:tɪd] [laɪnz] [gru:] [hɒt][ænd; ənd]['faɪə(r)] [krept] [ə'lɒŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

The	cable's	shorted	lines	grew	hot	and	fire	crept	along	its	length	and
这	电缆的	短线	线条	生长	热的	和	火	悄悄地爬	沿着	它是	长度	和

['θret(ə)nd] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nju:əti] .

threatened	the	continuity	.
威胁	这	连续性	.

电缆短路的线路发热，火势沿着电缆蔓延，威胁到线路的连续性。

[ðə; ði] [hi:t] ['əʊpənd]['faɪə(r)] - ['kwentʃɪŋ] [vents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] CO2 ,

The	heat	opened	fire	-	quenching	vents	and	a	cloud	of	CO2	,
这	热	打开	火	-	淬火	通风口	和	一个	云	的	CO2	,

高温打开了灭火阀，并喷出一团二氧化碳。

[ɪ'mɜ:dʒd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][gæs][ɪt'self] .

emerged	together	with	some	of	the	liquid	gas	itself	.
出现	一起	和	一些	的	这	液体	气体	本身	.

与部分液态气体一起逸出。

[ðə; ði][gæs] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]['lɪkwɪd] [ku:ld] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

The	gas	quenched	the	fire	and	the	cold	liquid	cooled	the	cable	.
这	气体	淬火	这	火	和	这	寒冷的	液体	冷却	这	电缆	.

气体扑灭了火焰，冰冷的液体冷却了电缆。

['fju:zɪz] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:tɪd] ['sɜ:kɪts] —

Fuses	blew	in	the	shorted	circuits	—
保险丝	吹	在	这	短线	电路	—

短路导致保险丝熔断——

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwi:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][æt; ət] - - [dʒi:] ;

And	the	Solar	Queen	continued	to	plunge	on	and	on	at	10	-	G	;
和	这	太阳的	女王	持续	到	暴跌	在	和	在	在	-	-	G	;

太阳女王号继续以 10G 的速度暴跌；

[ðə; ði]['mæksɪməm]['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['draɪvɪŋ] ['sɪstəm] .

the	maximum	possible	out	of	her	driving	system	.
这	最大限度	可能的	出去	的	她	驾驶	系统	.

发挥她驾驶系统的最大潜能。

[ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwi:n] [wɒz; wəz]

The	only	man	who	remained	aware	of	himself	aboard	the	Solar	Queen	was
这	仅有的	男人	WHO	剩余	意识到的	的	他自己	船上	这	太阳的	女王	曾是

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] - [ænd; ənd] [əd'hi:sɪv] [teɪp] .

the	man	who	was	filled	with	gravanol	and	adhesive	tape	.
这	男人	WHO	曾是	已填	和	-	和	粘合剂	磁带	.

在"太阳女王号"上，唯一一个保持清醒的人是那个浑身充满格拉瓦诺醇和胶带的人。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæməd] [daʊn] [baɪ] [haɪ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

No	other	person	expected	to	be	hammered	down	by	high	acceleration	.
不	其他	人	预期的	到	是	锤击	向下	经过	高的	加速度	.

其他人都没有预料到会被高速加速度压倒。

['əʊnli] ['tʃæniŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['terə] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['sku:tə(r)] ,

Only	Channing	,	who	was	planning	to	leave	Terra	in	his	own	little	scooter	,
仅有的	钱宁	,	WHO	曾是	规划	到	离开	泰拉	在	他的	自己的	小的	小型摩托车	,

只有钱宁，他原本计划骑着自己的小摩托车离开泰拉。

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [haɪ] [dʒi:] . [hi:; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [heɪt] [ɒv; əv]

was	prepared	to	withstand	high	G	.	He	,	with	his	characteristic	hate	of
曾是	准备	到	经受	高的	G	.	他	,	和	他的	特征	恨	的

['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sləʊli] ,

doing	anything	slowly	,
正在做	任何事物	缓慢地	,

他已做好承受高重力加速度的准备。他生性厌恶慢吞吞地做任何事，

[wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['terə] [tu:; tə] ['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [faɪv] - [ɔ:(r)] [sɪks] -

was	ready	to	make	the	Terra	to	Venus	Equilateral	passage	at	5	-	or	6	-
曾是	准备好	到	制作	这	泰拉	到	金星	等边	通道	在	5	-	或者	6	-

[dʒi:] .

G	.
G	.

准备以 5 或 6G 的重力加速度进行从地球到金星的等边轨道穿越。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm] , [tu:] .

It	might	as	well	have	caught	him	,	too	.
它	可能	作为	出色地	有	捕捉	他	,	也	.

他很可能也中招了。

[wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][rest] [ʌn'kɒnʃəs] , [hɜ:t] , [ɔ:(r)] [ded] ,

With	all	of	the	rest	unconscious	,	hurt	,	or	dead	,
和	全部	的	这	休息	无意识	,	伤害	,	或者	死的	,

其余的人要么昏迷不醒，要么受伤，要么已经死亡。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['fɜ:mli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn]['ʌndə(r)]

he	was	alone	and	firmly	fastened	to	the	floor	of	the	salon	under
他	曾是	独自的	和	牢牢	系紧	到	这	地面	的	这	沙龙	在下面

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

eighteen	hundred	pounds	of	his	own	,
十八	百	磅	的	他的	自己的	,

他孤身一人，被自己重达一千八百英镑的东西牢牢地压在沙龙的地板上。

['helpləs] [weɪt] .

helpless	weight	.
无助	重量	.

无力的重量。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] ,

And	as	the	hours	passed	,
和	作为	这	小时	通过了	,

随着时间流逝，

[ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwi:n] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][spɒt]

the	Solar	Queen	was	driving	farther	and	farther	from	the	imaginary	spot
这	太阳的	女王	曾是	驾驶	更远	和	更远	从	这	假想	点

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [bi:mz] [frɒm; frəm]['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl] .

that	was	the	focus	of	the	communicator	beams	from	Venus	Equilateral	.
那	曾是	这	重点	的	这	沟通者	光束	从	金星	等边	.

太阳女王号正驶离金星等边星通讯光束聚焦的假想地点越来越远。

[ðə; ði] ['nju:li] - [rɪ'pleɪsd] ['kæθəʊdz] [ɪn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [tju:bz] [wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði]

The	newly	-	replaced	cathodes	in	the	driving	tubes	were	capable	of	driving	the
这	新	-	替换	阴极	在	这	驾驶	管子	是	有能力的	的	驾驶	这

[ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [dʒi:] - ['aʊəz] [æt; ət][wʌn] - [dʒi:] ,

ship	for	about	two	hundred	G	-	hours	at	1	-	G	,
船	为了	关于	二	百	G	-	小时	在	1	-	G	,

驱动管中新更换的阴极能够使飞船在 1G 的重力加速度下运行约 200 G 小时。

[bɪˈfɔː(r)] [ɪgˈzɔːstʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈnesəsəri] [rɪˈpleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] [pˈɜːpəsɪz] .

before	exhaustion	to	the	point	of	necessary	replacement	for	safety	purposes	.
前	疲惫	到	这	观点	的	必要的	替代品	为了	安全	目的	.

在耗尽到必须出于安全目的进行更换之前。

[ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˈlɪniə(r)] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][skweə(r)] - [lɔː] ,

The	proportion	is	not	linear	,	nor	is	it	a	square	-	law	,
这	部分	是	不是	线性	,	也不	是	它	一个	正方形	-	法律	,

该比例关系并非线性关系，也不符合平方定律。

[bʌt; bət] [ˈrʌfli] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈlɪniə(r)] ,

but	roughly	it	lies	in	the	region	just	above	linear	,
但	大致	它	谎言	在	这	地区	只是	多于	线性	,

但大致来说，它位于线性区域之上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [drəʊv] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['aʊəz] [æt; ət]

so	that	the	Solar	Queen	drove	on	and	on	through	space	for	ten	hours	at
所以	那	这	太阳的	女王	驾驶	在	和	在	通过	空间	为了	十	小时	在

- - [dʒiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['kæθəʊdz] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt][ɒv; əv] [ɪˈmɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] .

10	-	G	before	the	cathodes	died	for	want	of	emitting	surface	.
-	-	G	前	这	阴极	死亡	为了	想	的	发射	表面	.

因此，“太阳女王”号在 10G 的太空中持续航行了 10 个小时，直到阴极因缺乏发射表面而失效。

[ðeɪ] [daɪd] , [nɒt][æt; ət][wʌns] ,

They	died	,	not	at	once	,
他们	死亡	,	不是	在	一次	,

他们并非同时死去，

[bʌt; bət][ɪn][ɪˈregjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ɜːg] [ɒv; əv]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [gɒn]

but	in	irregular	succession	so	that	when	the	last	erg	of	power	was	gone
但	在	不规律的	演替	所以	那	什么时候	这	最后的	尔格	的	力量	曾是	已消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['zuːmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]['tændʒənt][frɒm; frəm][ɪts] [pɔɪnt]

from	the	ship	it	was	zooming	on	a	straight	line	tangent	from	its	point
从	这	船	它	曾是	缩放	在	一个	直的	线	切线	从	它是	观点

[ɒv; əv] [kəˈlɪʒ(ə)n] [bʌt; bət] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][dʒaɪˈreɪʃn] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] .

of	collision	but	rolling	in	a	wild	gyration	through	the	void	.
的	碰撞	但	滚动	在	一个	荒野	旋转	通过	这	空白	.

但这种不规则的连续性导致当飞船最后一丝动力耗尽时，它正沿着碰撞点的切线直线飞驰，却在虚空中疯狂地旋转翻滚。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)]['sekənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪˈnɪʃ(ə)l] [vəˈlɒsəti] [ɒv; əv]

And	twenty	-	five	hundred	miles	per	second	added	to	her	initial	velocity	of
和	二十	-	五	百	英里	每	第二	额外	到	她	最初的	速度	的

[ɪˈlev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)]['sekənd] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə] ['θɜːti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)]['sekənd] .

eleven	hundred	miles	per	second	added	up	to	thirty	-	six	hundred	miles	per	second	.
十一	百	英里	每	第二	额外	向上	到	三十	-	六	百	英里	每	第二	.

加上每秒 2500 英里的初始速度，她的速度从每秒 1100 英里增加到每秒 3600 英里。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][əˈbaʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ˌtuːˈtuː] - [dʒiː] ,

She	should	have	had	about	seventy	-	five	million	miles	to	go	at	2	-	G	,
她	应该	有	有	关于	七十	-	五	百万	英里	到	去	在	2	-	G	,

她本应在2G重力加速度下飞行大约7500万英里，

[tuː; tə] [riːtʃ] ['terə] [ɪn] ['θɜːti] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɑːfˈweɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [endz][tuː; tə]

to	reach	Terra	in	thirty	hours	from	the	halfway	point	where	she	turned	ends	to
到	抵达	泰拉	在	三十	小时	从	这	半	观点	在哪里	她	转向	结束	到

[gəʊ]['ɪntuː] [ˌdiːseləˈreɪʃn] .

go	into	deceleration	.
去	进入	减速	.

从她转向减速的中途点到地球，需要三十个小时。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] ['ɑːftə(r)][ten] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] - - [dʒiː][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]
the **Solar** **Queen** **after** **ten** **hours** **of** **misdirected** **10** **-** **G** **acceleration**
这 太阳的 女王 后 十 小时 的 方向错误 - - G 加速度
[wɒz; wəz] ['θɜːti] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
was **thirty** **million** **miles** **on** **her** **way** **,**
曾是 三十 百万 英里 在 她 方式 ,

“太阳女王”号在经历了10个小时方向错误的10G加速度后，已经行驶了3000万英里。

[ɔː(r)][ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] ['terə] .
or **about** **halfway** **to** **Terra** **.**
或者 关于 半 到 泰拉 .

或者说，大约是到达地球的一半路程。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['draɪvɪŋ] [friː] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['terə] ,
Three **hours** **later** **,** **driving** **free** **,** **the** **Solar** **Queen** **was** **passing** **Terra** **,**
三 小时 之后 , 驾驶 自由的 , 这 太阳的 女王 曾是 通过 泰拉 ,

三个小时后，自由驰骋的太阳女王号正经过地球。

['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði]['plænɪt][baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] .
having **missed** **the** **planet** **by** **a** **few** **million** **miles** **.**
拥有 错过 这 行星 经过 一个 很少 百万 英里 .

与地球擦肩而过，相距数百万英里。

[bæk] [ɪn] [speɪs] ,
Back **in** **space** **,**
后退 在 空间 ,

回到太空，

[æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːmz] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][ænd; ənd]
at **an** **imaginary** **junction** **between** **the** **beams** **from** **Venus** **Equilateral** **and**
在 一个 假想 交汇处 之间 这 光束 从 金星 等边 和
[ðə; ði] [kɔːs] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] ,
the **course** **registered** **for** **the** **Solar** **Queen** **,**
这 课程 挂号的 为了 这 太阳的 女王 ,

在金星等边光束与太阳女王号航线之间的假想交汇处，

['ɑːrdn] ['tʃænɪŋz] ['leɪtɪst] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][maɪld] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
Arden **Channing's** **latest** **message** **was** **indicating** **all** **sorts** **of** **mild** **punishment** **for**
阿登 钱宁的 最新的 信息 曾是 表明 全部 排序 的 温和的 惩罚 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɪm] [həʊm] .
her **husband** **when** **she** **got** **him** **home** **.**
她 丈夫 什么时候 她 得到 他 家 .

阿登·钱宁的最新信息暗示，她把丈夫带回家后会对他进行各种轻微的惩罚。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['drɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
By **the** **time** **that** **the** **Solar** **Queen** **should** **have** **been** **dropping** **out** **of** **the** **sky**
经过 这 时间 那 这 太阳的 女王 应该 有 到过 下降 出去 的 这 天空
[æt; ət][məʊ'hɑːvi] ['speɪsˌpɔːt] ,
at **Mojave** **Spaceport** **,**
在 莫哈韦 太空港 ,

当太阳女王号本应在莫哈韦太空港从天而降的时候，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['mɪljən] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['terə] [ænd; ənd]

the	ship	would	be	one	hundred	and	ninety	million	miles	beyond	Terra	and
这	船	会	是	一	百	和	九十	百万	英里	超过	泰拉	和

[flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][laɪn] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv][mɑːz] .

flirting	with	the	imaginary	line	that	marked	the	orbit	of	Mars	.
调情	和	这	假想	线	那	标记	这	轨道	的	火星	.

这艘飞船将位于地球之外 1.9 亿英里处，并且会接近火星轨道的假想线。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] .

That	would	be	in	seventeen	hours	.
那	会	是	在	十七	小时	.

那还要等十七个小时。

['weɪtləs] , ['tʃæniŋ] [pə'sjuːd] [ə; eɪ]['kreɪzi] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] .

Weightless	,	Channing	pursued	a	crazy	course	in	the	salon	of	the	spinning	ship	.
失重	,	钱宁	追击	一个	疯狂的	课程	在	这	沙龙	的	这	旋转	船	.

失重的钱宁在旋转的船舱沙龙里开始了疯狂的冒险。

[hiː; hi] [eɪkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] ,

He	ached	all	over	from	the	pressure	,
他	疼痛	全部	超过	从	这	压力	,

他浑身因压力而疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [hæd; həd]

but	the	gravanol	had	kept	his	head	clear	and	the	adhesive	tape	had
但	这	-	有	保留	他的	头	清除	和	这	粘合剂	磁带	有

[kept] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn'tækt] .

kept	his	body	intact	.
保留	他的	身体	完好无损的	.

但格拉瓦诺让他头脑清醒，胶带让他的身体保持完整。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	squirmed	around	in	the	dimness	and	could	see	the	inert	figures	of	the
他	扭动着身子	大约	在	这	昏暗	和	可以	看	这	惰性	数据	的	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sælɒn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

rest	of	the	people	who	had	occupied	the	salon	at	the	time	of	the
休息	的	这	人们	WHO	有	占领	这	沙龙	在	这	时间	的	这

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

他在昏暗的光线下扭动着身体，可以看到事故发生时在沙龙里的其他人的静止身影。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪk] .

He	became	sick	.
他	成为	生病的	.

他病倒了。

['vaɪələns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tʃænɪŋz] ['neɪtʃə(r)] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz]

Violence	was	not	a	part	of	Channing's	nature	—	at	least	he	confined	his
暴力	曾是	不是	一个	部分	的	钱宁的	自然	—	在	至少	他	受限	他的

['vaɪələns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [dɪ'fens] .

violence	to	those	against	whom	he	required	defense	.
暴力	到	那些	反对	谁	他	必需的	防御	.

暴力并非钱宁的本性——至少他只对那些需要自卫的人使用暴力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [pə'sjuːd] ['eɪmləs] ['ɔːbits] [ɪn][ðə; ði]

But	he	knew	that	many	of	those	people	who	pursued	aimless	orbits	in	the
但	他	知道	那	许多	的	那些	人们	WHO	追击	漫无目的	轨道	在	这

[ˌmɪd'eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] [wɪð] [hɪm] [wʊd] ['nevə(r)][set] [fʊt] [ɒn] ['sɒlɪdnəs] [ə'gen] .

midair	of	the	salon	with	him	would	never	set	foot	on	solidness	again	.
空中	的	这	沙龙	和	他	会	绝不	放	脚	在	坚固性	再次	.

但他知道，那些和他一起在沙龙里漫无目的地游荡的人，很多再也不会踏上坚实的地面了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈbrəʊkən] [bəʊnz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

He	wondered	how	many	broken	bones	there	were	among	those	who	had
他	想知道	如何	许多	破碎的	骨头	那里	是	之中	那些	WHO	有

[lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] .

lived	through	the	ordeal	.
居住地	通过	这	考验	.

他想知道那些经历过这场磨难的人中，有多少人骨折了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ˈnɜːsɪz] [kʊd; kəd] [kəʊp]

He	wondered	if	the	medical	staff	of	one	doctor	and	two	nurses	could	cope
他	想知道	如果	这	医疗的	职员	的	一	医生	和	二	护士	可以	应付

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

他想知道，一个医生和两个护士的医疗团队能否应付得了。

[ðen] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˈdɪfrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn]

Then	he	wondered	what	difference	it	made	if	they	were	to	go	on	and	on
然后	他	想知道	什么	不同之处	它	制成	如果	他们	是	到	去	在	和	在

,

,

,

然后他想，如果他们一直这样下去，又有什么区别呢?

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɜːst] :

and	from	that	thought	came	the	one	he	should	have	thought	of	first	:
和	从	那	想法	来了	这	一	他	应该	有	想法	的	第一的	:

而正是从这个想法中，他产生了第一个本该首先想到的想法:

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ?

How	were	they	to	stop	going	on	and	on	?
如何	是	他们	到	停止	去	在	和	在	?

他们怎么才能停止喋喋不休呢?

[ˈtʃæniŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Channing	had	a	rough	idea	of	what	had	happened	.
钱宁	有	一个	粗糙的	主意	的	什么	有	发生	.

钱宁大致知道发生了什么事。

[hiː; hi] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] ,

He	knew	something	about	the	conditions	under	which	they	had	been	traveling	,
他	知道	某物	关于	这	状况	在下面	哪个	他们	有	到过	旅行	,

[haʊ] [lɒŋ] ,

how	long	,
如何	长的	,

他了解一些关于他们旅行期间的情况，比如旅行了多久。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	in	which	direction	.
和	在	哪个	方向	.

以及朝哪个方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstægəd] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [hiː; hi] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

It	staggered	him	,	the	figures	he	calculated	in	his	mind	.
它	交错	他	,	这	数据	他	计算	在	他的	头脑	.

他心中计算出的那些数字让他震惊不已。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .

It	behooved	him	to	do	something	.
它	有义务	他	到	做	某物	.

他有义务做点什么。

[hiː; hi] [bʌmpt] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [græbd] .

He	bumped	an	inert	figure	,	and	grabbed	.
他	撞	一个	惰性	数字	,	和	抓住	.

他撞到了一个静止的人影，然后抓住了他。

[wʌn] [hænd] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] .

One	hand	took	the	back	of	the	head	and	came	away	wet	and	sticky	.
一	手	采取	这	后退	的	这	头	和	来了	离开	湿的	和	黏	.

一只手抓住后脑勺，拿下来的时候又湿又黏。

['tʃæniŋ] [retʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Channing	retched	,	and	then	threw	the	inert	man	from	him	.
钱宁	令人作呕	,	和	然后	扔	这	惰性	男人	从	他	.

钱宁干呕了一声，然后把瘫倒在地的男人扔了出去。

[hiː; hi] [kəust] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hændreɪl] .

He	coasted	back	against	a	wall	,	and	caught	a	handrail	.
他	沿岸	后退	反对	一个	墙	,	和	捕捉	一个	扶手	.

他向后滑到墙上，然后抓住了扶手。

[hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Hand	-	over	-	hand	he	went	to	the	door	and	into	the	hall	.
手	-	超过	-	手	他	去	到	这	门	和	进入	这	大厅	.

他手脚并用地走到门口，进了大厅。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsndʒər] - ['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt]

Down	the	hall	he	went	to	the	passengers	'	elevator	shaft	and	with	no	thought
向下	这	大厅	他	去	到	这	乘客	-	电梯	轴	和	和	不	想法

[ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['eni] ['plænɪt] ,

of	what	his	action	would	have	been	on	any	planet	,
的	什么	他的	行动	会	有	到过	在	任何	行星	,

他沿着走廊走向乘客电梯井，完全没有考虑在任何星球上他的举动会是什么后果。

['tʃæniŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deks] .

Channing	opened	the	door	and	drove	down	the	shaft	for	several	decks	.
钱宁	打开	这	门	和	驾驶	向下	这	轴	为了	一些	甲板	.

钱宁打开门，开车沿着竖井向下行驶了好几层。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [wɔːd] .

He	emerged	and	headed	for	the	sick	ward	.
他	出现	和	标题	为了	这	生病的	病房	.

他出来后径直走向病房。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

He	found	the	doctor	clinging	to	his	operating	table	with	his	knees	and
他	成立	这	医生	依恋	到	他的	操作	桌子	和	他的	膝盖	和

[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] - [hedz] .

applying	a	bandage	to	one	of	his	nurses	'	heads	.
申请	一个	绷带	到	一	的	他的	护士	-	头部	.

他发现医生用膝盖紧紧抓住手术台，正在给一名护士的头上包扎绷带。

" [hə'ləʊ] , [dɒk] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Hello	,	Doc	,	"	said	Channing	.
"	你好	,	医生	,	"	说	钱宁	.

"你好，医生，"钱宁说道。

" [help] ? "

"	Help	?	"
"	帮助	?	"

"帮助？ "

" [græb]['dʒɛnz] [fiːt] [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , " [snæpt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Grab	Jen's	feet	and	hold	her	down	,	"	snapped	the	doctor	.
"	抓住	珍的	脚	和	抓住	她	向下	,	"	啪啪	这	医生	.

"抓住珍的脚，把她按住！"医生厉声说道。

" [bæd] ? " [ɑːskt] [dɒn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [fleil] [fiːt] .

"	Bad	?	"	asked	Don	as	he	caught	the	flailing	feet	.
"	坏的	?	"	问	大学教师	作为	他	捕捉	这	挥舞	脚	.

"糟了吗？"唐一边问，一边抓住那双乱蹬的脚。

" ['sev(ə)n] [stɪtʃis] , [nəʊ]['fræktʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Seven	stitches	,	no	fracture	,	"	said	the	doctor	.
"	七	针脚	,	不	断裂	,	"	说	这	医生	.

"缝了七针，没有骨折，"医生说。

" [haʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ? "

"	How's	the	other	one	?	"
"	怎么样	这	其他	一	?	"

另一个怎么样了？

" [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [ʌn'hɑːmd] .

"	Unconscious	,	but	unharmed	.
"	无意识	,	但	毫发无损	.

"失去意识，但未受伤。"

[bəuθ] [ə'sliːp] [ɪn][bed] , [θæŋk] [gɒd] .

Both	asleep	in	bed	,	thank	God	.
两个都	睡着了	在	床	,	感谢	上帝	.

感谢上帝，两人都睡着了。

[səʊ][wɒz; wəz][ai] . [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] — ?

So	was	I	.	Where	were	—	?
所以	曾是	我	.	在哪里	是	—	?

我也是。我们当时在哪儿?

[jʊr; jər] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dəʊpt] [ʌp] [wɪð] - [ænd; ənd] [əd'hiːsɪv] .

You're	Channing	and	were	all	doped	up	with	gravanol	and	adhesive	.
你是	钱宁	和	是	全部	掺杂	向上	和	-	和	粘合剂	.

你是查宁，我们当时都吸食了格拉凡诺和粘合剂。

[θæŋk] [jɔː'self] [ə; eɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː] .

Thank	yourself	a	god	for	that	,	too	.
感谢	你自己	一个	上帝	为了	那	,	也	.

也应该为此感谢上帝。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [bəuθ][ɒv; əv][maɪ] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [niːd] [juː; jʊ] . "

I'm	going	to	need	both	of	my	nurses	and	we'll	all	need	you	.	"
我是	去	到	需要	两个都	的	我的	护士	和	出色地	全部	需要	你	.	"

我需要我的两位护士，我们所有人都需要你。

" [həʊp] [ai][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] , " [sed] [dɒn] .

"	Hope	I	can	do	some	good	,	"	said	Don	.
"	希望	我	能	做	一些	好的	,	"	说	大学教师	.

"希望我能做些好事，"唐说道。

" [jʊd] ['betə(r)] .

"	You'd	better	.
"	你会	更好的	.

你最好是这样。

[ɔː(r)] ['eni] [gʊd] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪl] [biː; bi]['weɪstɪd] .

Or	any	good	I	can	do	will	be	wasted	.
或者	任何	好的	我	能	做	将要	是	浪费	.

否则我所做的一切好事都将付诸东流。

['betə(r)] [stɑ:t] [raɪt] [naʊ] .
Better **start** **right** **now** **.**
更好的 开始 正确的 现在 .

最好现在就开始。

[hɪə(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'dju:st] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ki:z] ,
Here **,** **"** **the** **doctor** **produced** **a** **set** **of** **keys** **,**
这里 , " 这 医生 生产 一个 放 的 钥匙 ,

这时，医生拿出了一串钥匙。

" [ði:z] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rsərz] [seɪf] .
" **these** **will** **unlock** **anything** **in** **the** **ship** **but** **the** **purser's** **safe** **.**
" 这些 将要 开锁 任何事物 在 这 船 但 这 乘务长的 安全的 .

"这些钥匙可以打开船上的任何东西，但事务长的房间是安全的。"

[jʊl] [ni:d] - [ɪm] .
You'll **need** **'** **em** **.**
你会 需要 - 呃 .

你会需要它们的。

[naʊ] [get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['bɒdi] - ['mendɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Now **get** **along** **and** **do** **something** **and** **leave** **the** **body** **-** **mending** **to** **me** **.**
现在 得到 沿着 和 做 某物 和 离开 这 身体 - 修补 到 我 .

现在你赶紧去做点别的事，把修身体的事留给我吧。

[skræm] ! "
Scram **!** **"**
紧急停止 ! "

快跑！

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" **Can** **you** **make** **out** **all** **right** **?** **"**
" 能 你 制作 出去 全部 正确的 ? "

"你能听清楚吗？"

" [æz; əz][best][ai][kæn; kən] .
" **As** **best** **I** **can** **.**
" 作为 最好的 我 能 .

"尽我所能。"

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ni:dɪd] [tu:; tə][get][ˌju: 'es][help] .
But **you're** **needed** **to** **get** **us** **help** **.**
但 你是 需要 到 得到 我们 帮助 .

但我们需要你来帮我们找到帮助。

[ɪf] [ju:; jʊ][kænt] , [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [kæn; kən] .
If **you** **can't** **,** **no** **man** **in** **the** **Solar** **System** **can** **.**
如果 你 不能 , 不 男人 在 这 太阳的 系统 能 .

如果你都做不到，那太阳系里就没人能做到了。

[jʊr; jər][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][help][ɪn] ['sʌkərɪŋ] [ðə; ði]
You're **in** **the** **position** **of** **a** **man** **who** **can** **not** **afford** **to** **help** **in** **succoring** **the**
你是 在 这 位置 的 一个 男人 WHO 能 不是 买得起 到 帮助 在 救助 这
['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] .
wounded **and** **dying** **.**
受伤 和 垂死 .

你身处一个无力救助伤员和垂死之人的境地。

['itl] [bi:; bi] [tʌf] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
It'll **be** **tough** **,** **but** **there** **it** **is** **.**
它将 是 艰难的 , 但 那里 它 是 .

这会很艰难，但事实就是如此。

[get] ['kʌtɪŋ] .
Get **cutting** **.**
得到 切割 .

开始切割。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [get][ju: 'es] [tu:] [θɪŋz] : [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][flɔ:(r)] .
And **for** **Heaven's** **sake** **,** **get** **us** **two** **things** **:** **Light** **and** **a** **floor** **.**
和 为了 天 清酒 , 得到 我们 二 事物 : 光 和 一个 地面 .

看在老天的份上，给我们弄两样东西：灯光和地板。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][slæp][ɒn] [teɪp] [waɪlst] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][eə(r)] .
I **couldn't** **do** **more** **than** **slap** **on** **tape** **whilst** **floating** **in** **air** **.**
我 不能 做 更多的 比 拍击 在 磁带 而 漂浮的 在 空气 .

我当时只能在空中飘着，胡乱地贴上胶带。

[si:] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)] , ['tʃæniŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
See **you** **later** **,** **Channing** **,** **and** **good** **luck** **.**
看 你 之后 , 钱宁 , 和 好的 运气 .

再见，钱宁，祝你好运。

" [ðə; ðɪ] [nɜ:s] [skwɜ:rmd] , [grəʊn] , [ænd; ənd]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **The** **nurse** **squirmed** **,** **groaned** **,** **and** **opened** **her** **eyes** **.**
" 这 护士 扭动着身子 , 呻吟 , 和 打开 她 眼睛 .

护士扭动着身子，呻吟着，睁开了眼睛。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , ['blɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['flæʃlaɪt] .
" **What** **happened** **?** **"** **she** **asked** **,** **blinking** **into** **the** **doctor's** **flashlight** **.**
" 什么 发生 ? " 她 问 , 眨眼 进入 这 医生的 手电筒 .

"发生了什么事？"她问道，眨着眼睛看着医生的手电筒。

" [tel] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)] , [dʒen] .
" **Tell** **you** **later** **,** **Jen** **.**
" 告诉 你 之后 , 珍 .

"珍，回头再告诉你。"

[get] [fɜ:n] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kəʊmə][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:d] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wɪl][mæp][aʊt][ə; eɪ][plæn] .
Get **Fern** **out** **of** **her** **coma** **in** **the** **ward** **and** **then** **we'll** **map** **out** **a** **plan** **.**
得到 蕨类 出去 的 她 昏迷 在 这 病房 和 然后 出色地 地图 出去 一个 计划 .

先把病房里的费恩从昏迷中唤醒，然后我们再制定计划。

['tʃæniŋ] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
Channing **,** **get** **out** **of** **here** **!**
钱宁 , 得到 出去 的 这里 !

钱宁，快离开这里！

" ['tʃæniŋ] [gɒt]['ɑ:ftə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ][speə(r)] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .
" **Channing** **got** **after** **borrowing** **a** **spare** **flashlight** **from** **the** **doctor** **.**
" 钱宁 得到 后 借贷 一个 空闲的 手电筒 从 这 医生 .

钱宁从医生那里借了一个备用手电筒。

[hi:; hɪ] [faʊnd] ['hædli] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
He **found** **Hadley** **up** **in** **the** **instrument** **room** **with** **a** **half** **dozen** **of** **his** **men** **.**
他 成立 哈德利 向上 在 这 乐器 房间 和 一个 一半 打 的 他的 男人 .

他发现哈德利和他的六个手下在仪器室里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['maɪnə(r)][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [kʌts] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] ,
They **were** **a** **mass** **of** **minor** **and** **major** **cuts** **and** **injuries** **,**
他们 是 一个 大量的 的 次要的 和 主要的 削减 和 受伤 ,

他们身上到处都是大大小小的割伤和伤口，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnkæn'des(ə)nt][læmp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['waɪəd]

and	were	working	under	a	single	incandescent	lamp	that	had	been	wired
和	是	在职的	在下面	一个	单身的	白炽灯	灯	那	有	到过	有线

[tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [də'rekt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][speə(r)]['keɪb(ə)l] .

to	the	battery	direct	by	means	of	spare	cable	.
到	这	电池	直接的	经过	方法	的	空闲的	电缆	.

他们当时在一盏白炽灯下工作，这盏灯通过备用电缆直接连接到电池上。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [went] ['sneɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['krʊkɪd] [laɪn] , [sə'spendɪd] [ɒn]

The	wire	went	snaking	through	the	air	in	a	foolish	,	crooked	line	,	suspended	on
这	金属丝	去	蛇形	通过	这	空气	在	一个	愚蠢	,	歪	线	,	暂停	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

那根电线像蛇一样在空中蜿蜒伸长，愚蠢地弯曲着，悬在空中，没有任何支撑。

['hædliːz] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [fɜːst][eɪd][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [læk]

Hadley's	gang	were	applying	first	aid	to	one	another	and	cursing	the	lack
哈德利	帮派	是	申请	第一的	援助	到	一	其他	和	咒骂	这	缺少

[ɒv; əv]['grævəti] .

of	gravity	.
的	重力	.

哈德利一行人互相进行急救，并咒骂着没有重力。

" [help] ? " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Help	?	"	said	Channing	.
"	帮助	?	"	说	钱宁	.

“求助？”钱宁问道。

" [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['hædli] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Need	it	or	offer	it	?	"	asked	Hadley	with	a	smile	.
"	需要	它	或者	提供	它	?	"	问	哈德利	和	一个	微笑	.

“你需要还是可以提供？”哈德利笑着问道。

" ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Offer	it	.
"	提供	它	.

提供它。

[jʊl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

You'll	need	it	.	"
你会	需要	它	.	"

你会需要它的。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃ] [ɪn] .

"	You	can	say	that	again	—	and	then	pitch	in	.
"	你	能	说	那	再次	—	和	然后	沥青	在	.

“你可以再说一遍——然后贡献一份力量。”

[jʊr; jər] ['tʃæniŋ] , [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You're	Channing	,	of	Communications	,	aren't	you	?
你是	钱宁	,	的	通讯	,	不是	你	?

你是通讯部的钱宁，对吧？

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][ɒn][ðə; ði][meɪn] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʌb] [bɪ'fɔː(r)]

We're	going	to	have	a	mad	scramble	on	the	main	circuits	of	this	tub	before
是	去	到	有	一个	疯狂的	争夺	在	这	主要的	电路	的	这	浴缸	前

[wiː; wi][kæn; kən][ˌʌn'waɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

we	can	unwind	it	.
我们	能	放松	它	.

在我们能够解开这个浴缸之前，我们必须先对它的主电路进行一番疯狂的抢修。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] . "

I	don't	think	there's	an	instrument	working	in	the	whole	ship	.	"
我	不	思考	有	一个	乐器	在职的	在	这	所有的	船	.	"

我认为整艘船上没有一台仪器在正常工作。

" [juː; jʊ][kænt][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	You	can't	unravel	the	whole	works	,	can	you	?	"
"	你	不能	绎	这	所有的	作品	,	能	你	?	"

你不可能把所有事情都彻底搞清楚，对吧?

" [woʊnt][traɪ] .

"	Won't	try	.
"	惯于	尝试	.

不试了。

[ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [ded]

About	all	we	can	do	is	replace	the	lighting	system	and	hang	the	dead
关于	全部	我们	能	做	是	代替	这	灯光	系统	和	悬挂	这	死的

['kæθəʊdz] [ɪn] [ə'gen] .

cathodes	in	again	.
阴极	在	再次	.

我们能做的几乎只有更换照明系统，然后把坏掉的阴极射线管重新装回去。

[ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ju: 'es][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒkaɪd] [skjuː] - [kɜːv] [ænd; ənd]

They'll	be	all	right	to	take	us	out	of	this	cockeyed	skew	-	curve	and
他们会	是	全部	正确的	到	拿	我们	出去	的	这	斜视	倾斜	-	曲线	和

['prɒbəbli] [wɪl] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hɑːf] - [dʒiː][flɔː(r)]['ʌndə(r)][juː 'es][fɔː(r); fə(r)]

probably	will	last	long	enough	to	keep	a	half	-	G	floor	under	us	for
大概	将要	最后的	长的	足够的	到	保持	一个	一半	-	G	地面	在下面	我们	为了

['tɪŋkərɪŋ] ,

tinkering	,
修修补补	,

它们应该能带我们摆脱这种歪斜的曲线，而且可能还能维持足够长的时间，让我们在半重力加速度下进行调整。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['aʊəz] .

for	maybe	forty	or	fifty	hours	.
为了	或许	四十	或者	五十	小时	.

可能持续四五十个小时。

[ə'sɪstənt] ['paɪlət] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [siːt]

Assistant	Pilot	Darlange	will	have	to	learn	how	to	run	a	ship	by	the	seat
助手	飞行员	-	将要	有	到	学习	如何	到	跑步	一个	船	经过	这	座位

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv]

of	his	pants	—	as	far	as	I	can	guess	there	isn't	even	a	splinter	of
的	他的	裤子	—	作为	远的	作为	我	能	猜测	那里	不是	甚至	一个	碎片	的

[glɑːs] [left][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] — [səʊ] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [flaɪt] [baɪ] [fiːl] [ænd; ənd]

glass	left	in	the	pilot	room	—	so	he'll	have	to	correct	this	flight	by	feel	and
玻璃	左边	在	这	飞行员	房间	—	所以	地狱	有	到	正确的	这	航班	经过	感觉	和

[baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['heɪwaɪə(r)]['pæn(ə)l] . "

by	using	a	haywire	panel	.	"
经过	使用	一个	失控	控制板	.	"

助理飞行员达朗格将不得不学习如何凭感觉驾驶飞船——据我估计，驾驶室里连一块玻璃碎片都没剩下——所以他只能靠感觉和使用故障控制面板来纠正这次飞行。

" - [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - ['paɪlət] , " [grɪnd] [wʌn][ɒv; əv] ['hædliːz] [men] .

"	Darlange	is	a	school	-	pilot	,	"	grinned	one	of	Hadley's	men	.
"	-	是	一个	学校	-	飞行员	,	"	咧嘴一笑	一	的	哈德利	男人	.

“达兰格是学校飞行员，”哈德利的一名手下咧嘴笑道。

" [ai] [nəʊ] , ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [bʌm]['ɔːtəʊpaɪlət] ,

"	I	know	,	Jimmy	,	but	I've	seen	him	work	on	a	bum	autopilot	,
"	我	知道	,	吉米	,	但	我已经	已见	他	工作	在	一个	屁股	自动驾驶仪	,

我知道，吉米，但我见过他工作时完全处于自动驾驶状态。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['hændə)l]['heɪwaɪə(r)][ɔːl] [raɪt] .

and	he	can	handle	haywire	all	right	.
和	他	能	处理	失控	全部	正确的	.

他完全可以应对混乱局面。

['itl] [biː; bi] [tʌf] [wɪ'ðaʊt] ['griːnlənd] , [bʌt; bət] ['griːnlənd] — " ['hædli] [let][ðə; ði] ['sentəns] [fɔːl] ;

It'll	be	tough	without	Greenland	,	but	Greenland	—	"	Hadley	let	the	sentence	fall	;
它将	是	艰难的	没有	格陵兰	,	但	格陵兰	—	"	哈德利	让	这	句子	落下	;

没有格陵兰岛会很艰难，但是格陵兰岛——"哈德利让这句话戛然而止；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt][ðæt] ['griːnlənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bæk]

there	was	no	need	to	mention	the	fact	that	Greenland	was	probably	back
那里	曾是	不	需要	到	提到	这	事实	那	格陵兰	曾是	大概	后退

[ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] .

there	with	the	rest	of	the	wreckage	torn	from	the	Solar	Queen	.
那里	和	这	休息	的	这	残骸	撕裂	从	这	太阳的	女王	.

无需赘述，格陵兰号很可能和其他从太阳女王号上撕裂下来的残骸一起被拖回了那里。

['dʒɪmi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

Jimmy	nodded	,	and	the	action	shook	him	from	his	position	.
吉米	点头	,	和	这	行动	摇晃	他	从	他的	位置	.

吉米点了点头，这个动作让他从原来的位置上晃了起来。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [teɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ]

He	grabbed	at	a	roll	of	tape	that	was	floating	near	him	and	let	it	go
他	抓住	在	一个	卷	的	磁带	那	曾是	漂浮的	靠近	他	和	让	它	去

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lait] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] .

with	a	laugh	as	he	realized	it	was	too	light	to	do	him	any	good	.
和	一个	笑	作为	他	已实现	它	曾是	也	光	到	做	他	任何	好的	.

他抓住一卷漂浮在他附近的胶带，然后笑着把它放开，因为他意识到胶带太轻了，对他没有任何用处。

" [tuː] [bæd] [ðæt] [ðɪs] [dʒaɪ'reɪʃn][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['grævəti][æt; ət][ðə; ði][endz] ,

"	Too	bad	that	this	gyration	is	not	enough	to	make	a	decent	gravity	at	the	ends	,
"	也	坏的	那	这	旋转	是	不是	足够的	到	制作	一个	体面的	重力	在	这	结束	,

"可惜的是，这种旋转不足以在两端产生足够的重力。"

[æt; ət] [liːst] , " [snɔːt] ['hædli] .

at	least	,	"	snorted	Hadley	.
在	至少	,	"	哼了一声	哈德利	.

"至少，"哈德利冷哼一声。

[hiː; hi] [hʊkt] ['dʒɪmi] [baɪ][æn; ən][ɑːm][ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

He	hooked	Jimmy	by	an	arm	and	hauled	the	man	back	to	a	place	beside
他	钩子	吉米	经过	一个	手臂	和	拖拽	这	男人	后退	到	一个	地方	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

他抓住吉米的一只胳膊，把他拽回自己身边。

" [naʊ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	look	,	"	he	said	,
"	现在	看	,	"	他	说	,

"现在听着，"他说。

" [ai][kænt] ['pɒsəbli] [ges] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	I	can't	possibly	guess	how	many	people	are	still	in	working	condition	after	this	.
"	我	不能	可能	猜测	如何	许多	人们	是	仍然	在	在职的	状况	后	这	.

"我根本无法估计这场灾难之后还有多少人能继续工作。"

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [teɪpt] [ænd; ənd] [dəʊpt] [frend] [hɪə(r)] ,
Aside **from** **our** **taped** **and** **doped** **friend** **here** **,**
旁边 从 我们的 录像 和 掺杂 朋友 这里 ,

除了我们这位被录像并服用兴奋剂的朋友之外，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][aɪ][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [snuːz] [ɪn]['aʊə(r)][bedz] [wen] [ðə; ði]
the **only** **ones** **I** **have** **are** **we** **who** **were** **snoozing** **in** **our** **beds** **when** **the**
这 仅有的 一个 我 有 是 我们 WHO 是 想睡 在 我们的 床 什么时候 这
[krʌʃ] [keɪm] .
crush **came** **.**
压碎 来了 .

我唯一记得的，就是我们几个当时正在床上酣睡，突然被人群包围的那些人。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['nɜːsɪŋ] ['bʌstɪd] [rɪbz] ,
I'll **bet** **a** **cooky** **that** **the** **rest** **of** **the** **crowd** **are** **all** **nursing** **busted** **ribs** **,**
患病的 赌注 一个 饼干 那 这 休息 的 这 人群 是 全部 护理 被捕 肋骨 ,
[ænd; ənd] [wɜːs] .
and **worse** **.**
和 更糟 .

我敢打赌，其他人肯定都肋骨骨折了，甚至更糟。

['lʌki] [ðæt] [fʊl] - [dʒiː][daɪd] ['sləʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæθəʊdz] [went] [aʊt] ;
Lucky **that** **full** **-** **G** **died** **slowly** **as** **the** **cathodes** **went** **out** **;**
幸运的 那 满的 - G 死亡 缓慢地 作为 这 阴极 去 出去 ;

幸运的是，Full-G 的阴极逐渐失效，导致其缓慢死亡；

['ʌðəwaɪz] [wɪd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [tɒst] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [wɪð] [bæd] [ɪ'fekts] .
otherwise **we'd** **all** **have** **been** **tossed** **against** **the** **ceilings** **with** **bad** **effects** **.**
否则 我们会 全部 有 到过 抛掷 反对 这 天花板 和 坏的 效果 .

否则我们都会被抛到天花板上，后果不堪设想。

" ['dʒɪmi] ,
" **Jimmy** **,**
" 吉米 ,

吉米，

[jʊr; jər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][rəʊm][ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
you're **a** **committee** **of** **one** **to** **roam** **the** **crate** **and** **make** **a** **list** **of**
你是 一个 委员会 的 一 到 漫游 这 箱 和 制作 一个 列表 的
['evriwʌn] [huː] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]['maɪnə(r)]
everyone **who** **is** **still** **in** **the** **running** **and** **those** **who** **can** **be** **given** **minor**
每个人 WHO 是 仍然 在 这 跑步 和 那些 WHO 能 是 给定 次要的
[rɪ'peəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪmɪtɪd] [wɜːk] .
repairs **to** **make** **them** **fit** **for** **limited** **work** **.**
维修 到 制作 他们 合身 为了 有限的 工作 .

你是一个人组成的委员会，负责巡视箱子，列出所有仍在候选名单上的物品，以及可以进行小修小补使其适合有限工作的物品。

[dɒk][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['steɪdər] [splɪnts] ;
Doc **has** **a** **pretty** **good** **supply** **of** **Stader** **splints** **;**
医生 有 一个 漂亮的 好的 供应 的 斯塔德 夹板 ;

医生那里有相当充足的斯塔德夹板；

[ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn][men] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] [wɪð]
inform **him** **that** **these** **are** **only** **to** **be** **used** **on** **men** **who** **can** **be** **useful** **with**
通知 他 那 这些 是 仅有的 到 是 用过的 在 男人 WHO 能 是 有用 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

告诉他，这些东西只能用在能帮上忙的男人身上。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['plɑ:stə(r)] [kɑ:sts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd]

The	rest	will	have	to	take	to	plaster	casts	and	the	old	-	fashioned	kind
这	休息	将要	有	到	拿	到	石膏	演员	和	这	老的	-	造型	种类

[pv; əv] ['fræktʃə(r)] - [sə'pɔ:t] .

of	fracture	-	support	.
的	断裂	-	支持	.

其余的人则需要打石膏，并采用老式的骨折固定方式。

" [ˌpi:t] ,

"	Pete	,
"	皮特	,

“皮特，

[ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dek] [ænd; ənd] [tel] ['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən] [ðæt] [wɪr] [pn] [ðə; ði]

you	get	to	the	executive	deck	and	tell	Captain	Johannson	that	we're	on	the
你	得到	到	这	管理人员	甲板	和	告诉	队长	约翰逊	那	是	在	这

[dʒɒb] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [wɪð] [rɪ'peəz] .

job	and	about	to	make	with	repairs	.
工作	和	关于	到	制作	和	维修	.

你到达行政甲板，告诉约翰逊船长我们已经开始工作，即将进行维修。

[æz; əz] ['peɪvə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [aɪv] [kən'trəʊl] [pv; əv] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [gæŋ] [tu:] , [ænd; ənd] [wi:l; wil]

As	power	engineer	,	I've	control	of	the	maintenance	gang	too	,	and	we'll
作为	力量	工程师	,	我已经	控制	的	这	维护	帮派	也	,	和	出色地

[kə'lekt] [ðə; ði] [həʊl] ,

collect	the	whole	,
收集	这	所有的	,

作为电力工程师，我也负责管理维修队，我们会收集全部的.....

[heɪl] , [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [pv; əv] ['maiklz] - [kru:] [pn] ['aʊə(r)] ['meri] [wei] .

hale	,	and	hearty	of	Michaels	'	crew	on	our	merry	way	.
哈尔	,	和	爽朗	的	迈克尔斯	-	全体人员	在	我们的	欢乐	方式	.

我们迈克尔斯的船员们精神抖擞，一路欢歌笑语。

" [tɒm] ,

"	Tom	,
"	汤姆	,

汤姆，

[teɪk] [θri:] [pv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] [mes] [wɪð] [æn; ən] [aɪ]

take	three	of	your	men	and	begin	to	unravel	the	mess	with	an	eye
拿	三	的	你的	男人	和	开始	到	绎	这	混乱	和	一个	眼睛

[tə'wɔ:d] ['getɪŋ] [ˌju: 'es] [laɪts] .

toward	getting	us	lights	.
朝向	获得	我们	灯	.

带上你们三个人，开始着手解决这个烂摊子，目标是给我们弄到电。

" ['təʊni] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ðɪs] [ə'ləʊn] [sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [weɪt] .

"	Tony	,	you	can	do	this	alone	since	we	have	no	weight	.
"	托尼	,	你	能	做	这	独自的	自从	我们	有	不	重量	.

“托尼，因为我们没有负重，所以你可以独自完成这件事。”

[ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [steɪl] ['kæθəʊdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [həʊld] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

You	get	the	stale	cathodes	from	the	supply	hold	and	hang	'	em	back	in	the
你	得到	这	陈旧	阴极	从	这	供应	抓住	和	悬挂	-	呃	后退	在	这

[tju:bz] .

tubes	.
管子	.

你从供应舱取出用过的阴极，然后把它们挂回管子里。

" ['tʃæniŋ] , [ʌn'tɪl][wi:; wi][get][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [pleɪs] , [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ]
" Channing , until we get a stable place , you couldn't do a thing about trying
" 钱宁 , 直到 我们 得到 一个 稳定的 地方 , 你 不能 做 一个 事物 关于 尝试
[tu:; tə][get][help] ,
to get help ,
到 得到 帮助 ,

"钱宁，在我们找到稳定的住处之前，你根本无法为寻求帮助做任何事。"

[səʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [pɪtʃ] [ɪn] [wɪð] ['benɪŋtən] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd][help] [ˌʌn'skræmbl] [ðə; ði]
so I suggest that you pitch in with Bennington , there , and help unscramble the
所以 我 建议 那 你 沥青 在 和 本宁顿 , 那里 , 和 帮助 解密 这
['waɪərɪŋ] .
wiring .
接线 .

所以我建议你和本宁顿一起帮忙，理顺一下那混乱的线路。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['paʊə(r)] - [laɪn] [stʌf] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:teɪ] ,
You're a circuit man , and though power - line stuff is not your forte ,
你是 一个 电路 男人 , 和 尽管 力量 - 线 东西 是 不是 你的 长处 ,

你是搞电路的，虽然电力线路方面的东西不是你的强项，

[jʊl] [faɪnd][ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] ['sɜ:kɪt] [ɪz][ə; eɪ][lɒt] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] ['nju:trəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ]
you'll find that running a lighting circuit is a lot easier than neutralizing a
你会 寻找 那 跑步 一个 灯光 电路 是 一个 很多 更轻松 比 中和 一个
['maɪkrəweɪv][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
microwave transmitter .
微波 发射机 .

你会发现，安装照明电路比消除微波发射器要容易得多。

[wʌns][wi:; wi][get] [lait] , [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌju: 'es]['heɪwaɪə(r)][ə; eɪ][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
Once we get light , you can help us haywire a control panel .
一次 我们 得到 光 , 你 能 帮助 我们 失控 一个 控制 控制板 .

一旦天亮了，你就可以帮我们搞坏控制面板了。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði][fəʊks] [bæk] [həʊm] [gəʊz] ,
And as far as contacting the folks back home goes ,
和 作为 远的 作为 联系 这 各位 后退 家 去 ,

至于联系家乡亲人方面，

[wi:; wi]['kʊd(ə)nt][du:; də][ə; eɪ] [dɑ:nd] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
we couldn't do a darned thing until the time comes when we should be
我们 不能 做 一个 该死的 事物 直到 这 时间 来 什么时候 我们 应该 是
['drɒpɪŋ] [ɪn][ɒn][məʊ'hɑ:vi] .
dropping in on Mojave .
下降 在 在 莫哈韦 .

直到我们应该空降莫哈韦沙漠的时机到来之前，我们什么也做不了。

[ðeɪ] [woʊnt][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ʌn'tɪl] [wɪr] [rɪ'pɔ:tɪd] ['mɪsɪŋ] ;
They won't be looking for anything from us until we're reported missing ;
他们 惯于 是 寻找 为了 任何事物 从 我们 直到 是 据报道 丢失的 ;

除非有人报我们失踪，否则他们不会向我们寻找任何东西；

[ðen] [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɔ:lt] [fræŋks] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɪn'θærɪskəʊp] [tu:; tə]

then	I	imagine	that	Walt	Franks	will	have	everything	from	a	spinthariscope	to
然后	我	想象	那	沃尔特	弗兰克斯	将要	有	一切	从	一个	旋转镜	到

[ə; eɪ][gəʊld] - [fɔɪl] [ɪ'lektrəʊˌskəʊp] [set] [ʌp] .

a	gold	-	foil	electroscope	set	up	.
一个	金子	-	挫败	验电器	放	向上	.

那么我猜想沃尔特·弗兰克斯会拥有从闪烁镜到金箔验电器的所有设备。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [stʌmpt] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [stɑ:t]

Right	now	I'm	stumped	,	but	we	have	seventeen	hours	before	we	can	start
正确的	现在	我是	难住了	,	但	我们	有	十七	小时	前	我们	能	开始

['həʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .

hoping	to	be	detected	.
希望	到	是	检测到	.

我现在束手无策，但我们还有十七个小时的时间，才能开始期待被发现。

[tɒm] , [weə(r)] [du:; də][wi:; wi] [bɪ'gɪn] ?

Tom	,	where	do	we	begin	?
汤姆	,	在哪里	做	我们	开始	?

汤姆，我们从哪里开始呢?

" ['benɪŋtən] [smaɪld] ['ɪnwədli] .

"	Bennington	smiled	inwardly	.
"	本宁顿	微笑	内心	.

本宁顿内心露出了微笑。

[tu:; tə][hæv; həv] [dɒn] ['tʃæniŋ] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] [wɒz; wəz][laɪk] ['hævɪŋ] ['kæptɪn]

To	have	Don	Channing	asking	him	for	orders	was	like	having	Captain
到	有	大学教师	钱宁	问	他	为了	订单	曾是	喜欢	拥有	队长

['dʒoʊhænsən] [rɪ'kwest] [ðə; ði] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔ:s] .

Johannson	request	the	batteryman's	permission	to	change	course	.
约翰逊	要求	这	-	允许	到	改变	课程	.

让唐·钱宁向他征求命令，就像让约翰逊船长请求炮兵允许他改变航向一样。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃɔ:tɪd] [laɪn][ɪz] ,

"	If	you	can	find	and	remove	the	place	where	the	shorted	line	is	,
"	如果	你	能	寻找	和	消除	这	地方	在哪里	这	短线	线	是	,

"如果你能找到并移除短路线路的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [splaɪs] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɜ:kɪts] [ə'gen] , [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [hʌŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	then	splice	the	lighting	circuits	again	,	we'll	have	a	big	hunk	of	our
和	然后	拼接	这	灯光	电路	再次	,	出色地	有	一个	大的	帅哥	的	我们的

[wɜ:k] [dʌn] .

work	done	.
工作	完毕	.

然后把照明电路重新接好，我们的大部分工作就完成了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪk] [laɪnz] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['sɜ:kɪts] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]

The	rest	of	us	will	begin	to	take	lines	off	of	the	pilot's	circuits	right	here	in
这	休息	的	我们	将要	开始	到	拿	线条	离开	的	这	飞行员的	电路	正确的	这里	在

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ru:m] [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['dʒʊəri] - [kən'trəʊlz][kæn; kən][bi:; bi] [hʊkt] [ɪn] .

the	instrument	room	so	that	our	jury	-	controls	can	be	hooked	in	.
这	乐器	房间	所以	那	我们的	陪审团	-	控制	能	是	钩子	在	.

我们其他人将从仪表室开始断开飞行员电路的线路，以便将我们的陪审团控制装置连接起来。

[jʊl] [ni:d] [ə; eɪ][su:t] , [ai] [θɪŋk] ,

You'll	need	a	suit	,	I	think	,
你会	需要	一个	套装	,	我	思考	,

我想你需要一套西装。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt][ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪd] [laɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wel] .

because	I'll	bet	a	hat	that	the	shorted	line	is	in	the	well	.
因为	患病的	赌注	一个	帽子	那	这	短线	线	是	在	这	出色地	.

因为我敢打赌，短路的线路肯定在井里。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

"	For	the	next	five	hours	,	the	instrument	room	became	a	beehive	of	activity	.
"	为了	这	下一个	五	小时	,	这	乐器	房间	成为	一个	蜂窝	的	活动	.

接下来的五个小时里，仪器室变得异常繁忙。

[men][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['driblit] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

Men	began	coming	in	driblets	,	and	were	put	to	work	as	they	came	.
男人	开始	未来	在	滴答	,	和	是	放	到	工作	作为	他们	来了	.

男人们开始陆续到来，到了就被安排干活。

[ðə; ði] ['weɪtləsnəs] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pænəlz]

The	weightlessness	gave	quite	a	bit	of	trouble	;	had	the	instrument	panels
这	失重	给予	相当	一个	少量	的	麻烦	;	有	这	乐器	面板

[biːn] [ɪ'lektrɪkli] [hɒt] ,

been	electrically	hot	,
到过	电气	热的	,

失重状态带来了不少麻烦；如果仪表盘带电发热的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['daʊnraɪt] ['deɪndʒərəs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

it	would	have	been	downright	dangerous	since	it	was	impossible	to	do
它	会	有	到过	彻头彻尾	危险的	自从	它	曾是	不可能的	到	做

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [beə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] .

any	kind	of	work	without	periodically	coming	against	bare	connections	.
任何	种类	的	工作	没有	定期	未来	反对	裸	连接	.

这样做非常危险，因为无论做什么工作，都会不时碰到裸露的电线。

[tuːlz] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

Tools	floated	around	the	room	in	profusion	,
工具	漂浮	大约	这	房间	在	丰富	,

房间里到处散落着各种工具。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['hædli] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][mæn][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rəʊm][ðə; ði] [pleɪs]

and	finally	Hadley	appointed	one	man	to	do	nothing	but	roam	the	place
和	最后	哈德利	任命	一	男人	到	做	没有什么	但	漫游	这	地方

[tuː; tə] [rɪ'triːv] " [drɒpt] " [tuːlz] .

to	retrieve	"	dropped	"	tools	.
到	取回	"	掉落	"	工具	.

最后，哈德利指派了一个人专门负责在庄园里四处巡逻，找回"掉落的"工具。

[ðə; ði] ['səʊldərɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['vɪʃəs] ,

The	soldering	operations	were	particularly	vicious	,
这	焊接	运营	是	特别	恶毒	,

焊接作业尤其残酷。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ækt][ɒv; əv] [fliŋ] [ɪk'ses] ['səʊldə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən]

since	the	instinctive	act	of	flinging	excess	solder	from	the	tip	of	an	iron
自从	这	本能	行为	的	投掷	过量的	焊接	从	这	提示	的	一个	铁

[meɪd] [d'rɒplets][ɒv; əv][hɒt]['səʊldə(r)][gəʊ] ['zɪpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [splæʃ] [ə'genst]

made	droplets	of	hot	solder	go	zipping	around	the	room	to	splash	against
制成	飞沫	的	热的	焊接	去	拉链	大约	这	房间	到	溅	反对

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

由于本能地将多余的焊锡从烙铁头甩掉，导致滚烫的焊锡液滴在房间里四处飞溅，撞到其他东西上，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['splæʃɪz] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fləʊt] .

after	which	the	splashes	would	continue	to	float	.
后	哪个	这	水花	会	继续	到	漂浮	.

之后，水花会继续漂浮。

[men] [huː] [keɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuːlz] [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də]

Men	who	came	in	seeking	to	give	aid	were	handed	tools	and	told	to	do
男人	WHO	来了	在	寻求	到	给	援助	是	递交	工具	和	讲述	到	做

[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,

this	or	that	,
这	或者	那	,

前来提供援助的人们被分发了工具，并被告知去做这做那。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [friː] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] ['riːleɪ] [tuː; tə] [ˌʌn'skɪld]

and	the	problem	of	explaining	how	to	free	a	frozen	relay	to	unskilled
和	这	问题	的	解释	如何	到	自由的	一个	冷冻	中继	到	非熟练工

[help] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

help	was	terrific	.
帮助	曾是	了不起	.

而向缺乏经验的人员解释如何解冻冻结的继电器则是一个棘手的问题。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [faɪv] ['aʊəz] , ['tʃæniŋ] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

Then	at	the	end	of	five	hours	,	Channing	came	floating	in	to	the	instrument
然后	在	这	结尾	的	五	小时	,	钱宁	来了	漂浮的	在	到	这	乐器

[ruːm] .

room	.
房间	.

五个小时后，钱宁飘进了仪器室。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['hædli] : " [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] .

He	flipped	off	the	helmet	and	said	to	Hadley	:	"	Make	with	the	main	switch	.
他	翻转	离开	这	头盔	和	说	到	哈德利	:	"	制作	和	这	主要的	转变	.

他摘下头盔，对哈德利说："用主开关操作。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I've	got	it	.
我	思考	我已经	得到	它	.

我想我明白了。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [laɪts] [blɪŋk] [ɒn] .

"	Throughout	the	ship	the	lights	blinked	on	.
"	自始至终	这	船	这	灯	眨眼	在	.

"整艘船上的灯光都闪烁起来。"

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] [həʊp] ['ɔːlsəʊ] .

With	the	coming	of	light	,	there	came	hope	also	.
和	这	未来	的	光	,	那里	来了	希望	还	.

随着光明的到来，希望也随之而来。

[men] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [hɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .

Men	took	a	figurative	hitch	in	their	belts	and	went	to	work	with	renewed	vigor	.
男人	采取	一个	比喻	拴住	在	他们的	腰带	和	去	到	工作	和	更新	活力	.

男人们仿佛勒紧了腰带，精神抖擞地投入到工作中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] .

It	seemed	as	though	everything	came	to	a	head	at	about	this	time	,	too	.
它	似乎	作为	尽管	一切	来了	到	一个	头	在	关于	这	时间	,	也	.

似乎所有的事情都在这个时候达到了高潮。

['hædli] [ɪn'fɔ:md] - [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʊəri] - [kən'trəʊl][wɒz; wəz] [rɪgd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

Hadley	informed	Darlange	that	his	jury	-	control	was	rigged	and	ready	for
哈德利	知情的	-	那	他的	陪审团	-	控制	曾是	作弊	和	准备好	为了

['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

action	,	and	about	the	same	time	,
行动	,	和	关于	这	相同的	时间	,

哈德利告知达朗格，他的陪审团控制权已被操纵，随时可以采取行动，大约在同一时间，

[ðə; ði] ['gæli] [kru:] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['slendə(r)] - [nekt] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][rəʊlz] .

the	galley	crew	came	in	with	slender	-	necked	bottles	of	coffee	and	rolls	.
这	厨房	全体人员	来了	在	和	苗条	-	颈部	瓶子	的	咖啡	和	卷	.

厨房工作人员拿着细颈瓶装咖啡和面包卷走了进来。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb] , ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['stju:əd] .

"	It	was	a	job	,	making	coffee	,	"	grinned	the	steward	.
"	它	曾是	一个	工作	,	制作	咖啡	,	"	咧嘴一笑	这	管家	.

“煮咖啡也是一份工作，”乘务员笑着说。

" [ðə; ði] [dɑ:nd] [stʌf] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd][gəʊ] ['rəʊmɪŋ] [ɔ:l]

"	The	darned	stuff	wanted	to	get	out	of	the	can	and	go	roaming	all
"	这	该死的	东西	通缉	到	得到	出去	的	这	能	和	去	漫游	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

over	the	place	.
超过	这	地方	.

“这些该死的东西想要从罐子里出来，到处乱窜。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [ðæt] ['hæznt][gɒt][ə; eɪ][hɒt] ['kɒfi] [skɑ:(r)][ɒn][ju: 'es] ['sʌmweə(r)] .

There	isn't	a	one	of	us	that	hasn't	got	a	hot	coffee	scar	on	us	somewhere	.
那里	不是	一个	一	的	我们	那	还没有	得到	一个	热的	咖啡	瘢痕	在	我们	某处	.

我们每个人身上都或多或少留有被热咖啡烫伤的痕迹。

[naʊ] [ɪf] [hi:; hi] " — ['nɒdɪŋ] [æt; ət] - — " [kæn; kən][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,

Now	if	he	"	—	nodding	at	Darlange	—	"	can	get	this	thing	straightened	out	,
现在	如果	他	"	—	点头	在	-	—	"	能	得到	这	事物	拉直	出去	,

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl]['dɪnə(r)] . "

we'll	have	a	real	dinner	.	"
出色地	有	一个	真实的	晚餐	.	"

“如果他——”他朝达朗热点点头，“能把这件事解决好，我们就能好好吃顿饭了。”

" [hɪə(r)] [ðæt] , [əl] ?

"	Hear	that	,	Al	?
"	听到	那	,	阿尔	?

“听到了吗，艾尔？”

[ɔ:l] [ðæt] [stændz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]['dɪnə(r)][ɪz][ju:; jʊ] .

All	that	stands	between	us	and	dinner	is	you	.
全部	那	站立	之间	我们	和	晚餐	是	你	.

我们和晚餐之间只隔着你。

[meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['streɪtnɪŋ] .

Make	with	the	ship	-	straightening	.
制作	和	这	船	-	拉直	.

用船体矫直机进行操作。

[ðen] [wi:l; wil][ɔ:l][sɪt][ə'raʊnd][ænd; ənd][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃæniŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] . "

Then	we'll	all	sit	around	and	wait	for	Channing	to	think	.	"
然后	出色地	全部	坐	大约	和	等待	为了	钱宁	到	思考	.	"

然后我们就都坐下来等钱宁想清楚。

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɪps] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] ? " [ɑ:skt] - .

"	Is	the	ship's	communicator	in	working	order	?	"	asked	Darlange	.
"	是	这	船的	沟通者	在	在职的	命令	?	"	问	-	.

“船上的通讯器运转正常吗？”达朗热问道。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ðæt] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] .
That went on with the lights .
那 去 在 和 这 灯 .

灯光也随之亮了起来。

" - [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][həʊld][hɪm'self] [daʊn] ,
" **Darlange called for everyone in the ship to hold himself down ,**
" - 称为 为了 每个人 在 这 船 到 抓住 他自己 向下 ,

“达朗热叫船上所有人按住他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz][belt][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪwaɪɚd] ['pæn(ə)l] .
and then he tied his belt to the frame in front of the haywired panel .
和 然后 他 系 他的 腰带 到 这 框架 在 正面 的 这 失控 控制板 .

然后他把皮带系在了故障面板前面的框架上。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒn]['draɪvəz][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [flɔː(r)] [sɜːrdʒd]
He opened the power on drivers 1 and 2 , and the ship's floor surged
他 打开 这 力量 在 司机 1 和 2 , 和 这 船的 地面 激增
['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .
ever so little .
曾经 所以 小的 .

他打开了 1 号和 2 号驱动器的电源，船底微微晃动了一下。

" [haʊə] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['hædli] .
" **How're you going to know ? " asked Hadley .**
" 你好吗? 你 去 到 知道 ? " 问 哈德利 .

“你怎么知道？”哈德利问道。

" [aɪv] [gɒt][wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪrəʊ] - ['kʌmpəs] , " [sed] - .
" **I've got one eye on the gyro - compass , " said Darlange .**
" 我已经 得到 一 眼睛 在 这 陀螺仪 - 罗盘 , " 说 - .

“我一只眼盯着陀螺罗盘，”达朗热说。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ['tɜːnɪŋ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [streɪt] .
" **When it stops turning , we're going straight .**
" 什么时候 它 停止 转弯 , 是 去 直的 .

“当它停止转弯时，我们就直行了。”

[ðen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][set]['aʊə(r)] ['bɒtəm] [end] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
Then all we have to do is to set our bottom end along the line of
然后 全部 我们 有 到 做 是 到 放 我们的 底部 结尾 沿着 这 线 的
[flaɪt] [ænd; ənd] [pæk] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sɛl] .
flight and pack on the decel .
航班 和 盒 在 这 减速 .

然后我们只需要将底部对准飞行线，然后减速即可。

[mait] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [sɪns] ['evri] [ˌɛmˌpiː'ɛs][wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)]
Might as well do it that way since every MPS we can lose is to our
可能 作为 出色地 做 它 那 方式 自从 每一个 移动电源 我们 能 失去 是 到 我们的
[ədˈvɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

既然每损失一个 MPS 对我们都有好处，那还不如这么做。

" [hiː; hi] [snæpt] ['swɪtʃɪz] [ðæt] ['ædɪd] ['paʊə(r)][tuː; tə]['draɪvə(r)][θriː] .
" **He snapped switches that added power to Driver 3 .**
" 他 啪啪 开关 那 额外 力量 到 司机 3 .

“他扳动了给3号驱动器供电的开关。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['dʒaɪrəʊ] - ['kʌmpəs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] - [prə'greʃ(ə)n]

Gradually	**the**	**gyro**	**-**	**compass**	**changed**	**from**	**a**	**complex**	**rotation**	**-**	**progression**
逐步地	这	陀螺仪	-	罗盘	已更改	从	一个	复杂的	旋转	-	进展

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmplə] ['pæt(ə)n] ,

to	**a**	**simpler**	**pattern**	**,**
到	一个	更简单	图案	,

陀螺罗盘逐渐从复杂的旋转进程演变为更简单的模式。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['pæt(ə)n] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['friːdəm] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

and	**eventually**	**the**	**simple**	**pattern**	**died**	**,**	**leaving**	**but**	**one**	**freedom**	**of**	**rotation**	**.**
和	最终	这	简单的	图案	死亡	,	离开	但	一	自由	的	旋转	.

最终，这种简单的模式消失了，只剩下一个旋转自由度。

" [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌmpt] , " [grɪnd] - .

"	**I'm**	**sort**	**of**	**stumped**	**,**	**"**	**grinned**	**Darlange**	**.**
"	我是	种类	的	难住了	,	"	咧嘴一笑	-	.

“我有点懵，”达兰格咧嘴一笑。

" [wɪr] [naʊ] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['æksɪs] .

"	**We're**	**now**	**hopping**	**along**	**,**	**but**	**rotating**	**on**	**our**	**long**	**axis**	**.**
"	是	现在	跳跃	沿着	,	但	旋转	在	我们的	长的	轴	.

“我们现在是跳跃前进，但绕着我们的长轴旋转。”

[haʊ] [wiː; wi] [stɒp] ['æksiəl] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['draɪvəz] [set] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] ['æksɪs]

How	**we**	**stop**	**axial**	**rotation**	**with**	**drivers**	**set**	**parallel**	**to**	**that**	**axis**
如何	我们	停止	轴向	旋转	和	司机	放	平行线	到	那	轴

我们如何阻止驱动器沿轴向旋转

[aɪl] ['nevə(r)] [ges] . "

I'll	**never**	**guess**	**.**	**"**
患病的	绝不	猜测	.	"

我永远也猜不到。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ? " [ɑːskt] ['hædli] .

"	**Is**	**there**	**a**	**lifeship**	**in**	**working**	**order**	**?**	**"**	**asked**	**Hadley**	**.**
"	是	那里	一个	生命之舟	在	在职的	命令	?	"	问	哈德利	.

“有可用的救生艇吗？”哈德利问道。

" [ʃʊə(r)] . "

"	**Sure**	**.**	**"**
"	当然	.	"

“当然。”

" [tɒm] ,

"	**Tom**	**,**
"	汤姆	,

汤姆，

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ]

turn	**it**	**against**	**the**	**rotation**	**and**	**apply**	**the**	**drivers**	**on**	**that**	**until**	**we**	**tell**	**you**
转动	它	反对	这	旋转	和	申请	这	司机	在	那	直到	我们	告诉	你

[tuː; tə] [stɒp] .

to	**stop**	**.**
到	停止	.

将其反向旋转，并施加驱动力，直到我们让你停止为止。

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [tɜːn] .

"	**An**	**hour**	**later**	**the**	**ship**	**had**	**ceased**	**to**	**turn**	**.**
"	一个	小时	之后	这	船	有	停止	到	转动	.

一个小时后，船停止了转动。

[ðen] - [ˈdʒɔki] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [əˈraʊnd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn]

Then	Darlange	jockeyed	the	big	ship	around	so	that	the	bottom	was	along	the	line
然后	-	骑师	这	大的	船	大约	所以	那	这	底部	曾是	沿着	这	线

[ɒv; əv] [flaɪt] .

of	flight	.
的	航班	.

然后达朗热调整大船的方向，使船底与飞行路线对齐。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [dʒiː] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [rɪˈlækst] .

Then	he	set	the	power	for	a	half	-	G	,	and	everyone	relaxed	.
然后	他	放	这	力量	为了	一个	一半	-	G	,	和	每个人	轻松	.

然后他把重力加速度设为0.5G，大家都放松下来了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɒʊhænsən] [keɪm] [ɪn] .

Ten	minutes	later	Captain	Johannson	came	in	.
十	分钟	之后	队长	约翰逊	来了	在	.

十分钟后，约翰逊上尉进来了。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][faɪn][dʒɒb] , " [hiː; hi][təʊld] [ˈhædli] .

"	You've	done	a	fine	job	,	"	he	told	Hadley	.
"	你已经	完毕	一个	美好的	工作	,	"	他	讲述	哈德利	.

“你做得很好，”他对哈德利说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][dɪˈkleə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .

"	And	now	I	declare	an	hour	off	for	dinner	.
"	和	现在	我	宣布	一个	小时	离开	为了	晚餐	.

“现在我宣布休息一小时吃晚饭。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . [mək'leɪn] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈmedɪk(ə)l][ˈsentə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Dr	.	MacLain	has	got	a	working	medical	center	with	the	aid	of	a
博士	.	麦克莱恩	有	得到	一个	在职的	医疗的	中心	和	这	援助	的	一个

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːk] ,

few	people	who	understand	how	such	things	work	,
很少	人们	WHO	理解	如何	这样的	事物	工作	,

麦克莱恩博士在一些了解医疗中心运作方式的人的帮助下，建立了一个运转良好的医疗中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv]['brəʊkən][bəʊnz] , [ðəʊ] [təˈrɪfɪk] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

and	the	percentage	of	broken	bones	,	though	terrific	in	number	,	is	being	taken
和	这	百分比	的	破碎的	骨头	,	尽管	了不起	在	数字	,	是	存在	已采取

[keə(r)][ɒv; əv] .

care	of	.
关心	的	.

虽然骨折病例数量惊人，但总体上得到了妥善处理。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['restɪv] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [lait]

The	passengers	were	pretty	restive	at	first	,	but	the	coming	of	light
这	乘客	是	漂亮的	不安分	在	第一的	,	但	这	未来	的	光

[siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] ['wʌndər] .

seemed	to	work	wonders	.
似乎	到	工作	奇迹	.

起初乘客们相当躁动不安，但灯光亮起后，情况似乎有了奇效。

[ðɪs] [fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)] .

This	first	glimmer	of	power	is	another	.
这	第一的	微光	的	力量	是	其他	.

这最初闪现的力量是另一种力量。

[əˈbaʊt] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [sɪˈvɪə(r)] [keɪsɪz]

About	**nine**	**or**	**ten**	**who**	**were**	**able**	**to**	**do**	**so**	**were**	**having**	**severe**	**cases**
关于	九	或者	十	WHO	是	有能力的	到	做	所以	是	拥有	严重	案例

[ɒv; əv] - .

of	**skysickness**	**.**
的	-	.

能够乘坐飞机的人中，大约有九到十人出现了严重的晕机症状。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈruːfəli] .

"	**He**	**smiled**	**ruefully**	**.**
"	他	微笑	懊悔地	.

他苦笑了一下。

" [aɪm] [nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [laɪk] [nəʊ] - [weɪt] [maɪˈself] . "

"	**I'm**	**not**	**too**	**sure**	**that**	**I**	**like**	**no**	**-**	**weight**	**myself**	**.**	**"**
"	我是	不是	也	当然	那	我	喜欢	不	-	重量	我	.	"

“我不太确定自己是否喜欢体重超标。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [dəʊm] ? " [ɑːskt] [dɒn] .

"	**Have**	**you**	**been**	**in**	**the**	**observation**	**dome**	**?**	**"**	**asked**	**Don**	**.**
"	有	你	到过	在	这	观察	穹顶	?	"	问	大学教师	.

“你去过观察穹顶吗？”唐问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ɪts] [pɪəst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It's	**pierced**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
它是	穿孔	,	你	知道	.	"

你知道，它被穿孔了。

" [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtiə(r)] [hɪt] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪskəʊp] ? "

"	**Did**	**the**	**meteor**	**hit**	**the**	**telescope**	**?**	**"**
"	做过	这	流星	打	这	望远镜	?	"

“流星击中望远镜了吗？”

" [nəʊ] , [waɪ] ? "

"	**No**	**,**	**why**	**?**	**"**
"	不	,	为什么	?	"

“不，为什么？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒn] [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] [brˈfɔː(r)] [wiː; wi]

"	**Because**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**to**	**get**	**a**	**sight**	**on**	**Venus**	**Equilateral**	**before**	**we**
"	因为	我是	去	到	有	到	得到	一个	视线	在	金星	等边	前	我们

[kæn; kən] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .

can	**do**	**anything**	**.**
能	做	任何事物	.

“因为在做任何事情之前，我必须先看到等边金星。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːm] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [raɪt] [naʊ] . "

We'll	**have**	**to**	**beam**	**them**	**something**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**right**	**now**	**.**	**"**
出色地	有	到	光束	他们	某物	,	但	我	不	知道	什么	正确的	现在	.	"

我们得给他们传送点什么，但我现在还不知道是什么。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [drˈskʌs] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .

"	**Can**	**we**	**discuss**	**that**	**over**	**a**	**dinner**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
"	能	我们	讨论	那	超过	一个	晚餐	?	"	问	这	队长	.

“我们能边吃晚饭边讨论这个问题吗？”船长问道。

" [aɪm] [stɑːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] . "

"	I'm	starved	,	and	I	think	that	the	rest	of	this	gang	is	also	.	"
"	我是	饥饿	,	和	我	思考	那	这	休息	的	这	帮派	是	还	.	"

“我饿坏了，我觉得这帮人也一样。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][maɪ][əʊn] [hɑːt] , " [lɑːft] ['tʃæniŋ] .

"	You're	a	man	after	my	own	heart	,	"	laughed	Channing	.
"	你是	一个	男人	后	我的	自己的	心	,	"	笑了	钱宁	.

“你真是我的知己，”钱宁笑着说。

" [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	The	bunch	out	at	the	Station	wouldn't	believe	me	if	I	claimed	to	have
"	这	束	出去	在	这	车站	不会	相信	我	如果	我	声称	到	有

[dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] . "

done	anything	without	drawing	it	up	on	a	tablecloth	.	"
完毕	任何事物	没有	绘画	它	向上	在	一个	桌布	.	"

“如果我不事先在桌布上画出来，就声称自己做了什么，车站那帮人肯定不会相信。”

" [naʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

"	Now	,	"	said	Channing	over	his	coffee	.
"	现在	,	"	说	钱宁	超过	他的	咖啡	.

“好了，”钱宁一边喝咖啡一边说。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ? "

"	What	have	we	in	the	way	of	electronic	equipment	?	"
"	什么	有	我们	在	这	方式	的	电子的	设备	?	"

“我们有哪些电子设备？”

" [wʌn][eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] ['stændəd] [set][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

"	One	X	-	ray	machine	,	a	standard	set	of	communicating	equipment	,
"	一	X	-	射线	机器	,	一个	标准	放	的	沟通	设备	,

一台X光机，一套标准通信设备，

[wʌn] [biːm] [rɪ'siːvə(r)] [wɪð] - [taɪp] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [stʌf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

one	beam	receiver	with	'	type	machine	for	collecting	stuff	from	your	Station	,
一	光束	接收者	和	-	类型	机器	为了	收集	东西	从	你的	车站	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] . "

and	so	on	.	"
和	所以	在	.	"

一个光束接收器，配备“用于从你的空间站收集物品的机器”，等等。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['biːtəˌtrɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] ? " [ɑːskt] [dɒn] ['həʊpfəli] .

"	You	wouldn't	have	a	betatron	in	the	place	somewhere	?	"	asked	Don	hopefully	.
"	你	不会	有	一个	贝塔特隆	在	这	地方	某处	?	"	问	大学教师	希望	.

“你们那儿难道就没有一台电子回波仪吗？”唐满怀希望地问道。

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] [wʌn] ? "

Could	we	make	one	?	"
可以	我们	制作	一	?	"

我们能做一个吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [əˈbaʊt] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv][nəʊ] . - ['waɪə(r)] ? "

Have	you	got	about	ten	pounds	of	No	.	18	wire	?	"
有	你	得到	关于	十	磅	的	不	.	-	金属丝	?	"

你有大约十磅重的18号铁丝吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ðen] [wiː; wi][kænt] . "

"	Then	we	can't	.	"
"	然后	我们	不能	.	"

"那我们就做不到了。"

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ]['draɪvə(r)] ?

"	Couldn't	you	use	a	driver	?
"	不能	你	使用	一个	司机	?

"你难道不能用驱动程序吗? "

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [biːm] ? "

Isn't	that	some	kind	of	beam	?	"
不是	那	一些	种类	的	光束	?	"

那是不是某种光束?

" [sʌm; səm][kaɪnd] , " [əd'mɪtɪd] ['tʃæniŋ] .

"	Some	kind	,	"	admitted	Channing	.
"	一些	种类	,	"	承认	钱宁	.

"某种程度上,"钱宁承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən]

"	But	it	emits	something	that	we've	never	been	able	to	detect	except	in	an
"	但	它	发出	某物	那	我们已经	绝不	到过	有能力的	到	探测	除了	在	一个

['ætməsfɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['aɪənaɪz][ðə; ðɪ][eə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [red] [gləʊ] . "

atmosphere	where	it	ionizes	the	air	into	a	dull	red	glow	.	"
气氛	在哪里	它	电离	这	空气	进入	一个	乏味的	红色的	辉光	.	"

"但它会释放出一种我们以前从未探测到的物质，这种物质只有在大气层中才能被探测到，因为它会使空气电离，发出暗红色的光芒。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rekt] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [ə'prentɪs] , " [lɑːft] ['hædli] .

"	You	should	have	been	wrecked	on	the	Sorcerer's	Apprentice	,	"	laughed	Hadley	.
"	你	应该	有	到过	损毁	在	这	巫师的	学徒	,	"	笑了	哈德利	.

"你应该在《魔法师的学徒》里被虐惨了,"哈德利笑着说。

" ['ðer] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [huː] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] . "

"	They're	the	guys	who	have	all	that	kind	of	stuff	.	"
"	它们是	这	伙计们	WHO	有	全部	那	种类	的	东西	.	"

"他们拥有所有那种东西。"

" [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['dʒoʊhænsən] .

"	Have	they	?	"	asked	Johannson	.
"	有	他们	?	"	问	约翰逊	.

"他们真的有吗? "约翰逊问道。

" [ðə; ðɪ][lɑːst][taɪm][aɪ] [hɜːd] ,

"	The	last	time	I	heard	,
"	这	最后的	时间	我	听到	,

"我最后一次听到的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hʌŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [hʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] -

they	were	using	a	large	hunk	of	their	upper	hull	for	a	VanDerGraf
他们	是	使用	一个	大的	帅哥	的	他们的	上	船体	为了	一个	-

['dʒenəreɪtə(r)] . "

generator	.	"
发电机	.	"

他们用船体上部的一大块材料做了一个范德格拉夫发电机。

" [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['θɔːtfəli] .

"	That	would	do	it	,	"	said	Channing	thoughtfully	.
"	那	会	做	它	,	"	说	钱宁	深思熟虑	.

“那样就行了，”钱宁若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mɒdjəleɪt] [ə; eɪ] - .

"	But	I	don't	think	I'd	know	how	to	modulate	a	VanDerGraf	.
"	但	我	不	思考	ID	知道	如何	到	调制	一个	-	.

但我认为我不知道如何调节范德格拉夫起拍键。

[ə; eɪ]['biːtəˌtrɒn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] .

A	betatron	would	be	the	thing	.
一个	贝塔特隆	会	是	这	事物	.

用电子回旋管就行了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mɒdjəleɪt] [ðæt] , [sɔːt] [ɒv; əv] , [baɪ] ['kiːɪŋ] [ðə; ði]['ɪnpʊt] .

You	can	modulate	that	,	sort	of	,	by	keying	the	input	.
你	能	调制	那	,	种类	的	,	经过	键控	这	输入	.

你可以通过控制输入信号来对其进行某种程度的调节。

[ʃɪd] [gɪv] [aʊt] [wɪð] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['saɪk(ə)l] [stʌf] , [bʌt; bət][səʊ] [wɒt] ?

She'd	give	out	with	hundred	-	and	-	fifty	-	cycle	stuff	,	but	so	what	?
棚	给	出去	和	百	-	和	-	五十	-	循环	东西	,	但	所以	什么	?

她会因为一百五十次循环播放的内容而放弃，但那又怎样呢?

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] - [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌŋk(ə)l][ɒn] ['hʌndrəd] - ['saɪk(ə)l] [stʌf] .

We	made	the	Empress	of	Kolain	sit	up	and	say	uncle	on	hundred	-	cycle	stuff	.
我们	制成	这	皇后	的	-	坐	向上	和	说	叔叔	在	百	-	循环	东西	.

我们让科莱恩女皇不得不对百周期的事情认输。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ? "

How	much	of	a	trick	is	it	to	clear	the	observation	dome	from	the	top	?	"
如何	很多	的	一个	诡计	是	它	到	清除	这	观察	穹顶	从	这	顶部	?	"

从顶部清理观测穹顶究竟有多难?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	do	you	intend	to	do	?	"
"	什么	做	你	打算	到	做	?	"

你打算怎么做?

" [wel] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hɒləʊ] [tjuːb][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	Well	,	we've	got	a	long	,	hollow	tube	in	this	ship	.
"	出色地	,	我们已经	得到	一个	长的	,	空洞的	管子	在	这	船	.

“嗯，我们这艘船上有一根长长的空心管。”

[nɒk] [aʊt][ðə; ði] ['fæsɪtɪd] [dəʊm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Knock	out	the	faceted	dome	above	,	and	we	can	rig	us	up	a	huge
敲	出去	这	多面体	穹顶	多于	,	和	我们	能	钻井平台	我们	向上	一个	巨大的

[ɪ'lektrɒn] [gʌn] .

electron	gun	.
电子	枪	.

把上面的多面穹顶敲掉，我们就可以组装一个巨大的电子枪了。

[wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biːm] - [ɪm] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]

We'll	turn	the	ship	to	point	at	the	Station	and	beam	'	em	a	bouquet	of
出色地	转动	这	船	到	观点	在	这	车站	和	光束	-	呃	一个	花束	的

[ɪ'lektrɑːnz] . "

electrons	.	"
电子	.	"

我们将调转飞船方向，对准空间站，然后向他们发射一束电子束。

" [haʊə] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ? "

"	How're	you	going	to	do	that	?	"
"	你好吗?	你	去	到	做	那	?	"

“你打算怎么做？”

" [nɒt] [tuː] [tʌf] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] .

"	Not	too	tough	,	I	don't	think	.
"	不是	也	艰难的	,	我	不	思考	.

“我觉得不算太难。”

[daʊn] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [treɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] , " [wiːl; wil] [pʊt] [ˌjuː 'es]

Down	here	,	"	and	Channing	began	to	trace	on	the	tablecloth	,	"	we'll	put	us
向下	这里	,	"	和	钱宁	开始	到	痕迹	在	这	桌布	,	"	出色地	放	我们

[ə; eɪ] [hɒt] ['kæθəʊd] .

a	hot	cathode	.
一个	热的	阴极	.

“在这里，”钱宁开始在桌布上描绘，“我们将放置一个热阴极。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['lev(ə)l] [wiːl; wil] [hæŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ænəʊd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l] [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði]

About	this	level	we'll	hang	the	first	anode	,	and	at	this	level	we'll	put	the
关于	这	等级	出色地	悬挂	这	第一的	阳极	,	和	在	这	等级	出色地	放	这

['sekənd] ['ænəʊd] .

second	anode	.
第二	阳极	.

我们将在这个高度悬挂第一个阳极，并将在这个高度放置第二个阳极。

[biː; bi] [æn; ən] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'lektrəʊd] , [ænd; ənd] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [wiːl; wil] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]

Here'll	be	an	acceleration	electrode	,	and	up	near	the	top	we'll	put	a	series
这里将	是	一个	加速度	电极	,	和	向上	靠近	这	顶部	出色地	放	一个	系列

[ɒv; əv] ['fəʊkəsɪŋ] ['æn,əʊdz] .

of	focusing	anodes	.
的	聚焦	阳极	.

这里将安装一个加速电极，在靠近顶部的位置，我们将安装一系列聚焦阳极。

[wiːl; wil] [tæp] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] - [tjuːb] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] ['vəʊltidʒz] [tuː; tə] [suːt] [ˌjuː 'es] .

We'll	tap	in	to	the	driver	-	tube	supply	and	take	off	voltages	to	suit	us	.
出色地	轻敲	在	到	这	司机	-	管子	供应	和	拿	离开	电压	到	套装	我们	.

我们将接入驱动管的电源，并取用适合我们的电压。

[mait] [juːz] [ə; eɪ] [tjuːb] [æt; ət] [ðæt] ,

Might	use	a	tube	at	that	,
可能	使用	一个	管子	在	那	,

或许可以用管子来做这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪ'lektrɒn] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'rʌpt]

but	the	conversion	to	make	an	honest	electron	gun	out	of	it	would	disrupt
但	这	转换	到	制作	一个	诚实的	电子	枪	出去	的	它	会	扰乱

['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ,

our	power	,
我们的	力量	,

但是，如果要把它改造成真正的电子枪，就会扰乱我们的电力供应。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
and **then** **it** **would** **be** **impossible** **to** **make** **a** **driver** **out** **of** **it** **again**
和 然后 它 会 是 不可能的 到 制作 一个 司机 出去 的 它 再次
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] . "
without **recourse** **to** **a** **machine** **shop** **.** **"**
没有 追索权 到 一个 机器 店铺 . "

这样一来，如果不借助机械加工厂，就不可能再把它改造成一个驱动器了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [e'lektrəʊdz] ? "
" **How** **are** **you** **going** **to** **make** **electrodes** **?** **"**
" 如何 是 你 去 到 制作 电极 ? "

“你们打算如何制作电极？”

" [wiːl; wil][juːz][ðə; ði]['ænjələ(r)] ['greɪtɪŋz] [ðæt] [rʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sentrəl] [wel] [æt; ət] [iːtʃ] ['lev(ə)l] , "
" **We'll** **use** **the** **annular** **gratings** **that** **run** **around** **the** **central** **well** **at** **each** **level** **,** **"**
" 出色地 使用 这 环状 格栅 那 跑步 大约 这 中央 出色地 在 每个 等级 , "
[sed] ['tʃæniŋ] .
said **Channing** **.**
说 钱宁 .

“我们将使用环绕中心井每一层的环形栅格，”钱宁说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][men] [kʌt] - [ɪm] [friː] [ænd; ənd]['ɪnsjuleɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [rɪŋz]
" **We'll** **have** **a** **crew** **of** **men** **cut** **'** **em** **free** **and** **insulate** **the** **resulting** **rings**
" 出色地 有 一个 全体人员 的 男人 切 - 呃 自由的 和 隔离 这 结果 戒指
[wɪð] ['sʌmθɪŋ] .
with **something** **.**
和 某物 .

“我们会派一队人把它们切开，然后用某种东西绝缘由此形成的环状物。”

[gɒt] ['eniθɪŋ] ? "
Got **anything** **?** **"**
得到 任何事物 ? "

有什么吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['meθɪl] - [meθ'ækrɪˌleɪt] [rɒdz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['viːnəs]['paʊə(r)][ˌsiː 'əʊ]
" **There** **is** **a** **shipment** **of** **methyl** **-** **methacrylate** **rods** **for** **the** **Venus** **Power** **Co**
" 那里 是 一个 运输 的 甲基 - 甲基丙烯酸酯 杆 为了 这 金星 力量 合作
. [ɪn][həʊld] - ,
. **in** **Hold** **17** **,**
. 在 抓住 - ,

“17号货舱里有一批运往维纳斯电力公司的甲基丙烯酸甲酯棒材，

" [sed] [ðə; ði]['kɑːgəʊ]['mɑːstə(r)] .
" **said** **the** **cargo** **master** **.**
" 说 这 货物 掌握 .

“货运主管说道。”

" [faɪn] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Fine** **,** **"** **said** **Channing** **.**
" 美好的 , " 说 钱宁 .

“好吧，”钱宁说。

" [wɒt] [saɪz] ? "
" **What** **size** **?** **"**
" 什么 尺寸 ? "

“什么尺寸？”

" [θriː] ['ɪntʃɪz] [baɪ][sɪks] [fiːt] . "
" **Three** **inches** **by** **six** **feet** **.** **"**
" 三 英寸 经过 六 脚 . "

“三英寸乘六英尺。”

" ['itl] [bi:; bi] ['trɪki] [wɜ:k] ,
" It'll be tricky work ,
" 它将 是 棘手 工作 ,

"这将是一项棘手的工作。"

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt][ʌn'tɪl][jɔ:(r); jə(r)][kʌt] [edʒ] [hæz; həz] [ku:ld] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [hʊk]
and you'll have to wait until your cut edge has cooled before you hook
和 你会 有 到 等待 直到 你的 切 边缘 有 冷却 前 你 钩
[ɒn][ðə; ði][rɒdz] ,
on the rods ,
在 这 杆 ,

你必须等到切面冷却后才能挂上鱼竿。

" [mju:zd] [dɒn] .
" mused Don .
" 沉思 大学教师 .

唐沉思道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] . "
" But that's the ticket . "
" 但 那就是 这 票 . "

但这就是关键所在。

" [wɪtʃ] [flɔ:z] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ? "
" Which floors do you want ? "
" 哪个 楼层 做 你 想 ? "

您想要哪几层?

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [skeɪl] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwi:n] ? "
" Have you got a scale drawing of the Solar Queen ? "
" 有 你 得到 一个 规模 绘画 的 这 太阳的 女王 ? "

"你有太阳女王号的比例图吗?"

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] ['teɪblklɒθ] ['ɑ:tɪstri] [fɔ:ls] [flæt] .
" Then this is where my tablecloth artistry falls flat .
" 然后 这 是 在哪里 我的 桌布 艺术性 瀑布 平坦的 .

"那么，我的桌布艺术就此黯然失色了。"

[ðə; ði] ['fəʊkəsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] [bi:m] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrəʊd] ['speɪsɪŋ] [ænd; ənd]
The focusing of an electron beam depends upon the electrode spacing and
这 聚焦 的 一个 电子 光束 取决于 之上 这 电极 间距 和
[ðə; ði]['vəʊltɪdʒ] .
the voltage .
这 电压 .

电子束的聚焦取决于电极间距和电压。

[sɪns] ['aʊə(r)]['vəʊltɪdʒ][ɪz] [fɪkst] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvə(r)] [e'lektrəʊdz] ,
Since our voltage is fixed if we take it from the driver electrodes ,
自从 我们的 电压 是 固定的 如果 我们 拿 它 从 这 司机 电极 ,

如果从驱动电极取电压，那么电压就是固定的。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['maɪti] [faɪn] ['fɪgjər] .
we'll have to do some mighty fine figuring .
出色地 有 到 做 一些 强大的 美好的 计算 .

我们得好好算算账。

[aɪl] [niːd] [ðæt] [skeɪl] ['drɔːɪŋ] .
I'll **need** **that** **scale** **drawing** **.**
患病的 需要 那 规模 绘画 .

我需要那张比例图。

" ['tʃænɪŋz] ['teɪblklɒθ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['weɪstɪd] .
" **Channing's** **tablecloth** **engineering** **was** **not** **completely** **wasted** **.**
" 钱宁的 桌布 工程 曾是 不是 完全地 浪费 .

“钱宁的桌布工程并没有完全白费。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [skeɪl] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
By **the** **time** **the** **scale** **drawing** **was** **placed** **before** **him** **,**
经过 这 时间 这 规模 绘画 曾是 放置 前 他 ,

当比例图摆在他面前时，

['tʃæniŋ] [hæd; həd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ɪ'kweɪʒnz] .
Channing **had** **half** **of** **the** **table** **filled** **with** **equations** **.**
钱宁 有 一半 的 这 桌子 已填 和 方程式 .

钱宁把半张桌子都填满了方程式。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['lev(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sɜːv]
He **studied** **the** **drawing** **,** **and** **selected** **the** **levels** **which** **were** **to** **serve**
他 研究 这 绘画 , 和 已选 这 级别 哪个 是 到 服务
[æz; əz] [e'lektrəʊdz] .
as **electrodes** **.**
作为 电极 .

他仔细研究了图纸，并选出了用作电极的层面。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] ['hædli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪʃuː]
He **handed** **the** **drawing** **to** **Hadley** **,** **and** **the** **power** **engineer** **began** **to** **issue**
他 递交 这 绘画 到 哈德利 , 和 这 力量 工程师 开始 到 问题
[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .
instructions **to** **his** **gang** **.**
指示 到 他的 帮派 .

他把图纸交给哈德利，电力工程师开始向他的工人们下达指令。

[ðen] [ðə; ði] ['sentrəl] [wel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɔːm] [wɪð] [speɪsuːtɪd] [men] [huː] [bɔː(r)] ['kʌtɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] .
Then **the** **central** **well** **began** **to** **swarm** **with** **spacesuited** **men** **who** **bore** **cutting** **torches** **.**
然后 这 中央 出色地 开始 到 蜂群 和 太空服 男人 WHO 钻孔 切割 火炬 .

然后，中央井口开始涌入大量身穿宇航服、手持切割炬的人员。

[hɒt] [spɑːks] [dɑːnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌt] ['gɜːdəz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
Hot **sparks** **danced** **from** **the** **cut** **girders** **that** **held** **the** **floorings** **,** **and** **at** **the**
热的 火花 跳舞 从 这 切 桁架 那 握住 这 地板 , 和 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same **time** **,**
相同的 时间 ,

炽热的火花从支撑地板的切割梁上飞溅而出，与此同时，

[ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['keɪblz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['lev(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði]
a **crew** **of** **men** **were** **running** **cables** **from** **the** **various** **levels** **to** **the**
一个 全体人员 的 男人 是 跑步 电缆 从 这 各种各样的 级别 到 这
['ɪnstrəmənt] [ruːm] .
instrument **room** **.**
乐器 房间 .

一群工人正在从各个楼层向仪器室铺设电缆。

[mɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] [waɪl] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['sekʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɪnsjuleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['plæstɪk][rɒdz]

More	hours	passed	while	the	circular	sections	were	insulated	with	the	plastic	rods
更多的	小时	通过了	尽管	这	圆	部分	是	绝缘的	和	这	塑料	杆

.

:

.

又过了几个小时，人们用塑料棒对圆形部分进行了绝缘处理。

[ðə; ði][bɪg][dəʊm] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][kʌt][ɪn] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ,

The	big	dome	above	was	cut	in	sections	and	removed	,
这	大的	穹顶	多于	曾是	切	在	部分	和	已移除	,

上面的大圆顶被切割成几部分后拆除。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	the	sky	could	be	seen	all	the	way	from	the	bottom	of	the
和	然后	这	天空	可以	是	已见	全部	这	方式	从	这	底部	的	这

[ʃɪp] [weə(r)] [ðə; ði]['paɪləts] ['griːnhaʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .

ship	where	the	pilot's	greenhouse	should	have	been	.
船	在哪里	这	飞行员的	温室	应该	有	到过	.

然后，从原本应该是飞行员温室的船底，一直可以看到天空。

['tʃæniŋ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːk] : " [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz][æn; ən]

Channing	looked	it	over	and	then	remarked	:	"	All	we	need	now	is	an
钱宁	看起来	它	超过	和	然后	评论	:	"	全部	我们	需要	现在	是	一个

[ɪ'lektrɒn] [kə'lektə(r)] . "

electron	collector	.	"
电子	集电极	.	"

钱宁仔细查看了一番，然后说道："我们现在只需要一个电子收集器。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] [ɒf] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['hædli] .

"	I	thought	you	wanted	to	shoot	'	em	off	,	"	objected	Hadley	.
"	我	想法	你	通缉	到	射击	-	呃	离开	,	"	反对	哈德利	.

"我还以为你想把他们打下来呢，"哈德利反驳道。

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

"我愿意。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

But	we've	got	to	have	a	source	of	supply	.
但	我们已经	得到	到	有	一个	来源	的	供应	.

但我们必须有供应来源。

[juː; jʊ][kænt] [tɒs] ['beɪsbɔːl] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['nɔːðən] ['lændɪŋ] [ɔːl]

You	can't	toss	baseballs	off	of	the	Transplanet	Building	in	Northern	Landing	all
你	不能	折腾	棒球	离开	的	这	-	建筑	在	北方	降落	全部

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

你不可能整个下午都在北方登陆区的跨行星大厦上扔棒球，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

you	know	,	without	having	a	few	brought	to	you	now	and	then	.
你	知道	,	没有	拥有	一个	很少	带来	到	你	现在	和	然后	.

你知道，如果没有人时不时地给你送来一些。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	do	you	think	they	come	from	?	"
在哪里	做	你	思考	他们	来	从	?	"

你觉得它们来自哪里?

" ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] .

"	Hadn't	thought	of	it	in	that	way	.
"	之前没有	想法	的	它	在	那	方式	.

“我之前没这样想过。”

['hwʌtɪd] ['hæpən] ? "

What'd	happen	?	"
什么	发生	?	"

会发生什么?

" [wɪd] [get] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['ʌmpti] - ['dʒɪljən][ɪ'lektrɑ:nz] ,

"	We'd	get	along	for	the	first	umpty	-	gillion	electrons	,
"	我们会	得到	沿着	为了	这	第一的	umpty	-	吉利昂	电子	,

“我们会相处融洽，直到最初的无数个电子。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [su:p] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pæk] [ɒn] [wʊd] [bi:; bi]['i:kwəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['pɒzətɪv]

and	then	all	the	soup	we	could	pack	on	would	be	equalized	by	the	positive
和	然后	全部	这	汤	我们	可以	盒	在	会	是	均衡	经过	这	积极的

[tʃɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ʃu:t] [aʊt] ['eni][mɔ:(r)][ʌn'tɪl][wi:; wi][gɒt] [bɒm'bɑ:dɪd]

charge	on	the	ship	and	we	couldn't	shoot	out	any	more	until	we	got	bombarded
收费	在	这	船	和	我们	不能	射击	出去	任何	更多的	直到	我们	得到	轰炸

[baɪ][ðə; ði][sʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [həʊm] [ə'baʊt][æz; əz][gəʊz]

by	the	sun	—	and	that	bombardment	is	nothing	to	write	home	about	as	goes
经过	这	太阳	—	和	那	轰击	是	没有什么	到	写	家	关于	作为	去

['kwɒntəti] .

quantity	.
数量	.

然后，我们能带上的所有汤都会被船上的正电荷抵消，直到被太阳轰击之前，我们都无法再发射更多汤——而就数量而言，这种轰击也算不上什么值得一提的事情。

[wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['səʊlə(r)] ['ɪnteɪk] [pleɪt] [ɒv; əv] ['gʊdli] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] . "

What	we	need	is	a	selective	solar	intake	plate	of	goodly	proportions	.	"
什么	我们	需要	是	一个	选择性	太阳的	摄入量	盘子	的	很好	比例	.	"

我们需要的是一个尺寸合适的选择性太阳能进气板。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] ['ekspɜ:t] , [tu:] .

"	We	could	use	a	mental	telepathy	expert	,	too	.
"	我们	可以	使用	一个	精神的	心灵感应	专家	,	也	.

“我们也需要一位心灵感应专家。”

[ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nju:] [bi:mz] [ðæt] ['beɪlə(r)][ænd; ənd] ['kærəl] [dʌg] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn]

Or	one	of	those	new	beams	that	Baler	and	Carroll	dug	up	out	of	the	Martian
或者	一	的	那些	新的	光束	那	打包机	和	卡罗尔	挖	向上	出去	的	这	火星人

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

或者，是巴勒和卡罗尔从火星沙漠中挖出的那些新梁之一。

[aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪl] ['æktʃuəli] [sʌk] ['paʊə(r)][aʊt][ɒv; əv]['eni] [sɔ:s] ,

I've	heard	that	those	things	will	actually	suck	power	out	of	any	source	,
我已经	听到	那	那些	事物	将要	实际上	吸	力量	出去	的	任何	来源	,

我听说那些东西会把任何电源都吸走电能。

[ænd; ənd][bend] [bi:mz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vent] , [ɔ:(r)][end] . "

and	bend	beams	so	as	to	enter	the	intake	vent	,	or	end	.	"
和	弯曲	光束	所以	作为	到	进入	这	摄入量	发泄	,	或者	结尾	.	"

并将梁弯曲以便进入进气口或末端。”

" [wi:; wi] ['hævnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , ['aɪðə(r)] .

"	We	haven't	one	of	those	,	either	.
"	我们	还没有	一	的	那些	,	任何一个	.

“我们也没有那种东西。”

[fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] ['ruːfəli] , " [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
Fact of the matter is , " grinned Channing ruefully , " we haven't much of
事实 的 这 事情 是 , " 咧嘴一笑 钱宁 懊悔地 , " 我们 还没有 很多 的
['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)][wɪts] . "
anything but our wits . "
任何事物 但 我们的 智慧 . "

"事实是,"钱宁苦笑着说,"我们除了智慧之外几乎一无所有。"

" [ˌʌn'ɑːmd] , ['præktɪkli] , " [lɑːft] ['hædli] .
" Unarmed , practically , " laughed Hadley .
" 徒手 , 几乎 , " 笑了 哈德利 .

"几乎没带武器,"哈德利笑着说。

" [hɑːf] [ɑːmd] , [æt; ət] [liːst] .
" Half armed , at least .
" 一半 武装 , 在 至少 .

至少半武装。

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][səʊk] [ʌp] [ɪ'lektrɑːnz] .
Ah , for something to soak up electrons .
啊 , 为了 某物 到 浸泡 向上 电子 .

啊,真希望有什么东西能吸收电子。

[aɪm] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'lektrɒn] [gʌn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] . "
I'm now wondering if this electron gun is such a good idea . "
我是 现在 好奇 如果 这 电子 枪 是 这样的 一个 好的 主意 . "

我现在开始怀疑,这电子枪是不是个好主意。

" [maɪt] [skwɜːt][sʌm; səm]['prəʊˌtɔnz][aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , " ['ɒfəd] ['hædli] .
" Might squirt some protons out the other direction , " offered Hadley .
" 可能 喷出 一些 质子 出去 这 其他 方向 , " 提供 哈德利 .

"或许会向另一个方向喷射一些质子,"哈德利说道。

" [ðæt] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] , " [sed] [dɒn] .
" That would leave us without either , " said Don .
" 那 会 离开 我们 没有 任何一个 , " 说 大学教师 .

"那样的话,我们就两样都没有了,"唐说道。

" [wɪd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɒst] ['beɪsbɔːl] [ɒf] [ɒv; əv][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪm'self] [ɒf]
" We'd be like the man who tossed baseballs off of one side and himself off
" 我们会 是 喜欢 这 男人 WHO 抛掷 棒球 离开 的 一 边 和 他自己 离开
[ðə; ði]['ʌðə(r)] — [heɪ] !
the other — Hey !
这 其他 — 嘿 !

"我们就像那个从一边扔棒球,自己从另一边扔出去的人——嘿!

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə][speə(r)] .
Of course we have some to spare .
的 课程 我们 有 一些 到 空闲的 .

当然,我们还有一些剩余。

[wiː; wi][kæn; kən][kræm][ɪ'lektrɑːnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [end] ,
We can cram electrons out of the business end ,
我们 能 塞满 电子 出去 的 这 商业 结尾 ,

我们可以从业务端挤出电子,

[ðʌs] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['plænətri] [rɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætəmz][ɪn]['aʊə(r)]['kæθəʊd] .
thus stripping the planetary rings from the atoms in our cathode .
因此 脱衣舞 这 行星 戒指 从 这 原子 在 我们的 阴极 .

从而将行星环从阴极的原子中剥离出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][wiːl; wil] [ʃuːt] [ðə; ði][kə'næl] [reɪz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['skwɜːrtɪŋ]

From	the	far	side	we'll	shoot	the	canal	rays	,	which	in	effect	will	be	squirting
从	这	远的	边	出色地	射击	这	运河	射线	,	哪个	在	影响	将要	是	喷射

['prəʊˌtɔnz] ,

protons	,
质子	,

我们将从远端发射运河射线，实际上就是喷射质子。

[ɔː(r)][ðə; ði]['njuːkliaɪ] .

or	the	nuclei	.
或者	这	细胞核	.

或者细胞核。

[sɪns] [ðə; ði] ['plænətri] [hæv; həv][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə]

Since	the	planetaries	have	left	for	the	front	,	it	shouldn't	be	hard	to
自从	这	行星	有	左边	为了	这	正面	,	它	不应该	是	难的	到

[teɪk] [ðə; ði]['prəʊˌtɔnz] [ə'weɪ] ,

take	the	protons	away	,
拿	这	质子	离开	,

既然行星体已经前往前线，那么把质子带走应该不难。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

leaving	nothing	.
离开	没有什么	.

什么也不留下。

[æt; ət]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['vəultidʒz] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

At	our	present	voltages	,	we	might	be	able	to	do	it	.
在	我们的	展示	电压	,	我们	可能	是	有能力的	到	做	它	.

以我们目前的电压水平，或许可以做到。

" ['tʃæniŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ə'gen] ,

"	Channing	began	to	figure	again	,
"	钱宁	开始	到	数字	再次	,

钱宁又开始思考了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv]['ænˌəʊdz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	he	came	up	with	another	set	of	anodes	to	be	placed	beyond	the
和	他	来了	向上	和	其他	放	的	阳极	到	是	放置	超过	这

['kæθəʊd] .

cathode	.
阴极	.

于是他想出了另一组阳极，放置在阴极的后面。

" [wiːl; wil] ['ventɪleɪt] [ðə; ði] ['kæθəʊd] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðiːz] ['negətɪv] [e'lektrəʊdz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .

"	We'll	ventilate	the	cathode	and	hang	these	negative	electrodes	on	the	far	side	.
"	出色地	通风	这	阴极	和	悬挂	这些	消极的	电极	在	这	远的	边	.

“我们将对阴极进行通风，并将这些负极悬挂在远端。”

[ðeɪ] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði]['prəʊˌtɔnz] , [ɪm'peld] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [end] .

They	will	attract	the	protons	,	impelled	also	by	the	positive	charge	on	the	front	end	.
他们	将要	吸引	这	质子	,	被迫	还	经过	这	积极的	收费	在	这	正面	结尾	.

它们会吸引质子，同时也会受到前端正电荷的推动。

[wiːl; wil] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] [wei] , [ɪ'fektɪvli] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'tɒmɪk]

We'll	maintain	a	balance	that	way	,	effectively	throwing	away	the	whole	atomic
出色地	维持	一个	平衡	那	方式	,	有效地	投掷	离开	这	所有的	原子

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəʊd] .

structure	of	the	cathode	.
结构	的	这	阴极	.

这样我们就能保持平衡，实际上却抛弃了阴极的整个原子结构。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [feɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæθəʊdz] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [tjuːbz] ,

The	latter	will	fade	,	just	as	the	cathodes	do	in	the	driving	tubes	,
这	后者	将要	褪色	,	只是	作为	这	阴极	做	在	这	驾驶	管子	,

后者会逐渐消失，就像驱动管中的阴极一样。

['əʊnli][wiːl; wil][biː; bi]['juːzɪŋ] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['paʊə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sʌb] - [ɪˌlek'trɒnɪk] .

only	we'll	be	using	electronic	power	instead	of	sub	-	electronic	.
仅有的	出色地	是	使用	电子的	力量	反而	的	子	-	电子的	.

只不过我们将使用电子能而不是亚电子能。

[jə'nəʊ] , ['hædli] ,

Y'know	,	Hadley	,
你知道的	,	哈德利	,

你知道，哈德利，

[sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmwʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] — [wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

some	day	someone	is	going	to	find	a	way	to	detect	the	—	we'll	call	it
一些	天	某人	是	去	到	寻找	一个	方式	到	探测	这	—	出色地	称呼	它

[ˌreɪdi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

radiation	for	want	of	anything	better	—	of	the	driver	.
辐射	为了	想	的	任何事物	更好的	—	的	这	司机	.

总有一天，会有人找到一种方法来检测驾驶员的——我们暂且称之为辐射吧，因为实在找不到更好的词来形容它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] ['əʊpən][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

And	then	there	will	open	an	entirely	new	field	of	energy	.
和	然后	那里	将要	打开	一个	完全	新的	场地	的	活力	.

然后，一个全新的能源领域将由此开启。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [sʌb] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [fiːld]

I	don't	think	that	anybody	has	done	more	about	the	so	-	called	sub	-	electronic	field
我	不	思考	那	任何人	有	完毕	更多的	关于	这	所以	-	称为	子	-	电子的	场地

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ,

than	to	make	a	nice	,
比	到	制作	一个	好的	,

我认为在所谓的亚电子领域，没有人比制作出精美的.....更多了。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['draɪvɪŋ] [dɪ'vaɪs] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

efficient	driving	device	out	of	it	.
高效的	驾驶	设备	出去	的	它	.

从中取出高效的驱动装置。

" [wel] , [lets] [get]['aʊə(r)][kə'næl] - [reɪ] [e'lektrəʊdz] [ɪn] [pleɪs] .

"	Well	,	let's	get	our	canal	-	ray	electrodes	in	place	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	我们的	运河	-	射线	电极	在	地方	.

“好，让我们把耳道电极安装到位吧。”

[wɪv] [gɒt][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪz][ðæt][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət]

We've	got	about	two	hours	before	they	realize	that	we	aren't	going	to	come	in	at
我们已经	得到	关于	二	小时	前	他们	意识到	那	我们	不是	去	到	来	在	在

[məʊ'hɑːvi] .

Mojave	.
莫哈韦	.

我们还有大约两个小时的时间，他们才会意识到我们不会进入莫哈韦。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wɜːθ] [ɒv; əv][waɪld] ['mesɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Then	another	two	hours	worth	of	wild	messages	between	the	Relay	Station	and
然后	其他	二	小时	值得	的	荒野	消息	之间	这	中继	车站	和

[məʊ'hɑːvi] .

Mojave	.
莫哈韦	.

然后，中继站和莫哈韦之间又进行了两个小时的混乱信息传递。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .

Then	we	can	expect	someone	to	be	on	the	lookout	.
然后	我们	能	预计	某人	到	是	在	这	瞭望台	.

这样我们就可以预料到会有人留意此事。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .

I	hope	to	be	there	when	they	begin	to	look	for	us	.
我	希望	到	是	那里	什么时候	他们	开始	到	看	为了	我们	.

我希望在他们开始寻找我们的时候，我能在那里。

[æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [vəˈlɒsəti] , [wiːl; wil][biː; bi] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

At	our	present	velocity	,	we'll	be	flirting	with	the	Asteroid	Belt	in	less	than
在	我们的	展示	速度	,	出色地	是	调情	和	这	小行星	腰带	在	较少的	比

[ˈnʌθɪŋ] [flæt] .

nothing	flat	.
没有什么	平坦的	.

以我们目前的速度，用不了多久我们就会接近小行星带。

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] — [ˈnɔːməli] — [bʌt; bət] [wɪr] [ˈrʌnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈmiːtiə(r)][dɪˈtektə(r)]

That	isn't	too	bad	—	normally	—	but	we're	running	without	any	meteor	detector
那	不是	也	坏的	—	通常情况下	—	但	是	跑步	没有	任何	流星	探测器

[ænd; ənd][ˈɔːtəʊpaɪlət] [ˈkʌplə(r)] .

and	autopilot	coupler	.
和	自动驾驶仪	耦合器	.

这通常还不算太糟，但我们目前没有流星探测器和自动驾驶耦合器。

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [dʌk] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈrɑːbɪnz] [eg] [ɒn] [ʌp] . "

We	couldn't	duck	anything	from	a	robin's	egg	on	up	.	"
我们	不能	鸭子	任何事物	从	一个	罗宾的	蛋	在	向上	.	"

我们连知更鸟蛋大小的东西都躲不开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

偏离轨道(Off the Beam)
第2/3页

" [wiːl; wil][get][jɔː(r); jə(r)]['æn˩əʊdz][set] , " [sed] ['hædli] .

"	We'll	get	your	anodes	set	,	"	said	Hadley	.
"	出色地	得到	你的	阳极	放	,	"	说	哈德利	.

"我们会帮你安装阳极的，"哈德利说。

[wɔːlt] [fræŋks] [grɪnd] [æt; ət] ['ɑːrdn] ['tʃæniŋ] .

Walt	Franks	grinned	at	Arden	Channing	.
沃尔特	弗兰克斯	咧嘴一笑	在	阿登	钱宁	.

沃尔特·弗兰克斯冲着阿登·钱宁咧嘴一笑。

" ['ðætl] [bɜːn] [hɪm] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	That'll	burn	him	,	"	he	assured	her	.
"	那将	烧伤	他	,	"	他	保证	她	.

"那会让他付出代价，"他向她保证。

" [ɪts] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [lɑːft] ['ɑːrdn] .

"	It's	been	on	the	way	for	about	twenty	minutes	,	"	laughed	Arden	.
"	它是	到过	在	这	方式	为了	关于	二十	分钟	,	"	笑了	阿登	.

"已经送来大约二十分钟了，"阿登笑着说。

" [aɪ] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['terə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [dʌz] .

"	I	timed	it	to	arrive	at	Terra	at	the	same	time	the	Solar	Queen	does	.
"	我	定时	它	到	到达	在	泰拉	在	这	相同的	时间	这	太阳的	女王	做	.

"我特意安排时间，让它与太阳女王同时抵达地球。"

[ðel] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz] [dɒn] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]['skuːtə(r)] .

They'll	send	out	a	special	messenger	with	it	,	just	as	Don	is	getting	aboard	his	little	scooter	.
他们会	发送	出去	一个	特别的	信使	和	它	,	只是	作为	大学教师	是	获得	船上	他的	小的	小型摩托车	.

就在唐骑上他的小摩托车的时候，他们会派一个特别的信使去送信。

['itl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['terə] [tuː; tə][hɪə(r)] . "

It'll	be	the	last	word	,	for	we're	not	following	him	from	Terra	to	here	.	"
它将	是	这	最后的	单词	,	为了	是	不是	下列的	他	从	泰拉	到	这里	.	"

这将是他的最终决定，因为我们不会从地球一路追随他到这里。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] ['stɑːtɪd] ? " [ɑːskt] [fræŋks] .

"	You	know	what	you've	started	?	"	asked	Franks	.
"	你	知道	什么	你已经	开始	?	"	问	弗兰克斯	.

"你知道你都做了些什么吗？"弗兰克斯问道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fjuːd] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][self] . "

"	Nothing	more	than	a	little	feud	between	husband	and	self	.	"
"	没有什么	更多的	比	一个	小的	世仇	之间	丈夫	和	自己	.	"

"不过是丈夫和自己之间的一点小矛盾罢了。"

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [stɑːt] .

"	That's	just	the	start	.
"	那就是	只是	这	开始	.

"那仅仅是个开始。"

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [dʌn] , [dɒn] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [bæk] .

Before	he	gets	done	,	Don	will	have	every	ship	capable	of	answering	back	.
前	他	获得	完毕	,	大学教师	将要	有	每一个	船	有能力的	的	回答	后退	.

在他完成之前，唐将拥有所有能够反击的舰船。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] [ɒf] [beɪs] [dʒʌst][wʌns] .
I've found that you can catch him off base just once .
我已经 成立 那 你 能 抓住 他 离开 根据 只是 一次 .

我发现你只需要一次就能让他出局。

[hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mɪs'teɪk] [twaɪs] .
He's a genius — one of those men who never make the same mistake twice .
他是 一个 天才 — 一 的 那些 男人 WHO 绝不 制作 这 相同的 错误 两次 .

他是个天才——那种从不犯同样错误两次的人。

[hiːl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] ['lɪsənɪŋ] [end]['əʊnli] . "
He'll never again be in a position to be on the listening end only . "
地狱 绝不 再次 是 在 一个 位置 到 是 在 这 聆听 结尾 仅有的 . "

他将再也无法仅仅做一个倾听者了。

" [dɑːnz]['ɑːnsə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [baɪ] [naʊ] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" Don's answer should be on the way back by now , " said Arden .
" 不要 回答 应该 是 在 这 方式 后退 经过 现在 , " 说 阿登 .

“唐的答复现在应该已经在回复路上了，”阿登说。

" [kʊd; kəd][biː; bi][jʊr; jər] [raɪt] .
" Could be you're right .
" 可以 是 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] . "
Something should be done . "
某物 应该 是 完毕 . "

必须采取一些措施。

" [ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] .
" Sure I'm right .
" 当然 我是 正确的 .

“我当然是对的。”

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæts] ['weɪstɪd][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] - [græmz]
Look at all the time that's wasted in waiting for a landing to answer ' grams
看 在 全部 这 时间 那就是 浪费 在 等待 为了 一个 降落 到 回答 - 克
.
:
.

看看有多少时间浪费在等待飞机降落来回复Instagram消息上。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [taɪm][ɪz] ['mʌni] , [skweəd] .
In this day and age , time is money , squared .
在 这 天 和 年龄 , 时间 是 钱 , 平方 .

在这个时代，时间就是金钱的平方。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɪz][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv]
The latter is to differentiate between this time and the first glimmering of
这 后者 是 到 区分 之间 这 时间 和 这 第一的 微光 的
['spiːdi] ['lɪvɪŋ] . "
speedy living . "
迅速 活的 . "

后者是为了区分当下与快节奏生活的最初萌芽。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][fɜːst] ['glɪmərɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] ['seɪdʒli] .
" Was there a first glimmering ? " asked Arden sagely .
" 曾是 那里 一个 第一的 微光 ? " 问 阿登 睿智地 .

“是否曾有过一丝曙光？”阿登睿智地问道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [spi:d] - [ʌp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" I've often thought that the speed - up was a stable acceleration from the
" 我已经 经常 想法 那 这 速度 - 向上 曾是 一个 稳定的 加速度 从 这
[dɔ:n] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . "
dawn of time to the present . "
黎明 的 时间 到 这 展示 . "

"我一直认为，这种加速是从古至今的稳定加速过程。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [gəʊ] ['teknɪk(ə)l] [ɒn] [ˌem 'i:] , " [lɑ:ft] [wɔ:lt] .
" All right , go technical on me , " laughed Walt .
" 全部 正确的 , 去 技术的 在 我 , " 笑了 沃尔特 .

"好吧，那就从技术层面来分析吧，"沃尔特笑着说。

" [θɪŋz] [du:; də] [mu:v] .
" Things do move .
" 事物 做 移动 .

事物总会发生变化。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðæt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] . "
That is , all except that message from your loving husband . "
那 是 , 全部 除了 那 信息 从 你的 爱 丈夫 . "

也就是说，除了你亲爱的丈夫发来的那条信息。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hi:z] [skweltʃ] ? "
" You don't suppose he's squelched ? "
" 你 不 认为 他是 被压制 ? "

你觉得他还没被噤声吗?

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[skweltʃ] ['dɒnld] ['tʃæniŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['s(j)u:pə'bi:ɪŋ] .
Squelching Donald Channing is a job for a superbeing .
闷响 唐纳德 钱宁 是 一个 工作 为了 一个 超人 .

消灭唐纳德·钱宁是超人才能做到的事。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [tu:] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['s(j)u:pə'bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [skweltʃ] [dɒn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]
And I'm not too sure that a superbeing could squelch Don and make him
和 我是 不是 也 当然 那 一个 超人 可以 静音 大学教师 和 制作 他
[steɪ] [skweltʃ] .
stay squelched .
停留 被压制 .

我不太确定一个超人能否压制唐，并让他一直保持这种状态。

['betə(r)] [tʃek] [ɒn] [məʊ'hɑ:vi] . "
Better check on Mojave . "
更好的 查看 在 莫哈韦 . "

最好查一下莫哈韦的情况。

" [gɒʃ] ,
" Gosh ,
" 天哪 ,

"天哪，

[ɪf] [dɒn] [mɪst] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [kwi:n] [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['skru:i]
if Don missed the Solar Queen and I've been shooting him all kinds of screwy
如果大学教师 错过 这 太阳的 女王 和 我已经 到过 射击 他 全部 种类 的 古怪
- [taɪps] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ;
' types every hour on the hour ;
- 类型 每一个 小时 在 这 小时 ;

如果唐错过了太阳女王，而我每小时都向他发射各种各样古怪的"类型"；

[wɔːlt] , ['ðætl] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] . "

Walt	,	that'll	keep	him	quiet	for	a	long	,	long	time	.	"
沃尔特	,	那将	保持	他	安静的	为了	一个	长的	,	长的	时间	.	"

沃尔特，这下他能安静很久很久了。

" [id] [hæv; həv][let][juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	He'd	have	let	you	know	.	"
"	他会	有	让	你	知道	.	"

“他肯定会告诉你的。”

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] .

"	That	wouldn't	have	been	so	bad	.
"	那	不会	有	到过	所以	坏的	.

“那倒也不算太糟。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [bʌm] [mɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — ['ðætl] [biː; bi][ðə; ði]

But	if	the	big	bum	missed	and	was	ashamed	of	it	—	that'll	be	the
但	如果	这	大的	屁股	错过	和	曾是	羞愧	的	它	—	那将	是	这

[peɪ] - [ɒf] .

pay	-	off	.
支付	-	离开	.

但如果那个大笨蛋失手了，并且为此感到羞愧——那就是回报了。

[wəʊ] , [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] - [taɪp] !

Whoa	,	there	goes	the	'	type	!
哇	,	那里	去	这	-	类型	!

哇，那类型就这么消失了！

" ['ɑːrdn] [druː] [ðə; ði] [teɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] :

"	Arden	drew	the	tape	from	the	machine	:
"	阿登	画	这	磁带	从	这	机器	:

阿登从机器里取出了纸带:

['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] [held] [fɔː(r); fə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [kwiːn] .

MESSAGE	BEING	HELD	FOR	ARRIVAL	OF	SOLAR	QUEEN	.
信息	存在	握住	为了	到达	的	太阳的	女王	.

信息暂缓发布，等待太阳女王驾到。

[wɔːlt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːs] ['kɔnstənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]

Walt	looked	at	his	watch	and	checked	the	course	constants	of	the	Solar
沃尔特	看起来	在	他的	手表	和	已检查	这	课程	常数	的	这	太阳的

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

沃尔特看了看手表，查看了“太阳女王号”的航向常数。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [biːm] - [kənˈtrəʊl][dəʊm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['səʊlə(r)]

He	called	the	beam	-	control	dome	and	asked	for	the	man	on	the	Solar
他	称为	这	光束	-	控制	穹顶	和	问	为了	这	男人	在	这	太阳的

[kwiːn] [biːm] .

Queen	beam	.
女王	光束	.

他打电话给光束控制室，询问太阳女王号光束上的那个人。

" ['beni] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [əˈraɪvd] [jet] ? "

"	Benny	,	"	he	said	,	"	has	the	Solar	Queen	arrived	yet	?	"
"	本尼	,	"	他	说	,	"	有	这	太阳的	女王	到达的	然而	?	"

“本尼，”他说，“太阳女王号到了吗？”

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beni] .

"	Sure	,	"	answered	Benny	.
"	当然	,	"	回答	本尼	.

“当然，”本尼回答道。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [maɪnd][hɪə(r)] , [ðev] [biːn] [ɒn][məʊˈhɑːvi][fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
" **According to the mechanical mind here , they've been on Mojave for twenty**
" 根据 到 这 机械的 头脑 这里 , 他们有 到过 在 莫哈韦 为了 二十
['mɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "

“根据这里机械师的判断，他们已经在莫哈韦沙漠待了二十分钟了。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [tuː; tə] ['ɑːrdn] [hiː; hi] [sed] : " ['sʌmθɪŋz] ['strɪktli] ['fɪʃi] .
" To Arden he said : " Something's strictly fishy .
" 到 阿登 他 说 : " 某样东西 严格 腥 .

他对阿登说：“这事儿绝对有问题。”

" ['ɑːrdn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [kiːz] :
" Arden sat at the machine and pounded the keys :
" 阿登 卫星 在 这 机器 和 猛击 这 钥匙 :

阿登坐在机器前，猛击键盘：

['səʊlə(r)] [kwiːn] [djuː] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] - : - : - .
SOLAR QUEEN DUE TO ARRIVE AT 19 : 06 : 41 .
太阳的 女王 到期的 到 到达 在 - : - : - .

太阳皇后号预计将于19:06:41到达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] - : - : - .
IT IS NOW 19 : 27 : 00 .
它 是 现在 - : - : - .

现在是19:27:00。

[biːm] [kənˈtrəʊl] [sez] [trænzˈmɪʃənz] [endid] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [kəʊˈɪnsɪdəns] [bɪˈtwiːn] ['terə]
BEAM CONTROL SAYS TRANSMISSIONS ENDED BECAUSE OF COINCIDENCE BETWEEN TERRA
光束 控制 说道 传输 结束 因为 的 巧合 之间 大地
[biːm] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [ʃɪp] [biːm] .
BEAM AND STATION - TO - SHIP BEAM .
光束 和 车站 - 到 - 船 光束 .

波束控制中心表示，由于地球波束与站对船波束发生重合，传输已结束。

[pliːz] [tʃek] .
PLEASE CHECK .
请 查看 .

请检查。

['ɑːrdn] ['fretɪd] [ænd; ənd][wɔːlt] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪnɪts]
Arden fretted and Walt stamped up and down the room during the long minutes
阿登 有格纹的 和 沃尔特 盖章 向上 和 向下 这 房间 期间 这 长的 分钟
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['terə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
necessary for the message to reach Terra and the answer to return .
必要的 为了 这 信息 到 抵达 泰拉 和 这 回答 到 返回 .

在漫长的几分钟里，阿登焦躁不安，沃尔特则在房间里跺着脚，等待着消息传到泰拉那里，以及得到回复。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] :
It came right on the tick of the clock :
它 来了 正确的 在 这 打钩 的 这 钟 :

时间一分一秒地准时到来：

[hæv; həv] [tʃekt] [kɔːs] ['kɔnstənts] .
HAVE CHECKED COURSE CONSTANTS .
有 已检查 课程 常数 .

已检查课程常数。

['səʊlə(r)] [kwiːn] ['əʊvə(r)] - [djuː] [nəʊ] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .
SOLAR QUEEN OVER - DUE NOW FIFTY MINUTES .
太阳的 女王 超过 - 到期的 现在 五十 分钟 .

太阳女王号逾期五十分钟了。

['ɒbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
OBVIOUSLY SOMETHING WRONG .
明显地 某物 错误的 .

显然出问题了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] ?
CAN YOU HELP ?
能 你 帮助 ?

您能帮忙吗?

[wɔːlt] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] ['fæʃ(ə)n] .
Walt smiled in a grim fashion .
沃尔特 微笑 在 一个 严峻 时尚 .

沃尔特露出了一个阴冷的笑容。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ]
" We go on and on for years and years with no trouble — and now
" 我们 去 在 和 在 为了 年 和 年 和 不 麻烦 — 和 现在
[wɪv] [lɒst] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] . "
we've lost the third ship in a row . "
我们已经丢失的 这 第三 船 在 一个 排 . "

"我们多年来一直平安无事，现在却连续损失了第三艘船。"

" [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɪn] [θriːz] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" They claim that those things always run in threes , " said Arden .
" 他们 宣称 那 那些 事物 总是 跑步 在 三 , " 说 阿登 .

"他们声称这些事情总是成三发生,"阿登说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" What are we going to do ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
We'll have to do something .
出色地 有 到 做 某物 .

我们必须做点什么。

['fʌni] ,
Funny ,
有趣的 ,

有趣的,

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['riːz(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [waɪ]
but **the** **one** **reason** **we** **must** **do** **something** **is** **the** **same** **reason** **why**
但 这 一 原因 我们 必须 做 某物 是 这 相同的 原因 为什么
['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
something **can** **be** **done** **.** **"**
某物 能 是 完毕 . "

但我们必须做某事的原因，也正是这件事能够发生的原因。

" [aɪ][doʊnt][get] [ðæt] . "
" **I** **don't** **get** **that** **.** **"**
" 我 不 得到 那 . "

“我不明白。”

" [wɪð] ['tʃæniŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] , ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" **With** **Channing** **on** **the** **Solar** **Queen** **,** **something** **can** **be** **done** **.**
" 和 钱宁 在 这 太阳的 女王 , 某物 能 是 完毕 .

“有了 Channing 在 Solar Queen 号上，就能有所作为。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ,
I **don't** **know** **what** **,**
我 不 知道 什么 ,

我不知道是什么，

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [hæt] [ðæt] [dɒn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
but **I'll** **bet** **you** **a** **new** **hat** **that** **Don** **will** **make** **it** **possible** **for** **us** **to**
但 患病的 赌注 你 一个 新的 帽子 那 大学教师 将要 制作 它 可能的 为了 我们 到
[dɪ'tekt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
detect **the** **ship** **.**
探测 这 船 .

但我敢打赌，唐一定会让我们能够探测到那艘飞船。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] ['speis,w\\ : ði] ,
There **is** **not** **a** **doubt** **in** **my** **mind** **that** **if** **the** **ship** **is** **still** **spaceworthy** **,**
那里 是 不是 一个 怀疑 在 我的 头脑 那 如果 这 船 是 仍然 适航 ,

我毫不怀疑，如果这艘飞船仍然适航，

[wiː; wi][kæn; kən] ['nærəʊ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [kəʊn][ɒv; əv] [speɪs] . "
we **can** **narrow** **the** **possibilities** **down** **to** **a** **thin** **cone** **of** **space** **.** **"**
我们 能 狭窄的 这 可能性 向下 到 一个 薄的 锥体 的 空间 . "

我们可以将可能性缩小到一个狭长的空间锥体中。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wel] , " [sed] [fræŋks] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Franks** **,**
" 出色地 , " 说 弗兰克斯 ,

“嗯，”弗兰克斯说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]
taking **the** **fountain** **pen** **out** **of** **the** **holder** **on** **the** **desk** **and** **beginning**
采取 这 喷泉 笔 出去 的 这 持有者 在 这 桌子 和 开始
[tuː; tə] [sketʃ] [ɒn][ðə; ði]['blɒtə(r)] ,
to **sketch** **on** **the** **blotter** **,**
到 草图 在 这 吸墨纸 ,

从桌上的笔架上取出钢笔，开始在吸墨纸上画画。

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['krʊkɪd] [wʌn] , [æz; əz] ['kɔːsɪz] [gəʊ] .
" **the** **course** **of** **the** **Solar** **Queen** **is** **not** **a** **very** **crooked** **one** **,** **as** **courses** **go** **.**
" 这 课程 的 这 太阳的 女王 是 不是 一个 非常 歪 一 , 作为 课程 去 .

“太阳女王号的运行轨迹并不算曲折，就运行轨迹而言。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæləʊ] [skjuː] [kɜːv] .
It's a very shallow skew curve .
它是 一个 非常 浅的 倾斜 曲线 .

这是一个非常平缓的偏斜曲线。

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] , [kə'lɪʒ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
Admitting the worst , collision , we can assume only one thing .
承认 这 最差 , 碰撞 , 我们 能 认为 仅有的 一 事物 .

如果承认最糟糕的情况——碰撞——我们只能得出一种结论。

[ɪf] [ðə; ði]['miːtiə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [bʌt; bət]
If the meteor were small enough to leave the ship in a floating but
如果 这 流星 是 小的 足够的 到 离开 这 船 在 一个 漂浮的 但
- [kən'dɪʃn] ,
undirigible condition ,
- 状况 ,

如果流星足够小，足以使飞船处于漂浮但无法操控的状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n]
it would also be small enough to do nothing to the general direction
它 会 还 是 小的 足够的 到 做 没有什么 到 这 一般的 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

它也足够小，不会对船只的总体方向产生任何影响。

['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [hʌnt] , ['fɒləʊ] ? "
Anything else would make it useless to hunt , follow ? "
任何事物 别的 会 制作 它 无用 到 打猎 , 跟随 ? "

还有什么能让狩猎变得毫无意义吗?

" [jes] , [gəʊ][ɒn] . "
" Yes , go on . "
" 是的 , 去 在 . "

“好的，继续。”

" ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] [ɪz]
" Therefore we may assume that the present position of the Solar Queen is
" 所以 我们 可能 认为 那 这 展示 位置 的 这 太阳的 女王 是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['tændʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['elɪmənts]
within the volume of a cone made by the tangents of the outermost elements
之内 这 体积 的 一个 锥体 制成 经过 这 切线 的 这 最外层 元素
[ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kɜːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːnz] [kɔːs] .
of the space curve that is the Solar Queen's course .
的 这 空间 曲线 那 是 这 太阳的 女王大学 课程 .

因此，我们可以假设太阳女王目前的位置位于由太阳女王运行轨迹的空间曲线的最外层元素的切线所构成的圆锥体的体积内。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [eɪt] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl]['sɪlɪndə(r)] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)]
We can take an eight - thousand - mile cylinder out of one place — for
我们 能 拿 一个 八 - 千 - 英里 圆柱 出去 的 一 地方 — 为了
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [bɪ'twiːn] [mɑːz][ænd; ənd] ['terə] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ʃædəʊ] -
the origin of their trouble is between Mars and Terra and the ' shadow '
这 起源 的 他们的 麻烦 是 之间 火星 和 泰拉 和 这 - 阴影 -
[ɒv; əv] ['terə] [ɪn][ðə; ði][kəʊn] [wɪl] [nɒt] [kən'teɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] . "
of Terra in the cone will not contain the Solar Queen . "
的 泰拉 在 这 锥体 将要 不是 包含 这 太阳的 女王 . "

我们可以从某个地方取出一个直径八千英里的圆柱体——因为他们麻烦的根源在于火星和地球之间，而地球在圆锥体中的“阴影”不会包含太阳女王。

" [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['terə] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] -
" Might have passed close enough to Terra to throw her right into the '
" 可能 有 通过了 关闭 足够的 到 泰拉 到 扔 她 正确的 进入 这 -
['ʃædəʊ] - [ɒv; əv] ['terə] [baɪ] [ə'trækʃ(ə)n] ,
shadow ' of Terra by attraction ,
阴影 - 的 泰拉 经过 景点 ,

"或许她离泰拉足够近，以至于被引力推入了泰拉的'阴影'之中。"

" ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['ɑːrdn] .
" objected Arden .
" 反对 阿登 .

阿登反对道。

" [jeə] , [jʊr; jər] [raɪt] .
" Yeah , you're right .
" 是的 , 你是 正确的 .

"是的，你说得对。"

[əʊ] . [keɪ] . , [səʊ][wiː; wi][kænt] [teɪk] [aʊt] [ðæt] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [speɪs] .
O . K . , so we can't take out that cylinder of space .
哦 . K . , 所以 我们 不能 拿 出去 那 圆柱 的 空间 .

好吧，所以我们无法取出那段空间。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][saɪd] - [waɪz] [kəʊn] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][kəʊn] ,
And we add a sort of side - wise cone on to our original cone ,
和 我们 添加 一个 种类 的 边 - 明智的 锥体 在 到 我们的 原来的 锥体 ,

我们在原有的圆锥体上增加了一个侧向圆锥体，

[ə; eɪ]['vɒljuːm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [mait] [hæv; həv] [fləʊn] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [ɪ'nʌf]
a volume through which the Queen might have flown after passing close enough
一个 体积 通过 哪个 这 女王 可能 有 飞行 后 通过 关闭 足够的
[tuː; tə] ['terə] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'flektɪd] .
to Terra to be deflected .
到 泰拉 到 是 偏转 .

女王可能在足够接近地球以致发生偏转后，飞越过的一个空间。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['slɪpstɪk] ['ekspɜːts] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I'll have the slipstick experts give a guess as to the probability of the
患病的 有 这 滑棒 专家 给 一个 猜测 作为 到 这 可能性 的 这
[kwiːnz] [kɔːs] ,
Queen's course ,
女王大学 课程 ,

我会请滑球专家们来猜测一下女王球场的概率。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiːl; wil] [sə'spend] [ɔːl] ['ɪnkʌmɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
and at the same time we'll suspend all incoming operations .
和 在 这 相同的 时间 出色地 暂停 全部 即将到来 运营 .

与此同时，我们将暂停所有入站业务。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'tektə(r)][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
I'm going to set up every kind of detector I can think of ,
我是 去 到 放 向上 每一个 种类 的 探测器 我 能 思考 的 ,

我打算架设我能想到的所有类型的探测器，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] . "
and I don't want anything upsetting them . "
和 我 不 想 任何事物 镦 他们 . "

我不想让他们不高兴。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] .
" What kind of stuff do you expect ? " asked Arden .
" 什么 种类 的 东西 做 你 预计 ? " 问 阿登 .

"你希望得到什么样的东西？"阿登问道。

" [ai] [dəˈnəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbiːtəˌtrɒn] [əˈbɔːd] .
They might have a betatron aboard .
他们 可能 有 一个 贝塔特隆 船上 .

他们船上可能装有电子回旋加速器。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl; wɪl] [ɪˈventʃuəli] [get] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɑːnz] [ˈðætl] [nɒk] [ˈaʊə(r)] [frʌnt] [tiːθ]
In that case we'll eventually get a blast of electrons that'll knock our front teeth
在 那 案件 出色地 最终 得到 一个 爆炸 的 电子 那将 敲 我们的 正面 牙齿
[aʊt] .
out .
出去 .

那样的话，我们最终会受到一股电子束的冲击，把我们的门牙都震掉。

[dɒn] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˌlektrəʊˈstætɪk] [fiːld] .
Don may succeed in tinkering up some sort of electrostatic field .
大学教师 可能 成功 在 修修补补 向上 一些 种类 的 静电 场地 .

唐或许能成功地搭建出某种静电场。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði] [ˈsəʊlə(r)] [ɪˌlektrəʊˈstætɪk] [fiːld] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈdesɪm(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [raɪt]
We can check the solar electrostatic field to about seven decimal places right
我们 能 查看 这 太阳的 静电 场地 到 关于 七 小数 地方 正确的
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我们可以在这里精确到小数点后七位来计算太阳静电场。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˌdiːviˈeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪljən] [ɪˈlektrɒn]
and any deviation in the field to the tune of a couple of million electron
和 任何 偏差 在 这 场地 到 这 调 的 一个 夫妻 的 百万 电子
[voʊlts] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [maɪlz] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
volts at a distance of a hundred million miles will cause a distortion in the
伏特 在 一个 距离 的 一个 百 百万 英里 将要 原因 一个 失真 在 这
[fiːld] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈmeʒə(r)] .
field that we can measure .
场地 那 我们 能 措施 .

即使在数亿英里的距离上，磁场发生几百万电子伏特的偏差，也会导致磁场发生我们可以测量的畸变。

[wiːl; wɪl] [plaɪ] [ˈɒsɪleɪtɪŋ] [biːmz] [θruː] [ðə; ði] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]
We'll ply oscillating beams through the area of expectation and hope for
出色地 胶合板 振荡 光束 通过 这 区域 的 期待 和 希望 为了
[æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
an answering reflection ,
一个 回答 反射 ,

我们将让振荡光束穿过期待和希望的区域，以期得到回应的反馈。

[ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
though I do not hope for that .
尽管 我 做 不是 希望 为了 那 .

但我并不希望如此。

[wiːl; wɪl] [hæv; həv] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] [sməʊk] [ˈsɪgnlz] [tuː; tə]
We'll have men on the lookout for everything from smoke signals to
出色地 有 男人 在 这 瞭望台 为了 一切 从 抽烟 信号 到
[ˈhiːliəʊ] .
helio .
赫利奥 .

我们会派人留意一切迹象，从烟雾信号到日光。

[doʊnt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] , ['ɑːrdn] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]

Don't	**worry**	**too**	**much**	**,**	**Arden**	**,**	**your**	**husband**	**is**	**capable**	**of**	**doing**	**something**	**big**
不	担心	也	很多	,	阿登	,	你的	丈夫	是	有能力的	的	正在做	某物	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

enough	**to**	**be**	**heard**	**.**
足够的	到	是	听到	.

别太担心，阿登，你丈夫有能力做出足以引起轰动的大事。

[hiːz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [gaɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

He's	**just**	**the**	**guy**	**to**	**do**	**it**	**.**	**"**
他是	只是	这	盖伊	到	做	它	.	"

他正是做这件事的最佳人选。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['ɑːrdn] ['səʊbəli] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Arden**	**soberly**	**.**
"	我	知道	,	"	说	阿登	清醒地	.

“我知道，”阿登严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][help] ['wʌrɪɪŋ] . "

"	**But**	**I**	**can't**	**help**	**worrying**	**.**	**"**
"	但	我	不能	帮助	令人担忧	.	"

但我还是忍不住担心。

" [ˌem 'iː] , [tuː] .

"	**Me**	**,**	**too**	**.**
"	我	,	也	.

“我也是。

[wel] , [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][set] [ʌp] [dɪ'tektər] .

Well	**,**	**I'm**	**off**	**to**	**set**	**up**	**detectors**	**.**
出色地	,	我是	离开	到	放	向上	探测器	.

好了，我要去架设探测器了。

[wiːl; wil] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] . "

We'll	**collect**	**something**	**.**	**"**
出色地	收集	某物	.	"

我们会收集一些东西。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] [liːf] ? " [ɑːskt] ['tʃæniŋ] .

"	**Have**	**we**	**got**	**anything**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**leaf**	**?**	**"**	**asked**	**Channing**	**.**
"	有	我们	得到	任何事物	喜欢	一个	片	的	金子	叶子	?	"	问	钱宁	.

“我们有没有类似金箔的东西？”钱宁问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [waɪ] ? "

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**why**	**?**	**"**
"	我	思考	所以	,	为什么	?	"

“我也这么认为，为什么？”

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'lektrəʊˌskəʊp] .

"	**I**	**want**	**to**	**make**	**an**	**electroscope**	**.**
"	我	想	到	制作	一个	验电器	.

我想制作一台验电器。

[ðæts] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [aɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðɪs]

That's	**about**	**the**	**only**	**way**	**I'll**	**know**	**whether**	**we**	**are**	**getting**	**out**	**with**	**this**
那就是	关于	这	仅有的	方式	患病的	知道	无论	我们	是	获得	出去	和	这

['kɒkaɪd] [ɪ'lektrɒn] [gʌn] . "

cockeyed	**electron**	**gun**	**.**	**"**
斜视	电子	枪	.	"

“这大概是我唯一能知道我们能否带着这门歪打正着的电子枪逃出去的方法了。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['hædli] .
" **How so ? " asked Hadley .**
" 如何 所以 ? " 问 哈德利 .

“怎么说？”哈德利问道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtə(r)] [ðæt] [riːdz] [ðə; ði] [biːm] ['kʌrənt] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ]
" **We can tell from the meter that reads the beam current whether anything**
" 我们 能 告诉 从 这 仪表 那 阅读 这 光束 当前的 无论 任何事物
[ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪp] ,
is going up the pipe ,
是 去 向上 这 管道 ,

“我们可以通过测量束流强度的仪表来判断是否有任何东西通过管道排出。”

" [ɪk'spleɪnd] ['tʃæniŋ] .
" explained Channing .
" 解释 钱宁 .

钱宁解释道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌst] [bɪld] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['hevi] ['djuːti] [tʃɑːdʒ] — [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði]
" But if we just build us up a nice heavy duty charge — as shown by the
" 但 如果 我们 只是 建造 我们 向上 一个 好的 重的 责任 收费 — 作为 所示 经过 这
[ɪ'lektrəʊˌskəʊp] — [wiːl; wil] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] .
electroscope — we'll be sure that the electrons are not going far .
验电器 — 出色地 是 当然 那 这 电子 是 不是 去 远的 .

“但是，如果我们能建立起足够大的电荷——正如验电器所显示的那样——我们就能确保电子不会走远。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [keɪs] [weə(r)] [nəʊ] [saɪn] [ɪz] [gʊd] [njuːz] . "
This is one case where no sign is good news . "
这 是 一 案件 在哪里 不 符号 是 好的 消息 . "

在这种情况下，没有迹象就是好消息。

" [aɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊˌskəʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] . "
" I'll have one of the boys set up an electroscope in the instrument room . "
" 患病的 有 一 的 这 男孩们 放 向上 一个 验电器 在 这 乐器 房间 . "

“我会让一个男孩在仪器室里架设一台验电器。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [fə'get] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl]
And now have the bird on the telescope forget trying to find Venus Equilateral
和 现在 有 这 鸟 在 这 望远镜 忘记 尝试 到 寻找 金星 等边
[baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] .
by dead reckoning and sight .
经过 死的 清算 和 视线 .

现在，让望远镜上的鸟儿忘记通过航位推算和目视寻找等边金星吧。

[hæv; həv] [hɪm] [set] [ðə; ði] [skəʊp] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgəz] [hɪə(r)] ,
Have him set the scope angles to the figures here ,
有 他 放 这 范围 角度 到 这 数据 这里 ,

让他按照这里的数据调整瞄准镜角度。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [hɪm] ['kɒntækt] - [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃɪp] [slu:] [ə'raʊnd] [səʊ]
and then have him contact Darlange and have the ship slued around so
和 然后 有 他 接触 - 和 有 这 船 slued 大约 所以
[ðæt] ['viːnəs] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [heəz] .
that Venus is on the cross hairs .
那 金星 是 在 这 叉 头发 .

然后让他联系达朗日，让飞船绕着金星飞行，使金星成为瞄准目标。

['ðætl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

That'll	put	us	on	a	line	for	the	Station	by	a	few	thousand	miles	.
那将	放	我们	在	一个	线	为了	这	车站	经过	一个	很少	千	英里	.

这样一来，我们就能提前几千英里到达车站了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] .

We	can	afford	to	miss	.
我们	能	买得起	到	错过	.

我们可以承受错过的后果。

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑːnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mægnɪtjuːd] ['zɪpɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [ðæt] [wɔːlt]

A	bundle	of	electrons	of	our	magnitude	zipping	past	the	detectors	that	Walt
一个	捆	的	电子	的	我们的	震级	拉链	过去的	这	探测器	那	沃尔特

[kæn; kən] [set] [ʌp] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] .

can	set	up	will	make	a	reading	.
能	放	向上	将要	制作	一个	阅读	.

一束与我们大小相当的电子快速掠过沃尔特设置的探测器，就能产生读数。

" ['hædli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm] .

"	Hadley	called	the	observation	dome	.
"	哈德利	称为	这	观察	穹顶	.

"哈德利呼叫了观测穹顶。"

" [tɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

"	Tim	,	"	he	said	,	giving	a	string	of	figures	,
"	蒂姆	,	"	他	说	,	给予	一个	细绳	的	数据	,

"蒂姆，"他说道，同时报出了一串数字。

" [set] [jɔː(r); jə(r)] - [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðen] [get] - [tuː; tə] [sluː] [ðə; ði] [kreɪt]

"	set	your	'	scope	for	these	and	then	get	Darlange	to	slue	the	crate
"	放	你的	-	范围	为了	这些	和	然后	得到	-	到	滑坡	这	箱

[ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [krɒs] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['viːnəs] . "

around	so	that	your	cross	hairs	are	on	Venus	.	"
大约	所以	那	你的	叉	头发	是	在	金星	.	"

"把你的瞄准镜对准这些目标，然后让达朗格转动箱子，使你的十字准星对准金星。"

" [əʊ] . [keɪ] . , " ['ɑːnsə(r)d] [tɪm] .

"	O	.	K	.	,	"	answered	Tim	.
"	哦	.	K	.	,	"	回答	蒂姆	.

"好的，"蒂姆回答道。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

"	That's	going	to	be	a	job	.
"	那就是	去	到	是	一个	工作	.

"那将是一项工作。"

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] - [skəʊp] [waɪl] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ɪz]

This	business	of	looking	through	a	'	scope	while	dressed	in	a	spacesuit	is
这	商业	的	寻找	通过	一个	-	范围	尽管	穿着	在	一个	太空服	是

[nəʊ] [fʌn] .

no	fun	.
不	乐趣	.

穿着宇航服透过望远镜观察东西可一点都不好玩。

[hɪə(r)] [gəʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

" [hiː; hi] [kɔːld] - ,

"	He	called	Darlange	,
"	他	称为	-	,

他给达朗日打了电话，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] ['sɪstəm] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ru:m] [tu:; tə]

and	the	communicator	system	permitted	the	men	in	the	instrument	room	to
和	这	沟通者	系统	允许	这	男人	在	这	乐器	房间	到

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

hear	his	voice	.
听到	他的	嗓音	.

通讯系统使得仪器室里的人们能够听到他的声音。

" [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [lu:p] [ju: 'es] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [wʌn] [dɪ'gri:z] [frɒm; frəm]['draɪvə(r)] [θri:] .

"	Dar	,	"	he	said	,	"	loop	us	around	about	forty	-	one	degrees	from	Driver	3	.
"	达尔	,	"	他	说	,	"	环形	我们	大约	关于	四十	-	一	学位	从	司机	3	.

"达尔，"他说，"让我们绕着3号驱动器转大约41度。"

" - [sed] : " [raɪt] ! " [ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .

"	Darlange	said	:	"	Right	!	"	and	busied	himself	at	his	buttons	.
"	-	说	:	"	正确的	!	"	和	忙碌	他自己	在	他的	按钮	.

达朗热说："好的！"然后忙着解扣子。

" [θri:] [dɪ'gri:z] [ɒn]['draɪvə(r)][fɔ:r] . "

"	Three	degrees	on	Driver	4	.	"
"	三	学位	在	司机	4	.	"

"4号驱动盘倾斜了三度。"

" [raɪt] . "

"	Right	.	"
"	正确的	.	"

"正确的。"

" [tu:] [fɑ:(r)] , [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒn][fɔ:r] .

"	Too	far	,	back	her	up	a	degree	on	4	.
"	也	远的	,	后退	她	向上	一个	程度	在	4	.

"太过分了，让她在4点退后一度。"

" - [lɑ:ft] .

"	Darlange	laughed	.
"	-	笑了	.

达朗热笑了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [blɒks] [ænd; ənd]['tæk(ə)lz] ?

"	What	do	you	think	these	things	are	,	blocks	and	tackles	?
"	什么	做	你	思考	这些	事物	是	,	积木	和	铲球	?

你以为这些东西是什么，障碍物和擒抱吗?

[ju:; jʊ] [mi:n] : - ['kɒmpenseɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒn][ˌtu:'tu:] . - "

You	mean	:	-	Compensate	a	degree	on	2	.	-	"
你	意思是	:	-	补偿	一个	程度	在	2	.	-	"

你的意思是："补偿2度"。

" [jʊr; jər][ðə; ði]['paɪlət] .

"	You're	the	pilot	.
"	你是	这	飞行员	.

你是飞行员。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪft][ˌaɪ 'ti:][ɒn][wʌn][hænd] .

That's	the	ticket	—	and	I	don't	care	if	you	lift	it	on	one	hand	.
那就是	这	票	—	和	我	不	关心	如果	你	举起	它	在	一	手	.

这就是关键——就算你用一只手拿着它，我也无所谓。

[kæn; kən][juː; jʊ] [nʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [red] [heə(r)][ɒn][θriː] ? "

Can	you	nudge	her	just	a	red	hair	on	3	?	"
能	你	轻推	她	只是	一个	红色的	头发	在	3	?	"

你能轻轻推她一下，让她露出3号红头发吗?

" [best] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][ə; eɪ][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [sed] - .

"	Best	I	can	do	is	a	hair	and	a	half	,	"	said	Darlange	.
"	最好的	我	能	做	是	一个	头发	和	一个	一半	,	"	说	-	.

"我最多只能做到一寸半头发，"达朗热说。

[hiː; hi] [geɪv] ['draɪvə(r)][θriː][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] , [ˌɪnstən'teɪniəs] [sɜːdʒ] .

He	gave	Driver	3	just	a	tiny	,	instantaneous	surge	.
他	给予	司机	3	只是	一个	微小的	,	瞬间	涌	.

他只是给3号司机施加了一次微小的、瞬间的推力。

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [bæk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [lɑːft] [tɪm] .

"	Then	take	it	up	two	and	back	one	and	a	half	,	"	laughed	Tim	.
"	然后	拿	它	向上	二	和	后退	一	和	一个	一半	,	"	笑了	蒂姆	.

"那就往上走两步，再往下走一步半，"蒂姆笑着说。

" [wəʊ] , ['neli] , [jʊr; jər][ɒn][ðə; ði] [biːm] . "

"	Whoa	,	Nellie	,	you're	on	the	beam	.	"
"	哇	,	内莉	,	你是	在	这	光束	.	"

"哇，内莉，你上光束了。"

" [faɪn] . "

"	Fine	.	"
"	美好的	.	"

"美好的。"

" [əʊ] . [keɪ] . , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

"	O	.	K	.	,	Dar	,	but	you'll	have	to	play	monkey	on	a	stick	.
"	哦	.	K	.	,	达尔	,	但	你会	有	到	玩	猴	在	一个	戳	.

"好的，达尔，但你得扮演猴子爬棍子的角色。"

[aɪl] [praɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['muːvɪŋ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'rekt] [ɪ'miːdiətli] . "

I'll	prime	you	for	any	moving	so	that	you	can	correct	immediately	.	"
患病的	主要的	你	为了	任何	移动	所以	那	你	能	正确的	立即地	.	"

我会提前告诉你任何动作要领，以便你能够立即纠正。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

[dɒn] , [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['kɔnstənts] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

Don	,	we're	on	the	constants	you	gave	us	.
大学教师	,	是	在	这	常数	你	给予	我们	.

唐，我们仍然遵循你给我们的那些不变的原则。

[wɒt] [naʊ] ? "

What	now	?	"
什么	现在	?	"

现在怎么办?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] , " [sed] ['tʃæniŋ]

"	At	this	point	I	think	a	short	prayer	would	be	of	assistance	,	"	said	Channing
"	在	这	观点	我	思考	一个	短的	祷告	会	是	的	协助	,	"	说	钱宁

['səʊbəli] .

soberly	.
清醒地	.

"我觉得此时此刻，做个简短的祈祷会有帮助，"钱宁严肃地说。

" [wɪr] ['ʃuːtɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊl] [wɒd] [raɪt] [naʊ] . "
" We're shooting our whole wad right now . "
" 是 射击 我们的 所有的 瓦德 正确的 现在 . "

“我们现在要把所有筹码都用光了。”

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] . "
" I hope we make our point . "
" 我 希望 我们 制作 我们的 观点 . "

“我希望我们能达到目的。”

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , " [ə'griːd] [dɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Well , it's all or nothing , " agreed Don as he grasped the switch .
" 出色地 , 它是 全部 或者 没有什么 , " 同意 大学教师 作为 他 抓住 这 转变 .

“要么全赢，要么全输，”唐一边说着，一边握住了开关。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [dɪ'mɑːnd] ['miːtə(r)z] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'krɒs] [ðeə(r)]
He closed the switch , and the power demand meters jumped up across their
他 关闭 这 转变 , 和 这 力量 要求 米 跳了起来 向上 穿过 他们的
[skeɪlz] .
scales .
秤 .

他合上开关，电表指针立刻在刻度盘上跳了起来。

[ðə; ði] [gəʊld] - [liːf] [ɪ'lektrəʊˌskəʊp] [dʒʌmpt] [wʌns] ; [ðə; ði] ['ʌltrə] - [θɪn] [liːvz] [dʒɜːk] [ə'pɑːt] [baɪ]
The gold - leaf electroscope jumped once ; the ultra - thin leaves jerked apart by
这 金子 - 叶子 验电器 跳了起来 一次 ; 这 极端主义者 - 薄的 树叶 猛地一抖 除 经过
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an inch ,
一个 英寸 ,

金箔验电器跳了一下；超薄的金箔猛地分开一英寸。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔsileit] ['stɪfli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæləns] .
and then oscillated stiffly until they came to a balance .
和 然后 振荡 僵硬地 直到 他们 来了 到 一个 平衡 .

然后它们僵硬地摆动，直到达到平衡。

['tʃæniŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Channing , who had been looking at them , breathed deeply and smiled .
钱宁 , WHO 有 到过 寻找 在 他们 , 呼吸 深 和 微笑 .

一直看着他们的钱宁深吸了一口气，笑了。

" [wɪr] ['getɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're getting out , " he said .
" 是 获得 出去 , " 他 说 .

“我们要离开这里，”他说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kiː] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['hædli] .
" Can you key this ? " asked Hadley .
" 能 你 钥匙 这 ? " 问 哈德利 .

“你能帮我输入一下密码吗？”哈德利问道。

" [nəʊ] [niːd] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" No need , " said Channing .
" 不 需要 , " 说 钱宁 .

“没必要，”钱宁说。

" [ðeɪ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [griːs] .
" They know we're in the grease .
" 他们 知道 是 在 这 润滑脂 .

“他们知道我们陷入了困境。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] [ˌjuː 'es] , [ðel] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

We	know	that	if	they	can	collect	us	,	they'll	be	on	their	way	.
我们	知道	那	如果	他们	能	收集	我们	,	他们会	是	在	他们的	方式	.

我们知道，如果他们能来接我们，他们就会出发了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

I'm	going	to	send	out	for	a	half	-	hour	,
我是	去	到	发送	出去	为了	一个	一半	-	小时	,

我打算出去半小时。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪv] - ['mɪnɪt] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	then	resort	to	a	five	-	minute	transmission	every	fifteen	minutes	.
和	然后	采取	到	一个	五	-	分钟	传播	每一个	十五	分钟	.

然后改为每隔十五分钟播出五分钟。

[ðel] [get][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] ,

They'll	get	a	ship	after	us	with	just	about	everything	we're	likely	to	need	,
他们会	得到	一个	船	后	我们	和	只是	关于	一切	是	可能	到	需要	,

他们会在我们之后派一艘船，船上几乎会配备我们可能需要的一切物资。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði][faɪv] - ['mɪnɪt] [trænz'mɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n]['faɪndɪŋ] .

and	they	can	use	the	five	-	minute	transmissions	for	direction	finding	.
和	他们	能	使用	这	五	-	分钟	传输	为了	方向	寻找	.

他们可以利用这五分钟的传输进行测向。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒt] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

The	initial	shot	will	serve	to	give	them	an	idea	as	to	our	direction	.
这	最初的	射击	将要	服务	到	给	他们	一个	主意	作为	到	我们的	方向	.

第一个镜头将让他们了解我们的方向。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][weɪt] . "

All	we	can	do	now	is	to	wait	.	"
全部	我们	能	做	现在	是	到	等待	.	"

我们现在只能等待。

" [ænd; ənd][həʊp] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['dʒɒʊhænsən] .

"	And	hope	,	"	added	Captain	Johannson	.
"	和	希望	,	"	额外	队长	约翰逊	.

"还有希望，"约翰逊上尉补充道。

[ɪ'lektrɪkli] , ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][wɒz; wəz][mɔː(r)]['saɪlənt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .

Electrically	,	Venus	Equilateral	was	more	silent	than	it	had	ever	been	.
电气	,	金星	等边	曾是	更多的	沉默的	比	它	有	曾经	到过	.

从电学角度来看，等边金星比以往任何时候都更加安静。

[nɒt] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'plaɪəns] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n] .

Not	an	electrical	appliance	was	running	on	the	whole	station	.
不是	一个	电气	器具	曾是	跑步	在	这	所有的	车站	.

整个车站没有一台电器设备在运行。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃən] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [diːp] - [paɪl] [rʌgz] , [ɔː(r)] ['kəʊmɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)]

People	were	cautioned	about	walking	on	deep	-	pile	rugs	,	or	combing	their	hair
人们	是	警告	关于	步行	在	深的	-	桩	地毯	,	或者	梳理	他们的	头发

[wɪð] ['plæstɪk] [kɒmz] ,

with	plastic	combs	,
和	塑料	梳子	,

人们被提醒不要在厚绒地毯上行走，也不要用塑料梳子梳头。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [set] [ʌp] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tʃɑːdʒ] .

or	doing	anything	that	would	set	up	any	kind	of	electronic	charge	.
或者	正在做	任何事物	那	会	放	向上	任何	种类	的	电子的	收费	.

或者做任何会产生任何类型电荷的事情。

['əʊnli][ðə; ði] ['haɪli] ['fɪltəd] ['dʒenəˌretər] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

Only	the	highly	filtered	generators	in	the	power	rooms	were	running	and
仅有的	这	高度	过滤	发电机	在	这	力量	房间	是	跑步	和

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃiːldɪd] [ænd; ənd] ['fɪltəd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

these	had	been	shielded	and	filtered	long	years	ago	;
这些	有	到过	屏蔽	和	过滤	长的	年	前	;

只有电力室内经过高度过滤的发电机在运行，而这些发电机早在多年前就已经进行了屏蔽和过滤；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['iːθə(r)] .

nothing	would	emerge	from	them	to	interrupt	the	ether	.
没有什么	会	出现	从	他们	到	打断	这	醚	.

它们之中不会有任何东西出现，从而干扰以太。

[ɔːl] ['ɪnkʌmɪŋ] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] .

All	incoming	signals	were	stopped	.
全部	即将到来	信号	是	停止	.

所有传入信号均已停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['lɪsnd] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]

And	the	men	who	listened	with	straining	ears	claimed	that	the	sky	was
和	这	男人	WHO	听着	和	紧张	耳朵	声称	那	这	天空	曾是

['æbsəluːtli] [klɪə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feɪnt] ['krækl] [ɒv; əv]['kɒzmɪk]['stætɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [keɪm]

absolutely	clear	save	for	a	faint	crackle	of	cosmic	static	which	they	knew	came
绝对地	清除	节省	为了	一个	头晕的	裂纹	的	宇宙	静止的	哪个	他们	知道	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði][kə'rəʊnə][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

from	the	corona	of	the	sun	.
从	这	冠状病毒	的	这	太阳	.

那些竖起耳朵仔细听的人声称，天空绝对晴朗，只有微弱的宇宙静电噼啪声，他们知道那是来自太阳日冕的。

[wʌn] [gruːp] [ɒv; əv][men][sæt][ə'baʊt][ə; eɪ]['stætɪk] - [fiːld] ['ɪndɪkeɪtə(r)][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['mɪnɪt]

One	group	of	men	sat	about	a	static	-	field	indicator	and	cursed	the	minute
一	团体	的	男人	卫星	关于	一个	静止的	-	场地	指标	和	被诅咒的	这	分钟

['wigl] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtə(r)] ,

wiggling	of	the	meter	,
扭动	的	这	仪表	,

一群人围坐在静电场指示器旁，咒骂着仪表上细微的晃动。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - ['muːvɪŋ] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

caused	by	the	ever	-	moving	celestial	bodies	and	their	electronic	charges	.
导致	经过	这	曾经	-	移动	天体	身体	和	他们的	电子的	收费	.

这是由不断运动的天体及其电荷引起的。

[ə; eɪ] ['sʌnspɒt] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

A	sunspot	emission	passed	through	the	Station	once	,	and	though	it	was
一个	太阳黑子	排放	通过了	通过	这	车站	一次	,	和	尽管	它	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['pæsɪdʒ] ,

but	a	brief	passage	,
但	一个	简短的	通道	,

太阳黑子辐射曾短暂地穿过空间站，

[ˌaɪ 'tiː][sent][ðə; ði][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] [fiːld] ['kreɪzi][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][men][dʒʌmp] .

it	sent	the	electrostatic	field	crazy	and	made	the	men	jump	.
它	发送	这	静电	场地	疯狂的	和	制成	这	男人	跳	.

它使静电场变得异常剧烈，吓得人们跳了起来。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] ,

The	men	who	were	straining	their	ears	to	hear	became	nervous	,
这	男人	WHO	是	紧张	他们的	耳朵	到	听到	成为	紧张的	,

那些竖起耳朵仔细听的人开始紧张起来。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət] ['evri] [laʊd] ['krækl] .

and	were	jumping	at	every	loud	crackle	.
和	是	跳	在	每一个	大声	裂纹	.

每听到一声巨响，他们都会吓得跳起来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

And	though	the	man	at	the	telescope	knew	that	his	probability	of	picking	up
和	尽管	这	男人	在	这	望远镜	知道	那	他的	可能性	的	挑选	向上

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwi:n] [wɒz; wəz][æz; əz]['slendə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] ,

a	sight	of	the	Solar	Queen	was	as	slender	as	a	spider's	web	,
一个	视线	的	这	太阳的	女王	曾是	作为	苗条	作为	一个	蜘蛛的	网站	,

尽管望远镜前的那个人知道，他看到太阳女王的概率就像蜘蛛网一样渺茫，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevənz] .

he	continued	to	search	the	starry	heavens	.
他	持续	到	搜索	这	繁星	天	.

他继续仰望星空。

[hi:; hi] [swept] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [weər'ɪn] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwi:n] [wɒz; wəz] [lɒst]

He	swept	the	narrow	cone	of	the	heavens	wherein	the	Solar	Queen	was	lost
他	扫荡	这	狭窄的	锥体	的	这	天	其中	这	太阳的	女王	曾是	丢失的

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ekspɜ:ts] ,

according	to	the	mathematical	experts	,
根据	到	这	数学	专家	,

他扫过了天空中那狭窄的锥形区域，据数学专家所说，太阳女王就在那里迷失了方向。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp]

and	he	looked	at	every	bit	of	brightness	in	the	field	of	his	telescope
和	他	看起来	在	每一个	少量	的	亮度	在	这	场地	的	他的	望远镜

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] .

as	though	it	might	be	the	missing	ship	.
作为	尽管	它	可能	是	这	丢失的	船	.

他仔细观察望远镜视野中的每一丝光亮，仿佛那可能是失踪的飞船。

[ðə; ði] [bi:m] - [s'kænəz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] - [pleɪts] ['kləʊsli] .

The	beam	-	scanners	watched	their	return	-	plates	closely	.
这	光束	-	扫描仪	观看	他们的	返回	-	盘子	密切	.

光束扫描仪密切监视着它们的返回板。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rɪ'si:və(r)] ['geɪnz][wɜ:(r); wə(r)][set][tu:; tə]['mæksɪməm] ,

It	was	difficult	because	the	receiver	gains	were	set	to	maximum	,
它	曾是	难的	因为	这	接收者	收益	是	放	到	最大限度	,

由于接收器增益设置为最大值，所以操作起来很困难。

[ænd; ənd] ['evri] [tɪk] [ɒv; əv]['stætɪk] [kɔ:zd] [bri:f] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pleɪts] .

and	every	tick	of	static	caused	brief	flashes	of	light	upon	their	plates	.
和	每一个	打钩	的	静止的	导致	简短的	闪光灯	的	光	之上	他们的	盘子	.

每一次静电干扰都会在他们的屏幕上引起短暂的闪光。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] [ɒn]

They	would	jump	at	such	a	flash	and	watch	for	it	to	reappear	on
他们	会	跳	在	这样的	一个	闪光	和	手表	为了	它	到	再现	在

[ðə; ði][nekst][waɪp] ,

the	next	wipe	,
这	下一个	擦拭	,

他们会对这种闪光做出反应，并等待它在下次擦除后再次出现。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [spɒt][ɒv; əv] [laɪt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [sɔ:t] .

for	a	continuous	spot	of	light	indicated	the	ship	they	sought	.
为了	一个	连续的	点	的	光	表明的	这	船	他们	寻求	.

一道持续的光点指示着他们要寻找的船只。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][spɒt][dɪd][nɒt] [ˌriːəˈpɪə(r)] ,
Then , as the spot did not reappear ,
然后 , 作为 这 点 做过 不是 再现 ,

之后，由于该斑点没有再次出现，

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [biːmz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][əˈnʌðə(r)][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
they would go on with their beams to cover another infinitesimal portion of the
他们 会 去 在 和 他们的 光束 到 覆盖 其他 无穷小 部分 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

它们的光束将继续覆盖天空中又一小块区域。

['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [bɪt][baɪ][bɪt] ,
Moving forward across the cone of expectancy bit by bit ,
移动 向前 穿过 这 锥体 的 预期 少量 经过 少量 ,

沿着期望锥体一步一步向前走，

[ðeɪ] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['restɪv] .
they crossed and recrossed until they were growing restive .
他们 交叉 和 重新交叉 直到 他们 是 生长 不安分 .

它们反复交错，直到开始变得焦躁不安。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] !
Surely the ship must be there !
一定 这 船 必须 是 那里 !

船肯定在那里！

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['stɒkɪŋ] [ə; eɪ]
At the South End landing stage , a group of men were busy stocking a
在 这 南 结尾 降落 阶段 , 一个 团体 的 男人 是 忙碌的 袜 一个
[ʃɪp] .
ship .
船 .

在南端码头，一群男人正忙着给船装货。

[səˈplaɪz] [ænd; ənd] [nəˈsesətɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [əˈbɔːd] , [waɪl] [əˈnʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][men]
Supplies and necessities were carried aboard , while another group of men
补给品 和 必需品 是 携带 船上 , 尽管 其他 团体 的 男人
['tiŋkə] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈlektrɪk(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] .
tinkered with the electrical equipment .
修修补补 和 这 电气 设备 .

船上运载着补给品和必需品，而另一组人则在摆弄电气设备。

[ðeɪ] [klɪəd] [ə; eɪ][bɪg] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [dəʊm] ,
They cleared a big space in the observation dome ,
他们 已清除 一个 大的 空间 在 这 观察 穹顶 ,

他们在观测穹顶内清理出了一大片空间，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈstɔːl][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [juːst] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
and began to install a replica of the equipment used on the Station
和 开始 到 安装 一个 复制品 的 这 设备 用过的 在 这 车站
[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
for detection .
为了 检测 .

然后开始安装与空间站探测设备相同的复制品。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['aʊtpʊt] ['tʃæniŋ] [sent] [bæk] ,
No matter what kind of output Channing sent back ,
不 事情 什么 种类 的 输出 钱宁 发送 后退 ,

无论钱宁发回什么样的输出，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .

they	would	be	able	to	follow	it	to	the	bitter	end	.
他们	会	是	有能力的	到	跟随	它	到	这	苦的	结尾	.

他们会一直追随它到最后。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɪn]['djuːplɪkeɪt] ,

They	made	their	installations	in	duplicate	,
他们	制成	他们的	安装	在	复制	,

他们制作了两套相同的装置。

[wɪð] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌnt] [dəʊm] .

with	one	piece	of	each	equipment	on	opposite	sides	of	the	blunt	dome	.
和	一	片	的	每个	设备	在	对面的	侧面	的	这	钝	穹顶	.

钝圆顶两侧各放置一件设备。

['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['ɪnpʊts][ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

Balancing	the	inputs	of	each	kind	by	turning	the	entire	ship	would	give	them
平衡	这	输入	的	每个	种类	经过	转弯	这	全部的	船	会	给	他们

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

a	good	indication	of	direction	.
一个	好的	指示	的	方向	.

通过转动整艘船来平衡各种输入，可以让他们很好地判断方向。

[fræŋks] [dɪd][nɒt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

Franks	did	not	hope	that	the	entire	installation	could	be	completed	before	the
弗兰克斯	做过	不是	希望	那	这	全部的	安装	可以	是	完全的	前	这

['sɪgnəl] [keɪm] ,

signal	came	,
信号	来了	,

弗兰克斯并不指望能在信号到来之前完成整个安装工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'ges] [hɪm'self][baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

but	he	was	trying	to	outguess	himself	by	putting	some	of	everything
但	他	曾是	尝试	到	猜对	他自己	经过	推杆	一些	的	一切

[ə'bɔːd] .

aboard	.
船上	.

但他试图通过把所有东西都带上船来战胜自己。

[wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

When	and	if	it	came	,
什么时候	和	如果	它	来了	,

如果真发生了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['aɪðə(r)] [kəm'pliːtli] ['redi] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɔː(r)][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʊd]

he	would	be	either	completely	ready	with	everything	or	he	at	least	would
他	会	是	任何一个	完全地	准备好	和	一切	或者	他	在	至少	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tektər] .

have	a	good	start	on	any	one	of	the	number	of	detectors	.
有	一个	好的	开始	在	任何	一	的	这	数字	的	探测器	.

他要么会做好万全准备，要么至少会对其中任何一个探测器都有良好的初步了解。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

If	need	be	,
如果	需要	是	,

如果需要的话，

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]

the	equipment	from	the	Station	itself	could	be	removed	and	used	to
这	设备	从	这	车站	本身	可以	是	已移除	和	用过的	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði]['məʊbaɪl] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

complete	the	mobile	installation	.
完全的	这	移动的	安装	.

可以将车站本身的设备拆卸下来，用于完成移动安装。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪk'spektənsi] .

Everything	was	in	a	complete	state	of	nervous	expectancy	.
一切	曾是	在	一个	完全的	状态	的	紧张的	预期	.

一切都笼罩在紧张而期待的气氛中。

['wɔtʃə, 'wɔː-] [wɒtʃt] , ['miːtə(r)] ['ridər] [skwɪntid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][b'eəɹəst]['wɪg(ə)l] , ['ɔːdiəʊ] [əb'zɜːrvər]

Watchers	watched	,	meter	readers	squinted	for	the	barest	wiggle	,	audio	observers
观察者	观看	,	仪表	读者	眯着眼	为了	这	最简陋	扭动	,	声音的	观察员

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

观察员们密切注视着，抄表员眯着眼睛寻找最细微的晃动，音频观察员们仔细聆听着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪltə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] - [meɪd] [nəʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['krækl] [ðæt]

trying	to	filter	any	kind	of	man	-	made	note	out	of	the	irregular	crackle	that
尝试	到	筛选	任何	种类	的	男人	-	制成	笔记	出去	的	这	不规律的	裂纹	那

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

试图从传入的不规则噼啪声中过滤掉任何人为的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [ded] ['kwaɪət] ,

And	the	Station	announcing	equipment	was	dead	quiet	,
和	这	车站	宣布	设备	曾是	死的	安静的	,

电台的播音设备一片寂静。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

to	be	used	only	in	case	of	emergency	or	to	announce	the	first	glimmer	of
到	是	用过的	仅有的	在	案件	的	紧急情况	或者	到	宣布	这	第一的	微光	的

[ˌreɪdi'eɪʃn] ,

radiation	,
辐射	,

仅供紧急情况下使用或用于宣布首次发现辐射迹象时使用。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mə'tɪəriəl] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] , [kɪ'netɪk] , [pə'tenʃ(ə)l] , [ɔː(r)] [weɪv] [frʌnt] .

whether	it	be	material	,	electrical	,	kinetic	,	potential	,	or	wave	front	.
无论	它	是	材料	,	电气	,	动力学	,	潜在的	,	或者	海浪	正面	.

无论是物质的、电的、动能的、势能的还是波前的。

[lɒŋ] [ðeɪ] ['lɪsnd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Long	they	listened	—	and	then	it	came	.
长的	他们	听着	—	和	然后	它	来了	.

他们听了很久——然后它来了。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

The	Station	announcing	equipment	broke	forth	in	a	multitude	of	voices	.
这	车站	宣布	设备	打破	前进	在	一个	民众	的	声音	.

电台广播设备发出多种声音。

" [saʊnd] ['ɪnpʊt][ɒn]['reɪdiəʊ] . "

"	Sound	input	on	radio	.	"
"	声音	输入	在	收音机	.	"

“收音机上的声音输入。”

" ['vɪʒuəl] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒn]['skænə(r)] [pleɪts] ！ "

"	Visual	indication	on	scanner	plates	!	"
"	视觉的	指示	在	扫描器	盘子	！	"

“扫描板上的视觉指示！”

" [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒn][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] [fi:ld] ['ɪndɪkeɪtə(r)] . "

"	Distortion	on	electrostatic	field	indicator	.	"
"	失真	在	静电	场地	指标	.	"

“静电场指示器出现失真。”

" ['su:pə(r)] - [ɪ'lektrəʊˌskəʊp] ['ɪndɪkeɪt] ['negətɪv] [tʃɑ:dʒ] ！ "

"	Super	-	electroscopes	indicate	negative	charge	!	"
"	极好的	-	验电器	表明	消极的	收费	！	"

“超强电镜显示负电荷！”

" ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ！

"	Nothing	on	the	telescope	!
"	没有什么	在	这	望远镜	！

望远镜上什么也没有！

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['spi:kə(r)] ['sɪstəm] [brəʊk] [ə'weɪ]

"	There	were	mingled	cheers	and	laughter	as	the	speaker	system	broke	away
"	那里	是	混合	干杯	和	笑声	作为	这	扬声器	系统	打破	离开

[frɒm; frəm][ɪts] ['beɪbl] ,

from	its	babel	,
从	它是	巴别塔	,

“当音响系统摆脱了混乱的局面时，现场响起了一阵欢呼声和笑声。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gru:p] [spəʊk] [ɪts] [pi:s] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] .

and	each	group	spoke	its	piece	with	no	interference	.
和	每个	团体	辐	它是	片	和	不	干涉	.

每个小组都畅所欲言，互不干扰。

[wɔ:lt] [fræŋks] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:m] [kən'trəʊl]

Walt	Franks	left	the	ship	at	the	South	End	and	raced	to	the	Beam	Control
沃尔特	弗兰克斯	左边	这	船	在	这	南	结尾	和	比赛	到	这	光束	控制

[dəʊm] ,

dome	,
穹顶	,

沃尔特·弗兰克斯从南端离开飞船，飞奔到光束控制穹顶。

[dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [kɑ:(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪm] .

just	as	fast	as	the	runway	car	would	take	him	.
只是	作为	快速地	作为	这	跑道	车	会	拿	他	.

速度和跑道车能带他到达的速度一样快。

[hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][dəʊm][ɪn]['speɪssu:t; 'speɪssju:t][ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [bæk] ['əʊvə(r)]

He	ran	into	the	dome	in	spacesuit	and	flipped	the	helmet	back	over
他	跑	进入	这	穹顶	在	太空服	和	翻转	这	头盔	后退	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他穿着宇航服冲进穹顶，然后把头盔甩到肩上。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ? " [hi:; hi] [jeld] .

"	What	kind	of	indication	?	"	he	yelled	.
"	什么	种类	的	指示	?	"	他	大喊	.

“什么样的迹象？”他喊道。

[men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɪgəz] .

Men	crowded	around	him	,	offering	him	papers	and	shouting	figures	.
男人	挤	大约	他	,	提供	他	文件	和	喊叫	数据	.

一群人围着他，递给他文件，大声喊着数字。

" [gɒʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɒn] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] . "

"	Gosh	,	"	he	said	,	"	Don	can't	have	everything	going	up	there	.	"
"	天哪	,	"	他	说	,	"	大学教师	不能	有	一切	去	向上	那里	.	"

"哎呀,"他说,"唐不可能让所有东西都堆到上面去。"

" [hiːz] [hɪt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gai] ['skwɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [skəʊp] . "

"	He's	hit	just	about	everything	but	the	guy	squinting	through	the	'	scope	.	"
"	他是	打	只是	关于	一切	但	这	盖伊	眯眼	通过	这	-	范围	.	"

"他几乎击中了所有目标，除了那个正眯着眼睛透过瞄准镜观察的人。"

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [fræŋks] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

"	What's	he	doing	?	"	asked	Franks	of	no	one	in	particular	.
"	是什么	他	正在做	?	"	问	弗兰克斯	的	不	一	在	特别的	.

"他在干什么？"弗兰克斯自言自语道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ˌendʒəˈnɪr] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlektrəʊˈstætɪk] [fiːld]

One	of	the	radiation	engineers	who	had	been	busy	with	the	electrostatic	field
一	的	这	辐射	工程师	WHO	有	到过	忙碌的	和	这	静电	场地

['ɪndɪkeɪtə(r)] [sed] :

indicator	said	:
指标	说	:

一位曾参与静电场指示器研究的辐射工程师说:

" [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiːz] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɒn] [gʌn] — [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [traɪd]

"	I	think	maybe	he's	using	some	sort	of	electron	gun	—	like	the	one	you	tried
"	我	思考	或许	他是	使用	一些	种类	的	电子	枪	—	喜欢	这	一	你	尝试

[fɜːst] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] - [dɪ'strɔɪə(r)] - [dʒɒb] ,

first	off	on	the	meteor	-	destroyer	-	job	,
第一的	离开	在	这	流星	-	驱逐舰	-	工作	,

"我觉得他可能用的是某种电子枪——就像你第一次在摧毁陨石任务中尝试的那种一样。"

[rɪ'membə(r)] ? "

remember	?	"
记住	?	"

记住? "

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ˌwʊdnt] [wɜːk] — [ən'les] [dɒn] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ]

"	Yeah	,	but	that	one	wouldn't	work	—	unless	Don	has	succeeded	in	doing
"	是的	,	但	那	一	不会	工作	—	除非	大学教师	有	成功了	在	正在做

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] .

something	that	we	couldn't	do	.
某物	那	我们	不能	做	.

"是啊，但这行不通——除非唐做到了我们做不到的事情。"

[lʊk] , ['tʃɑːrli] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fiːld] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [ɒn]

Look	,	Charley	,	we	haven't	had	time	to	set	up	a	complete	field	indicator	on
看	,	查理	,	我们	还没有	有	时间	到	放	向上	一个	完全的	场地	指标	在

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

查理，我们还没有时间在船上安装完整的现场指示器。

[græb] [jɔːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn'stɔlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "

Grab	yours	and	give	the	boys	a	lift	installing	it	,	hey	?	"
抓住	你的	和	给	这	男孩们	一个	举起	安装	它	,	嘿	?	"

拿上你的，顺便载那几个小伙子去安装，好吗?

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] . "

"	Sure	thing	.	"
"	当然	事物	.	"

"当然可以。"

" [ænd; ənd] [lʊk] , ['feloʊz] , ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [və'lɒsəti] , [ɔː(r)] ['dɪstəns] ? "

"	And	look	,	fellows	,	any	indication	of	direction	,	velocity	,	or	distance	?	"
"	和	看	,	伙伴们	,	任何	指示	的	方向	,	速度	,	或者	距离	?	"

“伙计们，瞧瞧，有没有迹象表明方向、速度或距离？”

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [biːm] ['skænə(r)] .

"	Look	for	yourself	,	"	said	the	man	on	the	beam	scanner	.
"	看	为了	你自己	,	"	说	这	男人	在	这	光束	扫描器	.

“你自己看吧，”光束扫描仪上的男人说道。

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	The	whole	plate	is	shining	.
"	这	所有的	盘子	是	灼灼	.

整个盘子都闪闪发光。

[wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn][ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] — ['ðer] ['reɪdieɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt]

We	can't	get	a	fix	on	them	this	way	—	they're	radiating	themselves	and	that
我们	不能	得到	一个	使固定	在	他们	这	方式	—	它们是	散热	他们自己	和	那

[miːnz] [ðæt] ['aʊə(r)]['skænə(r)] - ['sɪstəm] ['faɪndə(r)][ɪz] ['wɜːθləs] . "

means	that	our	scanner	-	system	finder	is	worthless	.	"
方法	那	我们的	扫描器	-	系统	发现者	是	毫无价值	.	"

我们无法用这种方法定位它们——它们会发出辐射，这意味着我们的扫描系统定位器毫无用处。

" [wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ɪts] [rʌf] , " ['ɒfəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][men] .

"	We	can	,	but	it's	rough	,	"	offered	one	of	the	radio	men	.
"	我们	能	,	但	它是	粗糙的	,	"	提供	一	的	这	收音机	男人	.

“我们可以，但很困难，”一位电台工作人员说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən]['eəriə][aʊt] [bɪ'jɒnd] ['terə] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

"	It	came	from	an	area	out	beyond	Terra	—	and	as	for	our
"	它	来了	从	一个	区域	出去	超过	泰拉	—	和	作为	为了	我们的

['ridɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] . "

readings	it	might	have	covered	a	quarter	of	the	sky	.	"
阅读	它	可能	有	涵盖	一个	四分之一	的	这	天空	.	"

“它来自地球之外的某个区域——据我们观测，它可能覆盖了四分之一的天空。”

" [ðə; ðɪ] [fiːld] ['ɪndɪkeɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [beɪs] ['faɪndə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑːrli] .

"	The	field	indicator	is	a	short	-	base	finder	,	"	explained	Charley	.
"	这	场地	指标	是	一个	短的	-	根据	发现者	,	"	解释	查理	.

“场上指示器是短垒定位器，”查理解释说。

" [ænd; ənd][nəʊ] [les] [rʌf] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] .

"	And	no	less	rough	than	the	radio	boys	.
"	和	不	较少的	粗糙的	比	这	收音机	男孩们	.

“而且并不比电台男孩们更粗暴。”

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt] [bɪ'jɒnd] ['terə] [baɪ] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz][æt; ət] [liːst] . "

I'd	say	it	was	out	beyond	Terra	by	fifty	million	miles	at	least	.	"
ID	说	它	曾是	出去	超过	泰拉	经过	五十	百万	英里	在	至少	.	"

我认为它至少在地球之外五千万英里处。”

" [kləʊz] [ɪ'nʌf] .

"	Close	enough	.
"	关闭	足够的	.

“足够接近。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [træk] - [ɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - [ɪ'kwɪpt] ['blʌdhaʊnd] .

We'll	have	to	track	'	em	down	like	a	radio	-	equipped	bloodhound	.
出色地	有	到	追踪	-	呃	向下	喜欢	一个	收音机	-	配备	寻血猎犬	.

我们得像装有无线电的猎犬一样追踪他们。

['tʃɑːrli] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ðæt] - - [ɪ'lektrəʊ] - [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Charley	,	come	along	and	run	that	mechanico	-	electro	-	monstrosity	of	yours	.
查理	,	来	沿着	和	跑步	那	-	-	电	-	怪物	的	你的	.

查理，过来操作你那台机械电子怪物。

[dʒiːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['faɪndə(r)] .

Gene	,	you	can	come	along	and	run	the	radio	finder	.
基因	,	你	能	来	沿着	和	跑步	这	收音机	发现者	.

吉恩，你可以一起来操作无线电信号查找器。

[əʊ] [jes] , [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] , [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [skwɪnt] [θruː] [ðæt] ['aɪpiːs] [ɒv; əv] [jɔːz] —

Oh	yes	,	you	,	Jimmy	,	may	continue	to	squint	through	that	eyepiece	of	yours	—
哦	是的	,	你	,	吉米	,	可能	继续	到	眯	通过	那	目镜	的	你的	—

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl] .

but	on	the	Relay	Girl	.
但	在	这	中继	女孩	.

哦，吉米，你可以继续眯着眼睛透过你的目镜看——但这次是看接力赛女孩。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] , [fɜːst] - [klɑːs] ['skwɪntər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən]

We	need	a	good	,	first	-	class	squinter	,	and	you	should	have	an
我们	需要	一个	好的	,	第一的	-	班级	眯眼	,	和	你	应该	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [help] .

opportunity	to	help	.
机会	到	帮助	.

我们需要一位优秀的、一流的斜视者，你应该有机会来帮忙。

" ['dʒɪmi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

"	Jimmy	laughed	shortly	.
"	吉米	笑了	不久	.

吉米轻笑了一声。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [gaɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [get] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] .

"	The	only	guy	on	the	Station	that	didn't	get	an	indication	was	me	.
"	这	仅有的	盖伊	在	这	车站	那	没有	得到	一个	指示	曾是	我	.

"车站里唯一一个没收到指示的人就是我。"

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] . "

Not	even	a	glimmer	.	"
不是	甚至	一个	微光	.	"

一丝一毫也没有。

" ['tʃæniŋ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [id] ['prɒbəbli] [laɪt] [ə; eɪ] [fleə(r)]

"	Channing	didn't	know	we'd	be	looking	for	him	,	or	he'd	probably	light	a	flare
"	钱宁	没有	知道	我们会	是	寻找	为了	他	,	或者	他会	大概	光	一个	耀斑

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

"钱宁不知道我们会找他，否则他可能也会点燃信号弹。"

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['dʒɪmi] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [kruːd] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['rɪgəmərəʊl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

Cheer	up	,	Jimmy	,	after	all	this	crude	,	electrical	rigamarole	is	finished	,
欢呼	向上	,	吉米	,	后	全部	这	原油	,	电气	繁文缛节	是	完成的	,

振作起来，吉米，等这一切粗糙的电气故障都结束了，就好了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['gɒtə] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪlimiːtə(r)] ,

and	we	gotta	get	right	down	to	the	last	millimeter	,
和	我们	必须	得到	正确的	向下	到	这	最后的	毫米	,

我们必须精确到最后一毫米。

[ɪts] [ðə; ði] [gaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['pɑːlɪʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɒb] .

it's	the	guy	with	the	eye	that	polishes	up	the	job	.
它是	这	盖伊	和	这	眼睛	那	抛光	向上	这	工作	.

是眼光独到的人把工作做得尽善尽美。

[jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

You'll	have	your	turn	.
你会	有	你的	转动	.

你也会有机会的。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪgnəl] ,

"	Twenty	minutes	after	the	first	glimmer	of	intelligent	signal	,
"	二十	分钟	后	这	第一的	微光	的	聪明的	信号	,

“在首次出现智能信号二十分钟后，

[ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

the	Relay	Girl	lifted	from	the	South	End	and	darted	off	at	an	angle	,
这	中继	女孩	抬起	从	这	南	结尾	和	飞镖	离开	在	一个	角度	,

接力女孩从南端起跳，斜着冲了出去。

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] .

setting	her	nose	roughly	in	the	direction	of	the	signal	.
环境	她	鼻子	大致	在	这	方向	的	这	信号	.

她粗略地将鼻子转向信号的方向。

[hɜː(r); hə(r)][həʊldz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [speə(r)] ['bætəris] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['dʌz(ə)n]

Her	holds	were	filled	with	spare	batteries	and	a	whole	dozen
她	持有	是	已填	和	空闲的	电池	和	一个	所有的	打

[rɪ'pleɪsmənt] ['kæθəʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'pleɪsmənts] .

replacement	cathodes	as	well	as	her	own	replacements	.
替代品	阴极	作为	出色地	作为	她	自己的	替换	.

她的货舱里装满了备用电池和一打备用阴极，以及她自己的备用阴极。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wɪð] - ,

Her	crew	was	filled	to	the	eyebrows	with	gravanol	,
她	全体人员	曾是	已填	到	这	眉毛	和	-	,

她的船员们都喝得酩酊大醉，眉毛都灌满了格拉凡诺醇。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [ænd; ənd] ['kɒtn] [ɒn][ðeə(r)]

and	there	must	have	been	a	mile	of	adhesive	tape	and	cotton	on	their
和	那里	必须	有	到过	一个	英里	的	粘合剂	磁带	和	棉布	在	他们的

['æbdəmən] .

abdomens	.
腹部	.

他们腹部肯定缠着一英里长的胶带和棉花。

[æt; ət][sɪks] - [dʒiː][ʃiː; ʃi][left] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks] - [dʒiː][ʃiː; ʃi][ræn] ,

At	6	-	G	she	left	,	and	at	6	-	G	she	ran	,
在	6	-	G	她	左边	,	和	在	6	-	G	她	跑	,

6点钟她离开了，6点钟她跑了，

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɪ'moʊbəlaɪzd] [bʌt; bət] [ə'weɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

her	crew	immobilized	but	awake	because	of	the	gravanol	.
她	全体人员	固定	但	醒	因为	的	这	-	.

她的船员虽然动弹不得，但因为服用了格拉瓦诺而保持清醒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ðə; ði] [teɪp] [kept][ðə; ði]['bɒdi][frɒm; frəm]

And	though	the	acceleration	was	terrific	,	the	tape	kept	the	body	from
和	尽管	这	加速度	曾是	了不起	,	这	磁带	保留	这	身体	从

['fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] .

folding	of	its	own	weight	.
折叠式的	的	它是	自己的	重量	.

虽然加速非常迅猛，但胶带防止了车身因自身重量而折叠。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

When	they	returned	,	they	would	all	be	in	the	hospital	for	a	week	,
什么时候	他们	返回	,	他们	会	全部	是	在	这	医院	为了	一个	星期	,

他们回来后，所有人都要在医院待一个星期。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	their	friends	would	be	with	them	.
但	他们的	朋友们	会	是	和	他们	.

但他们的朋友会陪伴在他们身边。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [teɪk] - [ɒf] , [ðə; ði] ['sɪgnlz] [siːst] .

Ten	minutes	after	take	-	off	,	the	signals	ceased	.
十	分钟	后	拿	-	离开	,	这	信号	停止	.

起飞十分钟后，信号停止了。

[wɔːlt] [sed] : " [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] .

Walt	said	:	"	Keep	her	running	.
沃尔特	说	:	"	保持	她	跑步	.

沃尔特说："让她继续跑。"

[dɑːnz] ['seɪvɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Don's	saving	electricity	.
不要	保存	电	.

唐恩正在节约用电。

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .

Tell	me	when	we	pick	him	up	again	.
告诉	我	什么时候	我们	挑选	他	向上	再次	.

告诉我什么时候可以再去接他。

" - , [ðə; ði]['paɪlət] , [n'ɒdɪd] .

"	Franklen	,	the	pilot	,	nodded	.
"	-	,	这	飞行员	,	点头	.

飞行员弗兰克伦点了点头。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [jet] .

"	We	haven't	got	a	good	start	yet	.
"	我们	还没有	得到	一个	好的	开始	然而	.

我们还没有取得好的开局。

['itl] [biː; bi] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] .

It'll	be	touch	and	go	.
它将	是	触碰	和	去	.

情况会很危急。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpstɪk] [bɔɪz] ,

According	to	the	slipstick	boys	,
根据	到	这	滑棒	男孩们	,

据滑棍男孩们说，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv]

they	must	be	clapping	it	up	at	between	twenty	-	five	hundred	and	five
他们	必须	是	鼓掌	它	向上	在	之间	二十	-	五	百	和	五

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [fɑː(r)] — [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] [friː] [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .

thousand	miles	per	second	to	get	that	far	—	and	coasting	free	or	nearly	so	.
千	英里	每	第二	到	得到	那	远的	—	和	滑行	自由的	或者	几乎	所以	.

他们拍手的速度必须达到每秒 2500 到 5000 英里才能到达那么远的地方——而且几乎是自由滑行。

['ʌðəwaɪz] [ðeid] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .

Otherwise	they'd	have	come	in	.
否则	他们会	有	来	在	.

否则他们早就进来了。

['eni] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːs] ? "

Any	suggestions	as	to	course	?	"
任何	建议	作为	到	课程	?	"

有什么课程建议吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wuːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][sɪks][ʌnˈtɪl][wiː; wi][hɪt][əˈbaʊt][sɪks]['θaʊz(ə)nd] .
Whoop it up at six until we hit about six thousand .
哇哦 它 向上 在 六 直到 我们 打 关于 六 千 .

六点钟开始狂欢，直到我们达到六千人左右。

[ðen] [ˌdiːˈseləreɪt] [tuː; tə][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][baɪ]['juːzɪŋ][wʌn] - [dʒiː] .
Then decelerate to four thousand by using 1 - G .
然后 减速 到 四 千 经过 使用 1 - G .

然后利用 1G 的重力加速度减速至 4000 公里/小时。

[wiːl; wil] ['væsəleɪt] [ɪn] [vəˈlɒsəti] [bɪˈtwiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][get] [kləʊz] .
We'll vacillate in velocity between four and five until we get close .
出色地 动摇 在 速度 之间 四 和 五 直到 我们 得到 关闭 .

我们的速度会在四到五之间波动，直到接近目标为止。

" ['fɔːti] - [wʌn] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['riːleɪ] [kwiːn] [meɪd] ['tɜːnəʊvə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]
" Forty - one hours later , the Relay Queen made turnover and began to
" 四十 - 一 小时 之后 , 这 中继 女王 制成 周转 和 开始 到
[ˌdiːˈseləreɪt] .
decelerate .
减速 .

“41小时后，接力女王掉头并开始减速。”

['tʃæniŋ] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒɒʊhænsən] :
Channing said to Captain Johannson :
钱宁 说 到 队长 约翰逊 :

钱宁对约翰逊上尉说：

" ['betə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [dɪ'sɛl] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [dʒiː] . ['ðæt|] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]
" Better cut the decel to about a quarter - G . That'll be enough to keep
" 更好的 切 这 减速 到 关于 一个 四分之一 - G . 那将 是 足够的 到 保持
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['bʌmpɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][lɒŋgə(r)] .
us from bumping our heads on the ceiling and it will last longer .
我们 从 碰撞 我们的 头部 在 这 天花板 和 它 将要 最后的 更长 .

“最好把减速比降到大约四分之一G。这样既能防止我们撞到天花板，也能延长飞行时间。”

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] ,
This is going to be a long chase ,
这 是 去 到 是 一个 长的 追赶 ,

这将是一场漫长的追逐。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɛmˌpiː'ɛs][æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - [dʒiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
and cutting down a few MPS at a half - G isn't going to make much
和 切割 向下 一个 很少 移动电源 在 一个 一半 - G 不是 去 到 制作 很多
['nevə(r)] - [maɪnd] .
never - mind .
绝不 - 头脑 .

在半G的重力加速度下降低几MPS也不会造成太大影响。

[aɪl] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [raɪt] [naʊ] . "
I'll hazard a guess that the boys are on their way right now . "
患病的 冒险 一个 猜测 那 这 男孩们 是 在 他们的 方式 正确的 现在 . "

我猜孩子们现在应该已经在路上了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['dʒɒʊhænsən] .
" If you say so , " said Johannson .
" 如果 你 说 所以 , " 说 约翰逊 .

“如果你这么说的话，”约翰逊说道。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [bɒs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

"	You're	the	boss	from	now	on	.
"	你是	这	老板	从	现在	在	.

从现在开始，你就是老板。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [waɪld] [bʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

You	know	that	wild	bunch	on	the	Station	better	than	I	do	.
你	知道	那	荒野	束	在	这	车站	更好的	比	我	做	.

你比我更了解车站里那群野蛮人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][duː; də]

For	myself	,	I've	always	felt	that	an	answer	was	desirable	before	we	do
为了	我	,	我已经	总是	毛毡	那	一个	回答	曾是	理想	前	我们	做

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

就我个人而言，我一直觉得在采取任何行动之前，最好先找到答案。

" [aɪ] [nəʊ] [fræŋks] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['prɪti] [wel] — [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

"	I	know	Franks	and	my	wife	pretty	well	—	about	as	well	as	they	know	me	.
"	我	知道	弗兰克斯	和	我的	妻子	漂亮的	出色地	—	关于	作为	出色地	作为	他们	知道	我	.

“我跟弗兰克斯和我妻子都很熟——跟他们跟我熟得差不多。”

[aɪv] [pʊt] [maɪ'self][ɪn] [wɔːlts] [pleɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɔːlt] [wʊd] [duː; də] .

I've	put	myself	in	Walt's	place	—	and	I	know	that	Walt	would	do	.
我已经	放	我	在	沃尔特的	地方	—	和	我	知道	那	沃尔特	会	做	.

我设身处地地站在沃尔特的角度思考——我知道沃尔特会这么做。

[səʊ] — [ɪf] [wɔːlt]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrdn] [wʊd] — [aɪ][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ]

So	—	if	Walt	didn't	think	of	it	,	Arden	would	—	I	can	assume	that	they
所以	—	如果	沃尔特	没有	思考	的	它	,	阿登	会	—	我	能	认为	那	他们

[ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

are	aware	of	us	,
是	意识到的	的	我们	,

所以——即使沃尔特没想到，阿登也想到了——我可以推断他们知道我们的存在。

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

have	received	our	signals	,	and	are	,	therefore	,	coming	along	as	fast	as
有	已收到	我们的	信号	,	和	是	,	所以	,	未来	沿着	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kæn; kən] .

they	can	.
他们	能	.

他们已经收到我们的信号，因此正在以最快的速度赶来。

[ðel] [kʌm] ['zɪpɪŋ] [aʊt][hɪə(r)][æt; ət][frɒm; frəm][faɪv] - [tuː; tə]['sev(ə)n] - [dʒiː][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk]

They'll	come	zipping	out	here	at	from	five	-	to	seven	-	G	to	what	they	think
他们会	来	拉链	出去	这里	在	从	五	-	到	七	-	G	到	什么	他们	思考

[ɪz] [ˌhɑːf'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdiː'seləreɪt] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪn] [və'lɒsəti] .

is	halfway	and	then	decelerate	again	to	a	sane	velocity	.
是	半	和	然后	减速	再次	到	一个	理智	速度	.

他们会以 5 到 7G 的加速度飞速冲到这里，到达他们认为的中途，然后再减速到一个正常的速度。

[wiː; wi][woʊnt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wen]

We	won't	catch	sight	of	them	for	sixty	or	seventy	hours	,	and	when
我们	惯于	抓住	视线	的	他们	为了	六十	或者	七十	小时	,	和	什么时候

[wiː; wi][duː; də] ,

we	do	,
我们	做	,

我们六七十个小时内都看不到它们，而当我们看到它们的时候，

[ðel] [biː; bi]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['aʊəz] [wɜːθ] [ɒv; əv]

they'll	be	going	so	fast	that	it	will	take	another	twenty	hours	worth	of
他们会	是	去	所以	快速地	那	它	将要	拿	其他	二十	小时	值得	的

[məˌnɪpju'leɪʃn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðeə(r)] [spiːd] [wɪð] ['aʊəz] .

manipulation	to	match	their	speed	with	ours	.
操纵	到	匹配	他们的	速度	和	我们的	.

它们的速度会非常快，我们需要再花二十个小时进行操控才能使它们的速度与我们的速度相匹配。

['miːnwaɪl] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði][gʌn] [taɪmd][tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊə(r)]['sɪgnəl] .

Meanwhile	,	I've	got	the	gun	timed	to	shoot	our	signal	.
同时	,	我已经	得到	这	枪	定时	到	射击	我们的	信号	.

与此同时，我已经设定好时间，让枪发射我们的信号。

[wen] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][gets]['krɪtɪk(ə)l] , [aɪl] [kʌt][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəs] . "

When	the	going	gets	critical	,	I'll	cut	the	power	and	make	it	continuous	.	"
什么时候	这	去	获得	批判的	,	患病的	切	这	力量	和	制作	它	连续的	.	"

当情况变得危急时，我会切断电源，使其持续运行。

" [jʊr; jər] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['taɪmɪŋ] ? "

"	You're	pretty	sure	of	your	timing	?	"
"	你是	漂亮的	当然	的	你的	定时	?	"

你对时间安排很有把握吗?

" [wel] , [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [və'lɒsəti] [ænd; ənd]

"	Well	,	the	best	they	can	do	as	for	direction	and	velocity	and
"	出色地	,	这	最好的	他们	能	做	作为	为了	方向	和	速度	和

['dɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [kruːd] [ges] .

distance	is	a	crude	guess	.
距离	是	一个	原油	猜测	.

“嗯，对于方向、速度和距离，他们所能做的最好的就是粗略估计。”

[ðel] [pleɪs] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪə(r)] [bɪ'jɒnd] ['terə] ['sʌmweə(r)] .

They'll	place	us	out	here	beyond	Terra	somewhere	.
他们会	地方	我们	出去	这里	超过	泰拉	某处	.

他们会把我们安置在地球之外的某个地方。

[ðel] ['kælkjuleɪt][ðə; ði] [kɔːs] [rɪ'kwaɪərmənts][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ðɪs] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ə'lɔtid] ,

They'll	calculate	the	course	requirements	to	get	us	this	far	in	the	time	allotted	,
他们会	计算	这	课程	要求	到	得到	我们	这	远的	在	这	时间	分配	,

他们会计算出在规定时间内完成当前课程所需的要求。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kruːd] ['fɪgə(r)] .

and	come	to	a	crude	figure	.
和	来	到	一个	原油	数字	.

并得出一个粗略的数字。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ] ['kiːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

I'd	like	to	try	keying	this	thing	,
ID	喜欢	到	尝试	键控	这	事物	,

我想试试能不能用键盘输入这个东西。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] ['kiːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [wɜːθ] [ə; eɪ] [huːt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

but	I	know	that	keying	it	won't	work	worth	a	hoot	at	this	distance	.
但	我	知道	那	键控	它	惯于	工作	值得	一个	叱	在	这	距离	.

但我知道在这个距离上用按键是完全没用的。

[iːtʃ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kiːd] [ɪ'lektrɑːnz] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] [ðæt]

Each	bundle	of	keyed	electrons	would	act	as	a	separate	negative	charge	that
每个	捆	的	按键	电子	会	行为	作为	一个	分离	消极的	收费	那

[wʊd] [spred] [aʊt][ænd; ənd][kləʊz][ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

would	spread	out	and	close	up	at	this	distance	.
会	传播	出去	和	关闭	向上	在	这	距离	.

每一束键合电子都会像一个单独的负电荷一样，在这个距离上扩散和收缩。

[ɪts] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [bi:m] [wɪl] [həʊld] [tə'geðə(r)] [ðæt] [fɑ:(r)] ,

It's	tough	enough	to	hope	that	the	electron	beam	will	hold	together	that	far	,
它是	艰难的	足够的	到	希望	那	这	电子	光束	将要	抓住	一起	那	远的	,

指望电子束能保持如此远的距离就已经够难的了。

[let] [ə'ləʊn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

let	alone	trying	to	key	intelligence	with	it	.
让	独自的	尝试	到	钥匙	智力	和	它	.

更别提用它来获取关键情报了。

[wi:l; wil] [li:v] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn] [ˌju: 'es] ;

We'll	leave	well	enough	alone	—	and	especially	if	they're	trying	to	get	a	fix	on	us	;
出色地	离开	出色地	足够的	独自的	—	和	尤其	如果	它们是	尝试	到	得到	一个	使固定	在	我们	;

我们还是别管闲事了——尤其是如果他们想方设法要抓住我们的话；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['steɪʃ(ə)n] .

there's	nothing	worse	than	trying	to	fix	an	intermittent	station	.
有	没有什么	更糟	比	尝试	到	使固定	一个	间歇性的	车站	.

没有什么比修复一个时断时续的电台更糟糕的了。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [naʊ] ? "

Where	are	we	now	?	"
在哪里	是	我们	现在	?	"

我们现在在哪里？ "

" [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['mɪljən] [maɪlz] [nɔ:θ] ,

"	We're	on	the	inner	fringe	of	the	Asteroid	Belt	,	about	thirty	million	miles	North	,
"	是	在	这	内	边缘	的	这	小行星	腰带	,	关于	三十	百万	英里	北	,

“我们位于小行星带的内缘，大约在北方三千万英里处，

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['si:kənt] [kɔ:s] [æt; ət] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ˌɛmˌpi:'ɛs] . "

and	heading	on	a	secant	course	at	thirty	-	four	hundred	MPS	.	"
和	标题	在	一个	割线	课程	在	三十	-	四	百	移动电源	.	"

并以3400米/秒的速度沿正割线航线前进。

" [tu:] [bæd] ['dʒu:pɪtə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Too	bad	Jupiter	isn't	in	the	neighborhood	,	"	said	Channing	.
"	也	坏的	木星	不是	在	这	邻里	,	"	说	钱宁	.

“可惜木星不在附近，”钱宁说。

" [wi:l; wil] [bi:; bi] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔ:bɪt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌju: 'es] . "

"	We'll	be	flirting	with	his	orbit	by	the	time	they	catch	us	.	"
"	出色地	是	调情	和	他的	轨道	经过	这	时间	他们	抓住	我们	.	"

“等他们找到我们的时候，我们恐怕已经和他关系密切了。”

" ['i:zəli] , " [sed] ['dʒoʊhænsən] .

"	Easily	,	"	said	Johannson	.
"	容易地	,	"	说	约翰逊	.

“轻而易举，”约翰逊说道。

" [ɪn] ['sɪksti] ['aʊəz] , [wi:l; wil] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] .

"	In	sixty	hours	,	we'll	have	covered	about	six	hundred	and	fifty	million	miles	.
"	在	六十	小时	,	出色地	有	涵盖	关于	六	百	和	五十	百万	英里	.

“六十个小时后，我们将行驶大约六亿五千万英里。”

[wi:l; wil] [bi:; bi] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv] ['sætɔ:n; 'sætən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:kənt] [kɔ:s] . "

We'll	be	nearer	the	orbit	of	Saturn	,	in	spite	of	the	secant	course	.	"
出色地	是	更近	这	轨道	的	土星	,	在	尽管如此	的	这	割线	课程	.	"

尽管我们走的是正割轨道，但我们仍会更接近土星轨道。

" [jɔː(r); jə(r)]['siːkənt] [ə'prəʊtʃɪz] [ə; eɪ]['reɪdiəs][æz; əz][juː; jʊ][get]['fɑːðə(r)][aʊt] , " [sed] [dɒn] , ['æbsəntli]

"	Your	secant	approaches	a	radius	as	you	get	farther	out	,	"	said	Don	,	absently
"	你的	割线	方法	一个	半径	作为	你	得到	更远	出去	,	"	说	大学教师	,	心不在焉地

.

:

.

“随着距离的增加，你的正割线会趋近于一个半径，”唐心不在焉地说。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['dɪstənsɪz] [gəʊ] .

"	As	far	as	distances	go	.
"	作为	远的	作为	距离	去	.

就距离而言。

[ɑː] , [wel] , ['taɪtn] , [hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] !

Ah	,	well	,	Titan	,	here	we	come	!
啊	,	出色地	,	泰坦	,	这里	我们	来	!

啊，泰坦，我们来了！

" ['dʒoʊhænsən] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Johannson	spoke	to	the	doctor	.
"	约翰逊	辐	到	这	医生	.

约翰逊和医生谈过了。

" [haʊə] [wiː; wi]['duːɪŋ] ? "

"	How're	we	doing	?	"
"	你好吗?	我们	正在做	?	"

我们做得怎么样?

" ['prɪti] [wel] , " [sed] [dɒk] .

"	Pretty	well	,	"	said	Doc	.
"	漂亮的	出色地	,	"	说	医生	.

“还不错，”医生说。

" [ðeəz; ðəz][æz; əz] ['prɪti] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['fræktʃəd] [rɪbz] , ['brəʊkən] [lɪmz] , [krækt]

"	There's	as	pretty	an	assortment	of	fractured	ribs	,	broken	limbs	,	cracked
"	有	作为	漂亮的	一个	品种	的	破碎的	肋骨	,	破碎的	四肢	,	裂纹

['klævɪkl] , [ænd; ənd][skɑːrz] ,

clavicles	,	and	scars	,
锁骨	,	和	疤痕	,

“这里有各种各样的肋骨骨折、肢体骨折、锁骨骨裂和疤痕，

[mɑːz] , [ænd; ənd] [ə'breɪʒənz] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

mars	,	and	abrasions	as	you	ever	saw	.
火星	,	和	擦伤	作为	你	曾经	锯	.

火星，以及你从未见过的擦伤。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ded] , [wɜːs] [lʌk] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]

There	are	a	number	dead	,	worse	luck	,	but	we	can't	do	a	thing	about
那里	是	一个	数字	死的	,	更糟	运气	,	但	我们	不能	做	一个	事物	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人不幸丧生，但我们对此却无能为力。

[wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][gəʊz] .

We	can	hold	on	for	a	week	as	far	as	food	and	water	goes	.
我们	能	抓住	在	为了	一个	星期	作为	远的	作为	食物	和	水	去	.

就食物和水而言，我们可以撑一个星期。

['evriwʌn] [ɪz] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['reskju:]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['wʌrɪŋ]

Everyone	**is**	**now**	**interested**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**our**	**rescue**	**rather**	**than**	**worrying**
每个人	是	现在	感兴趣的	在	这	方式	的	我们的	救援	相当	比	令人担忧

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

现在大家更关心的是我们获救的方式，而不是担心获救的过程。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['tʃæniŋ] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Channing**	**.**
"	他	转向	到	钱宁	.

他转向钱宁。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] ['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl] [hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] ['hi:lɪŋ] [p'aʊəz] , "

"	**The**	**words**	**Channing**	**and**	**Venus**	**Equilateral**	**have**	**wonderful**	**healing**	**powers**	**,**	**"**
"	这	字	钱宁	和	金星	等边	有	精彩的	康复	权力	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

"钱宁和等边金星这两个词具有神奇的治愈力量，"他说。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [gæŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [pɑ:t] ['sɔ:sərə(r)] . "

"	**They**	**all**	**think**	**your**	**gang**	**are**	**part**	**magician**	**and**	**part**	**sorcerer**	**.**	**"**
"	他们	全部	思考	你的	帮派	是	部分	魔术师	和	部分	巫师	.	"

"他们都认为你们这伙人一半是魔术师，一半是巫师。"

" [waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ? "

"	**Why**	**,**	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**?**	**"**
"	为什么	,	为了	善良	-	清酒	?	"

"天哪，这是为什么？"

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk] .

"	**I**	**didn't**	**ask**	**.**
"	我	没有	问	.

我没问。

[wʌns] [ai][təʊld] - [ɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə]['kɒntækt][ðə; ði] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Once	**I**	**told**	**'**	**em**	**you**	**had**	**a**	**scheme**	**to**	**contact**	**the**	**Relay**	**Station**	**,**
一次	我	讲述	-	呃	你	有	一个	方案	到	接触	这	中继	车站	,

我告诉他们你有一个联系中继站的计划后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . "

they	**were**	**all**	**satisfied**	**that**	**things**	**would**	**happen**	**for**	**the**	**better**	**.**	**"**
他们	是	全部	使满意	那	事物	会	发生	为了	这	更好的	.	"

他们都相信事情会好转。

" ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][help][ju:; jʊ][aʊt] ? "

"	**Anything**	**we**	**can**	**do**	**to**	**help**	**you**	**out**	**?**	**"**
"	任何事物	我们	能	做	到	帮助	你	出去	?	"

"有什么我们可以帮到您的吗？"

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɒk] .

"	**I**	**think**	**not**	**,**	**"**	**answered**	**Doc**	**.**
"	我	思考	不是	,	"	回答	医生	.

"我不这么认为，"医生回答道。

" [wɒt] [ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] [stɪl] [gəʊz] .

"	**What**	**I**	**said**	**before**	**still**	**goes**	**.**
"	什么	我	说	前	仍然	去	.

我之前说的话依然有效。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

Your	job	is	to	bring	aid	—	and	that's	the	sum	total	of	your	job	.
你的	工作	是	到	带来	援助	—	和	那就是	这	和	全部的	的	你的	工作	.

你的工作就是提供援助——这就是你工作的全部内容。

['evri] ['efət] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] .

Every	effort	must	be	expended	on	that	and	that	alone	.
每一个	努力	必须	是	已支出	在	那	和	那	独自的	.

必须将所有精力集中于此，且仅此而已。

[juːv] [gɒt] [tuː] ['meni] [həʊl] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [wʌn]['sekənd][ɒn][ðə; ðɪ] [hɜːt]

You've	got	too	many	whole	people	depending	on	you	to	spend	one	second	on	the	hurt
你已经	得到	也	许多	所有的	人们	取决于	在	你	到	花费	一	第二	在	这	伤害

.

:

.

有太多人需要你照顾，你不能浪费一秒钟时间去伤心难过。

[ðæts] [maɪ][dʒɒb] . "

That's	my	job	.	"
那就是	我的	工作	.	"

那是我的工作。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['tʃæniŋ] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] . "

"	O	.	K	.	,	"	said	Channing	,	"	But	it's	going	to	be	a	long	wait	.	"
"	哦	.	K	.	,	"	说	钱宁	,	"	但	它是	去	到	是	一个	长的	等待	.	"

“好吧，”钱宁说，“但还要等很久。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	can	afford	it	.	"
"	我们	能	买得起	它	.	"

“我们负担得起。”

" [aɪ][həʊp] [wɪr] [nɒt] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɒb][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] ['kwɔːtərɪŋ]

"	I	hope	we're	not	complicating	the	job	of	finding	us	by	this	quartering
"	我	希望	是	不是	并发	这	工作	的	寻找	我们	经过	这	四分之一

[ˌdiːselə'reɪʃn] , " [sed] ['dʒɒʊhænsən] .

deceleration	,	"	said	Johannson	.
减速	,	"	说	约翰逊	.

“我希望我们这种减速方式不会让搜寻我们的工作变得更加复杂，”约翰逊说。

" [wɪr] [nɒt] .

"	We're	not	.
"	是	不是	.

我们不是这样的人。

[wɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['vektə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌdiːviˈeɪʃn] [ɪz] ['veri]

We're	making	a	sort	of	vector	from	our	course	,	but	the	deviation	is	very
是	制作	一个	种类	的	向量	从	我们的	课程	,	但	这	偏差	是	非常

[smɔːl] .

small	.
小的	.

我们正在根据我们的课程制作一个向量，但偏差非常小。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['feloʊz] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [wiːl; wil][biː; bi] [faʊnd] , " ['tʃæniŋ] [sed]

As	long	as	the	fellows	follow	our	radiation	,	we'll	be	found	,	"	Channing	said
作为	长的	作为	这	伙伴们	跟随	我们的	辐射	,	出色地	是	成立	,	"	钱宁	说

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“只要那些家伙跟着我们的辐射走，我们就会被发现，”钱宁笑着说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tʌf] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [flɔːz] [siːm] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)] . "
" The thing that is tough is the fact that all the floors seem to lean over . "
" 这 事物 那 是 艰难的 是 这 事实 那 全部 这 楼层 似乎 到 倾斜 超过 . "

“最棘手的是，所有的楼层似乎都在倾斜。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ðəʊ] . "
" Not much , though . "
" 不是 很多 , 尽管 . "

“不过也没多少。”

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [liːn] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [set][ɒv; əv]
" They wouldn't lean at all if we were running with the whole set of
" 他们 不会 倾斜 在 全部如果 我们 是 跑步 和 这 所有的 放 的
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

“如果我们带着全套设备跑，他们就不会倾斜了。”

" [sed] - .
" said Darlange .
" 说 - .

达朗格说道。

" [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['tɜːnəʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl]
" We run a complete turnover without spilling a drop from the swimming pool
" 我们 跑步 一个 完全的 周转 没有 溢出 一个 降低 从 这 游泳 水池
. "
: "
. "

“我们完成了全部的周转工作，泳池里的水一滴都没洒出来。”

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Or even making the passengers aware of it unless they're looking at the
" 或者 甚至 制作 这 乘客 意识到的 的 它 除非 它们是 寻找 在 这
[skaɪ] . "
sky . "
天空 . "

“或者说，除非乘客抬头看天空，否则根本无法让他们意识到这一点。”

" [stɒp] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɒk] .
" Stop worrying about it , " said Doc .
" 停止 令人担忧 关于 它 , " 说 医生 .

“别担心了，”医生说。

" [aɪm][ðə; ði]['əʊnli] [gai] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
" I'm the only guy who has to worry about it and as long as the
" 我是 这 仅有的 盖伊 WHO 有 到 担心 关于 它 和 作为 长的 作为 这
[flɔː(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][flɔː(r)] ,
floor is still a floor ,
地面 是 仍然 一个 地面 ,

“只有我一个人需要担心这件事，只要地板还是地板就行了。”

[ai][kæn; kən][stænd]['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
I can stand sliding into the corner once in a while . "
我 能 站立 滑动 进入 这 角落 一次 在 一个 尽管 . "

偶尔滑向角落里，我还能忍受。

" [wiː; wi] [mait] ['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['tɜːnəʊvə(r)]['draɪvəz] , " ['ɒfəd] [dɒn] .
" We might tinker with the turnover drivers , " offered Don .
" 我们 可能 修补匠 和 这 周转 司机 , " 提供 大学教师 .

“我们可能会对营业额驱动因素进行一些调整，”唐说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [və'lɒsəti] - [ˌdiːselə'reɪʃn] ['vɛktəz]

" We can bring ' em down to a place where the velocity - deceleration vectors

" 我们 能 带来 - 呃 向下 到 一个 地方 在哪里 这 速度 - 减速 向量

[ɑː(r); ə(r)][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] [waɪl] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [sluː] .

are perpendicular to the floor upon which we stand while our ship is sluing .

是 垂直 到 这 地面 之上 哪个 我们 站立 尽管 我们的 船 是 冲刷 .

"我们可以将它们降低到一个高度，在这个高度上，速度-减速度矢量与我们站立的地面垂直，而我们的船正在滑行。"

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm][ɒn]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

We've got a lot of time on our hands , and I , for one ,

我们已经 得到 一个 很多 的 时间 在 我们的 双手 , 和 我 , 为了 一 ,

我们现在有很多空闲时间，而我，就我个人而言，

[fiːl] [ə; eɪ][lɒt] ['hæpɪə] [wen] [aɪm]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

feel a lot happier when I'm doing something . "

感觉 一个 很多 更快乐 什么时候 我是 正在做 某物 . "

当我做自己想做的事情时，我会感到快乐得多。

" [ɪts] [ə; eɪ] [θɔːt] , " [sed] ['hædli] .

" It's a thought , " said Hadley .

" 它是 一个 想法 , " 说 哈德利 .

"这只是一个想法，"哈德利说。

" ['wɒnə] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Wanna try it ? "

" 想 尝试 它 ? "

"想试试吗？"

" [lets] [gəʊ] .

" Let's go .

" 我们来吧 去 .

"我们走吧。

" ['θɜːti] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɔːlt][ænd; ənd] - [held][ə; eɪ]

" Thirty hours after the Relay Girl left the Station , Walt and Franklen held a

" 三十 小时 后 这 中继 女孩 左边 这 车站 , 沃尔特 和 - 握住 一个

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

council of war ,

理事会 的 战争 ,

"接力女孩离开车站三十小时后，沃尔特和弗兰克林召开了一次作战会议。"

[ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [bren][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪm]['fæktə(r)] .

in which Charley Bren was the prime factor .

在 哪个 查理 布伦 曾是 这 主要的 因素 .

其中查理·布伦是主要因素。

" [wɪv] [kʌm] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] ,

" We've come about two hundred million miles ,

" 我们已经 来 关于 二 百 百万 英里 ,

我们已经走了大约两亿英里，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][və'lɒsəti][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][maɪlz][pə(r)]['sekənd] , " [sed]

and our present velocity is something like four thousand miles per second , " said

和 我们的 展示 速度 是 某物 喜欢 四 千 英里 每 第二 , " 说

[wɔːlt] .

Walt .

沃尔特 .

"我们现在的速度大约是每秒四千英里，"沃尔特说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [mɑ:z] [ɒn][ə; eɪ] ['slaɪtli] - [ɒf] ['reɪdiəl] [kɔ:s] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]
" We're going out towards Mars on a slightly - off radial course , to the North of
" 是 去 出去 向 火星 在 一个 轻微地 - 离开 径向 课程 , 到 这 北 的
[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
the ecliptic .
这 黄道 .

"我们正沿着一条略微偏离黄道的径向路线，向火星飞去，这条路线位于黄道的北侧。"

[ðæt] [mi:nz] [wɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][sɒl] ,
That means we're a little over a quarter of a billion miles from Sol ,
那 方法 是 一个 小的 超过 一个 四分之一 的 一个 十亿 英里 从 索尔 ,

这意味着我们距离太阳系中心还有略超过2.5亿英里。

[ɔ:(r)][ə'baʊt][tu:; tə][hɪt][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
or about to hit the Asteroid Belt .
或者 关于 到 打 这 小行星 腰带 .

或者即将撞击小行星带。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] ['aʊə(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
Thinking it over a little , I think we should continue our acceleration for
思维 它 超过 一个 小的 , 我 思考 我们 应该 继续 我们的 加速度 为了
[ə'nʌðə(r)] ['θɜ:ti] ['aʊəz] .
another thirty hours .
其他 三十 小时 .

仔细考虑了一下，我认为我们应该继续加速三十个小时。

[wɒt] [seɪ] ? "
What say ? "
什么 说 ? "

你觉得呢?

" [ðə; ði] [fi:ld] [hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ai][kæn; kən] [dɪ'tekt] , " [sed] [bren] .
" The field has shown no change in intensity that I can detect , " said Bren .
" 这 场地 有 所示 不 改变 在 强度 那 我 能 探测 , " 说 布伦 .

布伦说："我没有发现场强有任何变化。"

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [drɒpt] [ðeə(r)]['reɪdieɪtɪd] [ɪn'tensəti] ,
" If they haven't dropped their radiated intensity ,
" 如果 他们 还没有 掉落 他们的 辐射 强度 ,

"如果他们的辐射强度没有下降，

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .
that means that we are no closer to them than we were before .
那 方法 那 我们 是 不 更近 到 他们 比 我们 是 前 .

这意味着我们与他们的关系并没有比以前更近。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wɪd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][hɑ:f] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni]
we'd probably have to cut the distance by at least a half before any
我们会 大概 有 到 切 这 距离 经过 在 至少 一个 一半 前 任何
['meʒərəbl] ['dekrɪmənt] [meɪd] [ɪt'self] ['evɪdənt] . "
measurable decrement made itself evident . "
可测量的 递减 制成 本身 明显 . "

我们可能至少要把距离缩短一半，才能显现出任何可衡量的减小。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðæt][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][ˌɛmˌpiː'ɛs] , " [əb'zɜːvd]
" **They must be on the upper limit of that four thousand MPS , " observed**
" 他们 必须 是 在 这 上 限制 的 那 四 千 移动电源 , " 观察到
[wɔːlt] .
Walt .
沃尔特 .

“他们的速度肯定达到了四千英里/秒的上限，”沃尔特说道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , [wiːl; wil]['nevə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['mætʃɪŋ] [ðeə(r)] [spiːd] . "
" There's one thing certain , we'll never catch them by matching their speed . "
" 有 一 事物 肯定 , 出色地 绝不 抓住 他们 经过 匹配 他们的 速度 . "

“有一点可以肯定，我们永远无法通过追赶他们的速度来超越他们。”

" [weə(r)] [wɪl] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] ['aʊəz] [æt; ət][sɪks] - [dʒiː][pʊt][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] ? " [ɑːskt]
" Where will another thirty hours at 6 - G put us and how fast ? " asked
" 在哪里 将要 其他 三十 小时 在 6 - G 放 我们 和 如何 快速地 ? " 问
- .
Franklen .
- .

弗兰克伦问道：“在 6G 重力环境下再持续 30 个小时，我们会发展到什么程度？速度会有多快？”

['saɪləns] [in'sjuː] [waɪl] [ðeɪ] ['skrɪbld] [lɒŋ] ['fɪgəz] [ɒn] [skrætʃ] ['peɪpə(r)] .
Silence ensued while they scribbled long figures on scratch paper .
沉默 随后 尽管 他们 潦草的 长的 数据 在 划痕 纸 .

两人沉默地在草稿纸上潦草地写着长长的数字。

" [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm][sɒl] , " [ə'naʊnst] [wɔːlt] .
" About eight hundred million miles from Sol , " announced Walt .
" 关于 八 百 百万 英里 从 索尔 , " 宣布 沃尔特 .

“距离太阳系大约八亿英里，”沃尔特宣布道。

" [ænd; ənd][ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ˌɛmˌpiː'ɛs] , " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .
" And about eight thousand MPS , " added Charley .
" 和 关于 八 千 移动电源 , " 额外 查理 .

“还有大约八千米/秒，”查理补充道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'striːm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] - .
" That's a little extreme , don't you think ? " asked Franklen .
" 那就是 一个 小的 极端 , 不 你 思考 ? " 问 - .

“这有点极端了吧？”弗兰克伦问道。

" [baɪ][ə'baʊt] ['θɜːti] [pə'sent] , " [sed] [wɔːlt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" By about thirty percent , " said Walt , scratching his chin .
" 经过 关于 三十 百分比 , " 说 沃尔特 , 抓挠 他的 下巴 .

“大约百分之三十，”沃尔特挠着下巴说。

" [ɪf] [wiː; wi][həʊld][tuː; tə]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ,
" If we hold to our original idea of hitting it for six thousand ,
" 如果 我们 抓住 到 我们的 原来的 主意 的 击中 它 为了 六 千 ,

“如果我们坚持最初的想法，争取打出6000分，

[weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ? "
where will we be ? "
在哪里 将要 我们 是 ? "

我们将身在何处?

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [teɪk] - [ɒf] ,
" That would make it about forty - five hours from take - off ,
" 那 会 制作 它 关于 四十 - 五 小时 从 拿 - 离开 ,

“那从起飞到抵达目的地大约需要45个小时。”

[ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [ˈmɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] [sɒl] .

and	we'd	be	about	four	hundred	and	sixty	million	miles	from	Sol	.
和	我们会	是	关于	四	百	和	六十	百万	英里	从	索尔	.

我们距离太阳系大约有四亿六千万英里。

" [ˈtʃɑːrli] [grɪnd] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [sed] : " [baɪ] [dʒəʊv] ! "

"	Charley	grinned	widely	and	said	:	"	By	Jove	!	"
"	查理	咧嘴一笑	广泛	和	说	:	"	经过	朱庇特	!	"

查理咧嘴一笑，说道："我的天哪！"

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [baɪ] [dʒəʊv] ! "

"	By	Jove	!	"
"	经过	朱庇特	!	"

"天哪！"

" - [baɪ] [dʒəʊv] ! -

"	'	By	Jove	!	'
"	-	经过	朱庇特	!	-

"我的天哪！"

[wɒt] ? "

What	?	"
什么	?	"

什么？"

" [ðæts] [weə(r)] [wɪd] [biː; bi] — [baɪ] [dʒəʊv] ! "

"	That's	where	we'd	be	—	By	Jove	!	"
"	那就是	在哪里	我们会	是	—	经过	朱庇特	!	"

"我们当时肯定就在那儿——我的天哪！"

" [fjuː] . "

"	Phew	.	"
"	呼.....	.	"

"呼。"

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - [tuː; tə] [wɔːlt] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	Franklen	to	Walt	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	-	到	沃尔特	.

"我同意你的看法，"弗兰克伦对沃尔特说。

" ['betə(r)] [ɪgˈnɔː(r)] [hɪm] . "

"	Better	ignore	him	.	"
"	更好的	忽略	他	.	"

"最好别理他。"

" [ʃʊə(r)] [wɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

"	Sure	will	after	that	.
"	当然	将要	后	那	.

"之后肯定会的。"

[səʊ] [ðen] [wiːl; wil] [biː; bi] - [baɪ] [dʒəʊv] - [æt; ət] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] .

So	then	we'll	be	'	By	Jove	'	at	six	thousand	.
所以	然后	出色地	是	-	经过	朱庇特	-	在	六	千	.

那么，我们达到六千的时候就会"欣喜若狂"了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [swel] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtɜːnəʊvə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	would	be	a	swell	place	to	make	turnover	,	I	think	.
那	会	是	一个	膨胀	地方	到	制作	周转	,	我	思考	.

我认为，那将是一个进行人员更替的好地方。

[æt; ət][wʌn] - [dʒiː] [dɪˈsɛl] , [tuː; tə][əˈbaʊt][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][ˌɛmˌpiːˈɛs] , ['ðætl] [pʊt][ˌjuː 'es][əˈbaʊt] . . .

At	1	-	G	decel	,	to	about	four	thousand	MPS	,	that'll	put	us	about	.	.	.
在	1	-	G	减速	,	到	关于	四	千	移动电源	,	那将	放	我们	关于	.	.	.

[ʌm; əm] ,

um	,
嗯	,

以 1G 的减速角减速到大约 4000 米/秒，那速度大概会.....嗯，

[ðætɪd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['naɪnti] ['aʊəz] !

that'd	take	us	ninety	hours	!
那样的话	拿	我们	九十	小时	!

那得花我们九十个小时！

[wiːl; wil] [meɪk] [ðæt] [θriː] - [dʒiː] , [æt; ət] ['twenti] ['aʊəz] ,

We'll	make	that	3	-	G	,	at	twenty	hours	,
出色地	制作	那	3	-	G	,	在	二十	小时	,

我们将把3G技术应用到20小时制网络。

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt][ˌjuː 'es][əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [əˈlɒŋ] ,

which	will	put	us	about	three	hundred	and	fifty	million	miles	along	,
哪个	将要	放	我们	关于	三	百	和	五十	百万	英里	沿着	,

这将使我们的航程达到大约三亿五千万英里。

[wɪtʃ] [plʌs] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['mɪljən] [ædz] [ʌp][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd]

which	plus	the	original	four	hundred	and	sixty	million	adds	up	to	eight	hundred
哪个	加	这	原来的	四	百	和	六十	百万	添加	向上	到	八	百

[ænd; ənd][ten] ['mɪljən] [maɪlz] — "

and	ten	million	miles	—	"
和	十	百万	英里	—	"

加上最初的4.6亿英里，总共是8亿100万英里——

" [wen] [æn; ən] ['æstrənɔːt] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['ɑːrdn] ,

"	When	an	astronaut	begins	to	talk	like	that	,	"	interrupted	Arden	,
"	什么时候	一个	宇航员	开始	到	讲话	喜欢	那	,	"	中断	阿登	,

"当一个宇航员开始那样说话时，"阿登打断道，

" [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪweɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [kənˈgreʃən(ə)l] ['fɪgəz] .

"	we	of	the	skyways	say	that	he	is	talking	in	Congressional	figures	.
"	我们	的	这	天空通道	说	那	他	是	说	在	国会	数据	.

"我们这些空中走廊的人说，他是在用国会数字说话。"

[ðə; ði] [ʃuː] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] .

The	shoe	is	on	the	other	foot	.
这	鞋	是	在	这	其他	脚	.

情况完全反过来了。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] ['fɪgjər] ? "

What	on	earth	are	you	fellows	figuring	?	"
什么	在	地球	是	你	伙伴们	计算	?	"

你们这些家伙到底在想什么？

" [weə(r)] [wiːl; wil][biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst][wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['ɪnstənt][ɒv; əv]

"	Where	we'll	be	and	how	fast	we'll	be	going	at	a	given	instant	of
"	在哪里	出色地	是	和	如何	快速地	出色地	是	去	在	一个	给定	立即的	的

[nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

no	particular	importance	,
不	特别的	重要性	,

"在某一特定时刻，我们会在哪里，我们会以多快的速度前进，这些都无关紧要。"

" ['ɒfəd] [wɔːlt] .

"	offered	Walt	.
"	提供	沃尔特	.

沃尔特提议道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ? "
" When did you wake up ? "
" 什么时候 做过 你 唤醒 向上 ? "

你什么时候醒的?

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] .
" About the third hundred million .
" 关于 这 第三 百 百万 .

大约第三个亿。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsaɪfəz] [ˈgəʊɪŋ][baɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . "
All of those ciphers going by made a hollow sound , like a bullet whistling in the wind . "
全部 的 那些 密码 去 经过 制成 一个 空洞的 声音 , 喜欢 一个 子弹 吹口哨 在 这 风 . "

那些密码机飞驰而过的声音空洞无物，就像子弹在风中呼啸而过。

" [wel] , [wɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈθɪərɪz] [ɒv; əv] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [mætʃ] [wɪð] [ˈfɪgəz] .
" Well , we're trying to make the theories of probability match with figures .
" 出色地 , 是 尝试 到 制作 这 理论 的 可能性 匹配 和 数据 .

“嗯，我们正在努力使概率理论与数据相符。”

[wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] - [faɪv] [ˈaʊəz] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] . "
We'll know in about forty - five hours whether we were right or not . "
出色地 知道 在 关于 四十 - 五 小时 无论 我们 是 正确的 或者 不是 . "

大约四十五小时后，我们就能知道我们的判断是否正确了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] [speɪs] [tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] [ɪn] .
" It's a good thing we have all space to go around in .
" 它是 一个 好的 事物 我们 有 全部 空间 到 去 大约 在 .

“幸好我们有足够的空间活动。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] ? "
Are you sure that we have all eternity ? "
是 你 当然 那 我们 有 全部 永恒 ? "

你确定我们拥有永恒吗?

" [doʊnt][get] [ˈæŋkʃəs] .
" Don't get anxious .
" 不 得到 焦虑的 .

别焦虑。

[ðer] [stɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [brɪks] [fɔː(r)] [taɪmz] [pə(r)][ˈaʊə(r)] ,
They're still coming in like a ton of bricks four times per hour ,
它们是 仍然 未来 在 喜欢 一个 吨 的 砖块 四 时代 每 小时 ,

它们仍然像每小时四次那样，一下子运来一大堆砖头。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðer] [ˈraɪdɪŋ] [ˈiːzi] .
which means that they're riding easy .
哪个 方法 那 它们是 骑术 简单的 .

这意味着他们骑得很轻松。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈəʊvərʌn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌɛmˌpiːˈɛs] [ænd; ənd] [hæv; həv]
I don't want to overrun them at about three thousand MPS and have
我 不 想 到 超限 他们 在 关于 三 千 移动电源 和 有

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌdiːˈseləreɪtɪŋ] ,
to spend a week decelerating ,
到 花费 一个 星期 减速 ,

我不想以大约3000米/秒的速度碾过它们，然后不得不花一个星期减速。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [mɔː(r)] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mætʃɪŋ] [və'lɑːsətiz] . "

returning	,	more	decelerating	,	and	then	matching	velocities	.	"
返回	,	更多的	减速	,	和	然后	匹配	速度	.	"

返回时速度进一步降低，然后恢复到正常速度。

" [ai] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [best] .

You	know	best	.
你	知道	最好的	.

您最清楚。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [belt] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ? "

And	where	is	this	Asteroid	Belt	that	I've	heard	so	much	about	?	"
和	在哪里	是	这	小行星	腰带	那	我已经	听到	所以	很多	关于	?	"

我经常听到的那个小行星带到底在哪里?

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] .

"	To	the	South	of	us	by	a	few	million	miles	.
"	到	这	南	的	我们	经过	一个	很少	百万	英里	.

“在我们南边几百万英里的地方。”

[ðəʊz] [braɪt] [speks] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [frɒm; frəm] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['æstərɔɪdz] .

Those	bright	specks	that	you	can't	tell	from	stars	are	asteroids	.
那些	明亮的	斑点	那	你	不能	告诉	从	明星	是	小行星	.

那些你无法从星星中分辨出来的明亮小点是小行星。

[ðə; ðɪ] ['kɒmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [belt] ['biːɪŋ] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

The	common	conception	of	the	Asteroid	Belt	being	filled	to	overflowing	with	a
这	常见的	概念	的	这	小行星	腰带	存在	已填	到	溢出	和	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] ['rʌbl] [laɪk][ðə; ðɪ] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['huːi] .

collection	of	cosmic	rubble	like	the	rings	of	Saturn	is	a	lot	of	hooey	.
收藏	的	宇宙	瓦砾	喜欢	这	戒指	的	土星	是	一个	很多	的	胡言乱语	.

认为小行星带像土星环一样充满了宇宙碎屑的普遍看法纯属无稽之谈。

[wiːl; wil][biː; bi][pɑːst][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][wʌn] .

We'll	be	past	in	a	little	while	and	we	haven't	even	come	close	to	one	.
出色地	是	过去的	在	一个	小的	尽管	和	我们	还没有	甚至	来	关闭	到	一	.

我们很快就要过去了，而我们甚至还没接近过一个呢。

[speɪs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] . "

Space	is	large	enough	for	all	of	us	,	I	think	.	"
空间	是	大的	足够的	为了	全部	的	我们	,	我	思考	.	"

我认为，太空足够大，足以容纳我们所有人。

" [bʌt; bət][nɒt] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒnt][ðə; ðɪ] [seɪm] [speɪs] . "

"	But	not	when	all	of	us	want	the	same	space	.	"
"	但	不是	什么时候	全部	的	我们	想	这	相同的	空间	.	"

“但如果我们都想要同样的空间，那就另当别论了。”

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eərɪə] , " [sed] [wɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	I	don't	care	for	their	area	,	"	said	Walt	with	a	smile	.
"	我	不	关心	为了	他们的	区域	,	"	说	沃尔特	和	一个	微笑	.

“我不在乎他们那片区域，”沃尔特笑着说。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt][keə(r)] .

"	Let	'	em	have	it	,	I	don't	care	.
"	让	-	呃	有	它	,	我	不	关心	.

“随他们便吧，我不在乎。”

[aɪl] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] . "

I'll	stay	up	here	and	let	them	run	as	they	will	.	"
患病的	停留	向上	这里	和	让	他们	跑步	作为	他们	将要	.	"

我就待在这里，让他们随心所欲吧。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] ['daʊnwəd] ? " [ɑːskt] ['ɑːrdn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	You	mean	the	ones	that	are	moving	downward	?	"	asked	Arden	,	indicating	the
"	你	意思是	这	一个	那	是	移动	向下	?	"	问	阿登	,	表明	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

"你是说那些向下移动的吗？"阿登指着天空问道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['æstərɔɪdz] , [jes] .

"	Those	are	asteroids	,	yes	.
"	那些	是	小行星	,	是的	.

"是的，那些是小行星。"

[wɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃek] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

We're	to	the	North	,	as	you	may	check	by	going	around	the	ship	to	the
是	到	这	北	,	作为	你	可能	查看	经过	去	大约	这	船	到	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

我们在北方，你可以绕到船的另一侧来确认。

[jʊl] [siː] [pə'lɑːrɪs] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] , [ðeə(r)] .

You'll	see	Polaris	almost	directly	opposite	,	there	.
你会	看	北极星	几乎	直接地	对面的	,	那里	.

你会看到北极星几乎就在正对面。

[sɒl] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [juː 'es] ,

Sol	is	almost	directly	below	us	,
索尔	是	几乎	直接地	以下	我们	,

太阳几乎就在我们正下方，

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [skwɪnt] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [ʌp] [aʊt]

and	that	bright	one	that	you	can	see	if	you	squint	almost	straight	up	out
和	那	明亮的	一	那	你	能	看	如果	你	眯	几乎	直的	向上	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] [ɪz] ['sætɜːn; 'sætən] . "

of	the	port	is	Saturn	.	"
的	这	港口	是	土星	.	"

如果你眯着眼睛，几乎垂直向上透过舷窗看到那颗明亮的星星，那就是土星。

" [aɪ] [woʊnt] ['bɒðə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [pə'lɑːrɪs] .

"	I	won't	bother	crossing	the	ship	to	see	Polaris	.
"	我	惯于	打扰	过境	这	船	到	看	北极星	.

"我懒得过船去看北极星。"

[aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ['eniweɪ] .

I	prefer	the	Southern	Cross	anyway	.
我	更喜欢	这	南方	叉	反正	.

我还是更喜欢南十字星。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪz] : [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ? "

The	thing	I'm	most	interested	in	is	:	Are	we	accomplishing	anything	?	"
这	事物	我是	最多	感兴趣的	在	是	:	是	我们	完成	任何事物	?	"

我最关心的是：我们到底有没有取得任何成果？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪv] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] ['aʊəz] [dʒʌst] ['kætʃɪŋ] [ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] [wɔːlt] .

"	I	think	that	we've	spent	the	last	thirty	hours	just	catching	up	,	"	explained	Walt	.
"	我	思考	那	我们已经	花费	这	最后的	三十	小时	只是	捕捉	向上	,	"	解释	沃尔特	.

"我觉得我们过去三十个小时都在忙着追赶进度，"沃尔特解释说。

" [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] : [wɪr] [ɒn] ['iːv(ə)n] [tɜːmz] [naʊ] ,

"	Up	to	right	now	we	were	going	backwards	,	so	to	speak	:	we're	on	even	terms	now	,
"	向上	到	正确的	现在	我们	是	去	向后	，	所以	到	说话	：	是	在	甚至	条款	现在	，

“此前我们可以说是在倒退：现在我们势均力敌了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['betə(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɒn] [ɪn] . "

and	will	be	doing	better	from	here	on	in	.	"
和	将要	是	正在做	更好的	从	这里	在	在	.	"

“以后会做得更好。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [sed] ['ɑːrdn] .

"	It's	the	waiting	that	gets	me	down	,	"	said	Arden	.
"	它是	这	等待	那	获得	我	向下	，	"	说	阿登	.

“最让我难受的是等待，”阿登说。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ! "

"	Oh	,	for	something	to	do	!	"
"	哦	,	为了	某物	到	做	！	"

“哦，真希望有事可做！”

" [lets] [iːt] , " [sə'dʒestid] [wɔːlt] .

"	Let's	eat	,	"	suggested	Walt	.
"	我们来吧	吃	，	"	建议	沃尔特	.

“我们吃饭吧，”沃尔特提议道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	hungry	,	and	now	that	I	think	of	it	,
"	我是	饥饿的	,	和	现在	那	我	思考	的	它	,

“我饿了，现在想想，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['iːt(ə)n] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

I	have	not	eaten	since	we	left	the	Station	.
我	有	不是	吃	自从	我们	左边	这	车站	.

自从离开车站后，我就没吃过东西。

['ɑːrdn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['gæli] [tʃiːf] .

Arden	,	you	are	hereby	elected	to	the	post	of	galley	chief	.
阿登	,	你	是	特此	当选	到	这	邮政	的	厨房	首席	.

阿登，你被选举为厨房主管。

[get] ['dʒɪmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] . "

Get	Jimmy	from	the	dome	if	you	need	help	.	"
得到	吉米	从	这	穹顶	如果	你	需要	帮助	.	"

如果需要帮助，就把吉米从穹顶里叫出来。

" [help] ?

"	Help	?
"	帮助	?

“帮助?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	for	?	"
什么	为了	?	"

做什么的？ ”

" [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

"	He	can	help	you	lift	it	out	of	the	oven	.
"	他	能	帮助	你	举起	它	出去	的	这	烤箱	.

他可以帮你把它从烤箱里拿出来。

[dɒn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən] ['stʌmək] . "

Don	must	have	a	cast	-	iron	stomach	.	"
大学教师	必须	有	一个	投掷	-	铁	胃	.	"

唐的胃一定很硬朗。

" [ðæts] ['hɪəseɪ] .

"	That's	hearsay	.
"	那就是	传闻	.

“那是道听途说。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

I'll	show	you	!
患病的	展示	你	!

我这就给你展示！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ][kæn; kən]['əʊpənə(r)] , ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] . "

As	soon	as	I	find	the	can	opener	,	breakfast	will	be	served	.	"
作为	很快	作为	我	寻找	这	能	开球	,	早餐	将要	是	服务	.	"

我一找到开罐器，早餐就做好。

" [meɪk] [maɪn] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Make	mine	dinner	,	"	said	Charley	.
"	制作	矿	晚餐	,	"	说	查理	.

“给我做晚饭，”查理说。

" [wɪv] [biːn] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "

"	We've	been	awake	all	the	time	.	"
"	我们已经	到过	醒	全部	这	时间	.	"

“我们一直都没睡。”

" [əʊ] . [keɪ] . , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kəm'baɪnd] [miːl] , [frɒm; frəm] ['greɪpfruːt] [tuː; tə][aɪs] [kriːm] .

"	O	.	K	.	,	we	will	have	a	combined	meal	,	from	grapefruit	to	ice	cream	.
"	哦	.	K	.	,	我们	将要	有	一个	合并	一顿饭	,	从	柚子	到	冰	奶油	.

“好的，我们将享用一顿丰盛的晚餐，从葡萄柚到冰淇淋。”

[ðəʊz] [huː] [wɒnt] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl] [pɑːts] [meɪ] [tʃuːz] [æt; ət] [wɪl] .

Those	who	want	any	or	all	parts	may	choose	at	will	.
那些	WHO	想	任何	或者	全部	部分	可能	选择	在	将要	.

想要任何部分或全部的人都可以随意选择。

[ænd; ənd] ['feloʊz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] . "

And	fellows	,	please	let	me	know	as	soon	as	you	get	something	tangible	.	"
和	伙伴们	,	请	让	我	知道	作为	很快	作为	你	得到	某物	有形	.	"

各位，一旦有了实质性进展，请尽快通知我。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , " [sed] [wɔːlt] .

"	That's	a	promise	,	"	said	Walt	.
"	那就是	一个	承诺	,	"	说	沃尔特	.

“这是我的承诺，”沃尔特说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] .

"	Take	it	easy	,	and	don't	worry	.
"	拿	它	简单的	,	和	不	担心	.

放轻松，别担心。

[wiːl; wil][biː; bi] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

We'll	be	catching	up	with	them	one	of	these	days	.	"
出色地	是	捕捉	向上	和	他们	一	的	这些	天	.	"

总有一天我们会和他们碰面的。

" ['hædli] , [haʊ] [mʌtʃ] ['kəʊtɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][ɒn] [ðəʊz] ['kæθəʊdz] ? "

"	Hadley	,	how	much	coating	have	we	got	on	those	cathodes	?	"
"	哈德利	,	如何	很多	涂层	有	我们	得到	在	那些	阴极	?	"

“哈德利，这些阴极上镀了多少层涂层？”

" [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
" Not too much .
" 不是 也 很多 .

不多。

[wiː; wi][hæd; həd][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [dʒiː] - [ˈaʊəz] [tuː; tə][bɪˈgɪn] [wɪð] .
We had about twenty G - hours to begin with .
我们 有 关于 二十 G - 小时 到 开始 和 .

我们一开始大约有二十个G小时。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [dʒiː][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [ˈrʌnɪŋ]
We went to a half - G for about twenty hours , and now we're running
我们 去 到 一个 一半 - G 为了 关于 二十 小时 , 和 现在 是 跑步
[ɒn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] - [dʒiː] ,
on a quarter - G ,
在 一个 四分之一 - G ,

我们之前在半G重力环境下运行了大约20个小时，现在我们运行在四分之一G重力环境下。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː ˈes][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [ˈaʊəz] [mɔː(r)] .
which would leave us go for forty hours more .
哪个 会 离开 我们 去 为了 四十 小时 更多的 .

这样一来，我们还要再坚持四十个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

偏离轨道(Off the Beam)
第3/3页

[ðæts] [ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] ['aʊəz] . "
That's a grand total of about sixty hours . "
那就是 一个 盛大 全部的 的 关于 六十 小时 . "

总共大约六十个小时。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] ? "
" And the batteries ? "
" 和 这 电池 ? "

“电池呢？”

" [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] . "
" In pretty good shape . "
" 在 漂亮的 好的 形状 . "

“状态相当不错。”

" [wel] , [lʊk] .
" Well , look .
" 出色地 , 看 .

“嗯，你看。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [flɔː(r)][ænd; ənd]['sɪgnəl][gʌn] , [wiːl; wil] [tʃuːz]
If it should come to a choice between floor and signal gun , we'll choose
如果 它 应该 来 到 一个 选择 之间 地面 和 信号 枪 , 出色地 选择
[ðə; ði][gʌn] .
the gun .
这 枪 .

如果要在地板信号枪和信号枪之间做出选择，我们会选择信号枪。

[wɪv] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] [left][ɪn][ðə; ði]['kæθəʊdz] ,
We've about twelve hours left in the cathodes ,
我们已经 关于 十二 小时 左边 在 这 阴极 ,

阴极还有大约十二个小时的时间，

[ænd; ənd] [sɪns] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [naʊ] [juːst] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)] - [dʒiː][wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n][slaɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
and since everybody is now used to quarter - G we might even slide it down
和 自从 大家 是 现在 用过的 到 四分之一 - G 我们 可能 甚至 滑动 它 向下
[tuː; tə][æn; ən] [eɪtθ] - [dʒiː] ,
to an eighth - G ,
到 一个 第八 - G ,

既然大家现在都习惯了四分之一千焦耳，我们甚至可以把它降到八分之一千焦耳。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "
which would give us about twenty - four hours . "
哪个 会 给 我们 关于 二十 - 四 小时 . "

这样我们就有大约24小时的时间了。

" [jɔː(r); jə(r)][gʌn][ɪz] [stɪl] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ? "
" Your gun is still putting out ? "
" 你的 枪 是 仍然 推杆 出去 ? "

你的枪还能开火吗?

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] .
" So far as I can tell .
" 所以 远的 作为 我 能 告诉 .

就我所知，就是这样。

[ten] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] ,

Ten	hours	from	now	,	we	should	know	,	I	think	,
十	小时	从	现在	,	我们	应该	知道	,	我	思考	,

我想，十个小时后我们应该就会知道结果了。

['predɪkeɪtɪŋ] [maɪ] [ges] [ɒn] [wɒt'evə(r)] ['mi:gə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] . "

predicating	my	guess	on	whatever	meager	information	they	must	have	.	"
谓词	我的	猜测	在	任何	微薄	信息	他们	必须	有	.	"

我的猜测是基于他们所掌握的极其有限的信息。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [sʌm; səm][dʒu:s][baɪ] ['kɪlɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	We	could	save	some	juice	by	killing	most	of	the	lights	in	the	ship	.	"
"	我们	可以	节省	一些	汁	经过	杀	最多	的	这	灯	在	这	船	.	"

“我们可以关掉船上大部分的灯来节省一些电。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɔ:t] .

"	That's	a	thought	.
"	那就是	一个	想法	.

“这倒是个想法。”

['dʒoʊhænsən] , [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][men] [rʌn] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [laɪts] [ðæt]

Johannson	,	have	one	of	your	men	run	around	and	remove	all	lights	that
约翰逊	,	有	一	的	你的	男人	跑步	大约	和	消除	全部	灯	那

[ɑ:rnt] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

aren't	absolutely	necessary	.
不是	绝对地	必要的	.

约翰逊，派你手下的人去把所有不必要的灯都拆掉。

[hi:; hi][kæn; kən] [kɪl] [ə'baʊt] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm]['sɜ:t(ə)n] .

He	can	kill	about	three	quarters	of	them	,	I'm	certain	.
他	能	杀	关于	三	四分之一	的	他们	,	我是	肯定	.

我敢肯定，他能杀掉他们四分之三。

['ðætl] [seɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['kɪləwɒt] ['aʊəz] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

That'll	save	us	a	few	kilowatt	hours	,	"	said	Channing	.
那将	节省	我们	一个	很少	千瓦	小时	,	"	说	钱宁	.

“这样可以节省几千瓦时电，”钱宁说。

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	And	another	thing	.
"	和	其他	事物	.

还有一件事。

[aɪm][ə'baʊt][tu:; tə][drɒp][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lektrɒn] [gʌn][ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəsli] .

I'm	about	to	drop	the	power	of	our	electron	gun	and	run	it	continuously	.
我是	关于	到	降低	这	力量	的	我们的	电子	枪	和	跑步	它	持续	.

我即将降低电子枪的功率，让它持续运行。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ðel] [bi:; bi] [ni:d] [ðə; ði]

If	the	boys	are	anywhere	in	the	neighborhood	,	they'll	be	needing	the
如果	这	男孩们	是	任何地方	在	这	邻里	,	他们会	是	需要	这

[kən'tɪnjuəs] [dɪ'stɜ:bəns] [fɔ:(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n]['faɪndɪŋ] .

continuous	disturbance	for	direction	finding	.
连续的	干扰	为了	方向	寻找	.

如果这些男孩在附近，他们就需要持续不断的干扰来辨别方向。

[aɪ'd] [seɪ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [kən'tɪnjuəs] [ˌreɪdi'eɪʃn] . "

I'd	say	in	another	five	hours	that	we	should	start	continuous	radiation	.	"
ID	说	在	其他	五	小时	那	我们	应该	开始	连续的	辐射	.	"

我认为再过五个小时我们就应该开始持续放射治疗了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃæniŋ] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːks] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
" You know , Channing , if this thing works out all right ,
" 你 知道 , 钱宁 , 如果 这 事物 作品 出去 全部 正确的 ,

“你知道，钱宁，如果这件事进展顺利的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] , [dɪ'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] . "
it will be a definite vote for pure , deductive reasoning . "
它 将要 是 一个 定 投票 为了 纯的 , 演绎推理 推理 . "

这将是对纯粹演绎推理的明确支持。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)] [dɪ'dʌkʃn] [ɪz][nɒt] [tuː] [pjʊə(r)] .
But the pure deduction is not too pure .
但 这 纯的 扣除 是 不是 也 纯的 .

但纯粹的推理并不那么纯粹。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['geswɜːk] .
It isn't guesswork .
它 不是 猜测 .

这不是猜测。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fæktəz] [ɒv; əv] [nəʊn] ['kwɒntəti] .
There are two factors of known quantity .
那里 是 二 因素 的 已知 数量 .

已知量有两个因素。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɔːlt] [fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .
One is that I know Walt Franks , and the other is that he knows me .
一 是 那 我 知道 沃尔特 弗兰克斯 , 和 这 其他 是 那 他 知道 我 .

第一点是我认识沃尔特·弗兰克斯，第二点是他认识我。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['nəʊɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
The rest is a simple matter of the boys on the Station knowing space to the
这 休息 是 一个 简单的 事情 的 这 男孩们 在 这 车站 会心 空间 到 这
[lɑːst] [ɪntʃ] ,
last inch ,
最后的 英寸 ,

剩下的就只是车站里的那些小伙子们对空间利用的精准程度了如指掌而已。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and applying the theory of probabilities to it .
和 申请 这 理论 的 概率 到 它 .

并运用概率论来解释它。

[wiːl; wil][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [suːn] , [ɔː(r)] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] .
We'll hear from them soon , or I'll miss my guess .
出色地 听到 从 他们 很快 , 或者 患病的 错过 我的 猜测 .

我们很快就会收到他们的消息，否则我的猜测就泡汤了。

[juː; jʊ][weɪt] . "
You wait . "
你 等待 . "

你等着吧。

" [jeə] , " [drɔːl] ['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən] , " [wiːl; wil][weɪt] !
" Yeah , " drawled Captain Johannson , " we'll wait !
" 是的 , " 拖长音 队长 约翰逊 , " 出色地 等待 !

“是啊，”约翰逊船长慢吞吞地说，“我们会等的！”

" ['tʃɑ:rli] [bren] [meɪd] [ə'nʌðə(r)][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [wɔ:lt] ,
" **Charley** **Bren** **made** **another** **computation** **and** **said** **:** **"** **Well** **,** **Walt** **,**
" 查理 布伦 制成 其他 计算 和 说 : " 出色地 , 沃尔特 ,

查理·布伦又算了一遍，然后说："沃尔特，

[wɪv] [biːn] ['nærəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] [naʊ] .
we've **been** **narrowing** **them** **down** **for** **quite** **a** **time** **now** **.**
我们已经 到过 收窄 他们 向下 为了 相当 一个 时间 现在 .

我们已经筛选了很长时间了。

[wɪr] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn'tensəti] .
We're **getting** **closer** **and** **closer** **to** **them** **,** **according** **to** **the** **field** **intensity** **.**
是 获得 更近 和 更近 到 他们 , 根据 到 这 场地 强度 .

根据场强来看，我们离他们越来越近了。

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [lɑ:st][faɪv] - ['mɪnɪt] [ʃɒt] .
I've **just** **got** **a** **good** **idea** **of** **direction** **on** **that** **last** **five** **-** **minute** **shot** **.**
我已经 只是 得到 一个 好的 主意 的 方向 在 那 最后的 五 - 分钟 射击 .

我刚刚对最后五分钟的镜头方向有了大致的了解。

[hæv; həv] - ['swɪv(ə)l][ˌjuː 'es][ə'raʊnd][ɒn] [ðɪs] [kɔ:s] ;
Have **Franklen** **swivel** **us** **around** **on** **this** **course** **;**
有 - 旋转 我们 大约 在 这 课程 ;

让弗兰克伦带我们绕开这个话题;

['prɪti] [suːn] [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒts] . "
pretty **soon** **we'll** **be** **right** **in** **the** **middle** **of** **their** **shots** **.** **"**
漂亮的 很快 出色地 是 正确的 在 这 中间 的 他们的 镜头 . "

很快我们就会置身于他们的射击中心了。

" [wɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌæsɪmp'tɑ:tɪkli] , " [əb'zɜ:vd] [wɔ:lt] .
" **We're** **approaching** **them** **asymptotically** **,** **"** **observed** **Walt** **.**
" 是 接近 他们 渐近地 , " 观察到 沃尔特 .

"我们正在以渐近线的方式接近它们，"沃尔特评论道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] ['aʊə(r)] [və'lɒsəti] [wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðeəz] .
" **I** **wish** **I** **knew** **what** **our** **velocity** **was** **with** **respect** **to** **theirs** **.**
" 我 希望 我 知道 什么 我们的 速度 曾是 和 尊重 到 他们的 .

"我真想知道我们相对于他们的速度是多少。"

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ɪf] [ai] [njuː] . "
Something **tells** **me** **that** **it** **would** **be** **much** **simpler** **if** **I** **knew** **.** **"**
某物 讲述 我 那 它 会 是 很多 更简单 如果 我 知道 . "

我总觉得如果我知道答案，事情会简单得多。

" [wɔ:lt] , " [ɑ:skt] ['ɑ:rdn] , " [haʊ] [kləʊz][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ? "
" **Walt** **,** **"** **asked** **Arden** **,** **"** **how** **close** **can** **you** **see** **a** **spaceship** **?** **"**
" 沃尔特 , " 问 阿登 , " 如何 关闭 能 你 看 一个 飞船 ? "

阿登问沃尔特："你能离宇宙飞船多近？"

" [juː; jʊ] [miːn] [haʊ] [fɑ:(r)] ?
" **You** **mean** **how** **far** **?**
" 你 意思是 如何 远的 ?

你是问有多远?

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['evə(r)] [biːn] [traɪd][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] .
Well **,** **I** **don't** **know** **that** **it's** **ever** **been** **tried** **and** **recorded** **.**
出色地 , 我 不 知道 那 它是 曾经 到过 尝试 和 记录 .

嗯，我不知道是否有人尝试过并记录过。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ə'nælədʒi] .
But **we** **can** **figure** **it** **out** **easy** **enough** **,** **by** **analogy** **.**
但 我们 能 数字 它 出去 简单的 足够的 , 经过 类比 .

但我们可以通过类比轻松地解决这个问题。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪz][ə'baʊt] ['θɜːti] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

A	period	is	about	thirty	thousandths	of	an	inch	in	diameter	,
一个	时期	是	关于	三十	千分之一	的	一个	英寸	在	直径	,

一个句号的直径约为三千分之一英寸。

[ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] .

and	visible	from	a	distance	of	thirty	inches	.
和	可见的	从	一个	距离	的	三十	英寸	.

在三十英寸的距离内清晰可见。

[aɪ] [miːn] ['vɪzəb(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

I	mean	visible	with	no	doubt	about	it's	being	there	.
我	意思是	可见的	和	不	怀疑	关于	它是	存在	那里	.

我的意思是，它的存在是显而易见的，毫无疑问。

[ðæts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] .

That's	a	thousand	to	one	.
那就是	一个	千	到	一	.

概率是千分之一。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ðiː]['səʊlə(r)] [kwiːn] [ɪz][ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][ə'baʊt][fɔː(r)]['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ɪts]

the	Solar	Queen	is	about	six	hundred	feet	tall	and	about	four	hundred	feet	in	its
这	太阳的	女王	是	关于	六	百	脚	高的	和	关于	四	百	脚	在	它是

['meɪdʒə(r)][daɪ'æmɪtə(r)] ,

major	diameter	,
主要的	直径	,

太阳女王高约六百英尺，最大直径约四百英尺。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] — [seɪ] [faɪv]

so	we	can	assume	a	little	more	than	the	four	hundred	feet	—	say	five
所以	我们	能	认为	一个	小的	更多的	比	这	四	百	脚	—	说	五

['hʌndrəd] [fiːt] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)]['eərɪə] ,

hundred	feet	average	of	circular	area	,
百	脚	平均的	的	圆	区域	,

因此，我们可以假设圆形区域的平均面积略大于 400 英尺，比如说 500 英尺。

[seɪ] — ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "

say	—	follow	me	?	"
说	—	跟随	我	?	"

跟我来?

" [gəʊ][ɒn] , [jʊr; jər] [veɪg] , [bʌt; bət]['nɔːm(ə)l] . "

"	Go	on	,	you're	vague	,	but	normal	.	"
"	去	在	,	你是	模糊的	,	但	普通的	.	"

"继续说，你说话含糊不清，但还算正常。"

" [ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] , [ðæt] [bɪ'kʌmz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

"	Then	at	a	thousand	to	one	,	that	becomes	five	hundred	thousand	feet	,
"	然后	在	一个	千	到	一	,	那	变成	五	百	千	脚	,

"那么按千分之一的比例，那就是五十万英尺，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [baɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [raʊnd] ['fɪgəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf]

and	dividing	by	five	thousand	—	round	figures	because	it	isn't	important	enough
和	分割	经过	五	千	—	圆形的	数据	因为	它	不是	重要的	足够的

[tuː; tə] [juːz] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [gɪvz] [ˌjuː 'es]

to	use	that	two	hundred	and	eighty	feet	over	the	five	thousand	—	gives	us
到	使用	那	二	百	和	八十	脚	超过	这	五	千	—	给予	我们

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

one	thousand	miles	.
一	千	英里	.

除以五千——因为用五千英尺中的两百八十英尺来计算并不重要，所以用整数计算——得到一千英里。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [kwiːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

We	should	be	able	to	see	the	Solar	Queen	from	a	distance	of	a
我们	应该	是	有能力的	到	看	这	太阳的	女王	从	一个	距离	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

thousand	miles	.	"
千	英里	.	"

我们应该能在千里之外看到太阳女王。

" [ðen] [æt; ət] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['vɪʒuəl] [reɪndʒ]

"	Then	at	four	thousand	miles	per	second	we'll	be	in	and	out	of	visual	range
"	然后	在	四	千	英里	每	第二	出色地	是	在	和	出去	的	视觉的	范围

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sekənd] ? "

in	a	half	second	?	"
在	一个	一半	第二	?	"

"那么，以每秒四千英里的速度，我们就能在半秒钟内进入和离开敌方的视线范围吗？"

" [əʊ] [nəʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

"哦，不。"

['ðer] ['ræmblɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['sɪmələ(r)] [kɔːs] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [bʌt; bət] [haɪ] [və'lɒsəti] .

They're	rambling	on	a	quite	similar	course	at	an	unknown	but	high	velocity	.
它们是	漫无边际	在	一个	相当	相似的	课程	在	一个	未知	但	高的	速度	.

它们沿着大致相同的路线漫无目的地行进，速度虽然未知但很快。

['aʊə(r)] [və'lɒsəti] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðeəz] [ɪz] [wɒt] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [lɒŋ] ['ðer] [wɪ'ðɪn] ['vɪʒuəl]

Our	velocity	with	respect	to	theirs	is	what	will	determine	how	long	they're	within	visual
我们的	速度	和	尊重	到	他们的	是	什么	将要	决定	如何	长的	它们是	之内	视觉的

[reɪndʒ] . "

range	.	"
范围	.	"

我们相对于他们的速度将决定他们在我们视线范围内停留的时间。

" [heɪ] , [wɔːlt] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli] [bren] .

"	Hey	,	Walt	,	"	came	the	voice	of	Charley	Bren	.
"	嘿	,	沃尔特	,	"	来了	这	嗓音	的	查理	布伦	.

"嘿，沃尔特，"查理·布伦的声音传来。

" [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [dɑːnz] [biːm] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪz]

"	The	intensity	of	Don's	beam	has	been	cut	to	about	one	quarter	and	is
"	这	强度	的	不要	光束	有	到过	切	到	关于	一	四分之一	和	是

[naʊ] [kən'tɪnjuəs] .

now	continuous	.
现在	连续的	.

"唐的光束强度已降至原来的四分之一左右，现在是连续的。"

[dʌz] [ðæt] [miːn] ['eniθɪŋ] ? "

Does	that	mean	anything	?	"
做	那	意思是	任何事物	?	"

那意味着什么呢？

" [mait] [miːn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" **Might mean trouble for them .**
" 可能 意思是 麻烦 为了 他们 .

"这可能会给他们带来麻烦。"

['aɪðə(r)] ['ðer] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] ,
Either they're running out of soup and mean for us to hurry up ,
任何一个 它们是 跑步 出去 的 汤 和 意思是 为了 我们 到 匆忙 向上 ,

要么是他们的汤快用完了，想让我们快点，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ə'sjuːm] [wɪr] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['paʊə(r)] .
or they assume we're close enough to obviate the need for high power .
或者 他们 认为 是 关闭 足够的 到 避免 这 需要 为了 高的 力量 .

或者他们认为我们距离足够近，无需高功率。

[wɪd] ['betə(r)] [ə'sjuːm] [ðeɪ] [wɒnt] [heɪst] [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .
We'd better assume they want haste and act accordingly .
我们会 更好的 认为 他们 想 匆忙 和 行为 因此 .

我们最好假设他们希望尽快完成，并采取相应的行动。

[haʊə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [dɪ'tektər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "
How're the boys on the radio detectors coming along ? "
你好吗? 这 男孩们 在 这 收音机 探测器 未来 沿着 ? "

无线电探测器那边进展如何?

" [faɪn] .
" **Fine .**
" 美好的 .

"美好的。

[ðev] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['faɪndɪŋ][ænd; ənd][kleɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)]
They've taken over the direction finding and claim that we are right on their
[teɪl] . "
tail . "
尾巴 . "

他们已经控制了测向仪，并声称我们紧随其后。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] , ['dʒɪmi] ? "
" **Anything in the sights , Jimmy ? "**
" 任何事物 在 这 景点 , 吉米 ? "

"吉米，瞄准什么目标了吗？"

" [nɒt] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .

"还没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lektrəʊˌskəʊp] [bɔɪz] [kleɪm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)]['paʊə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði]['ɪnpʊt][ɪz] [tə'rɪfɪk] . "
But the electroscope boys claim that quarter power or not , the input is terrific . "
但 这 验电器 男孩们 宣称 那 四分之一 力量 或者 不是 , 这 输入 是 了不起 . "

但验电器专家们声称，无论功率大小，输入信号都非常出色。

" [teɪk] [ə; eɪ][rest] , ['dʒɪmi] .
" **Take a rest , Jimmy .**
" 拿 一个 休息 , 吉米 .

"休息一下吧，吉米。"

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
We won't be there for a while yet .
我们 惯于 是 那里 为了 一个 尽管 然而 .

我们一时半会儿还到不了那里。

[nəʊ][juːz] ['bɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

No	**use**	**burning**	**your**	**eyes**	**out**	**trying**	**to**	**see**	**'**	**em**	**.**
不	使用	燃烧	你的	眼睛	出去	尝试	到	看	-	呃	.

别白费力气去看它们，那样只会伤到眼睛。

[ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] - [ɪm]

There'll	**be**	**time**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**do**	**your**	**share**	**after**	**we**	**get**	**'**	**em**
将会	是	时间	足够的	为了	你	到	做	你的	分享	后	我们	得到	-	呃

[kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

close	**enough**	**to**	**see**	**with**	**the**	**naked**	**eye**	**.**
关闭	足够的	到	看	和	这	裸	眼睛	.

等我们把它们拉近到可以用肉眼看到的时候，就有足够的时间让你完成你的那部分工作了。

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [biːm] - [s'kænəz] [seɪ] ? "

What	**do**	**the**	**beam**	**-**	**scanners**	**say**	**?**	**"**
什么	做	这	光束	-	扫描仪	说	?	"

光束扫描仪显示什么?

" [ʃʌks] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [s'kænəz] , " ['ðer] [stɪl] ['reɪdieɪtɪŋ] .

"	**Shucks**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**man**	**on**	**the**	**scanners**	**,**	**"**	**they're**	**still**	**radiating**	**.**
"	呸	,	"	回答	这	男人	在	这	扫描仪	,	"	它们是	仍然	散热	.

"哎呀，"扫描仪上的人回答说，"它们还在辐射。"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [weɪv] [wen] ['ðer] [mɔː(r)]

How	**are**	**we**	**going**	**to**	**fix**	**'**	**em**	**on**	**a**	**reflected**	**wave**	**when**	**they're**	**more**
如何	是	我们	去	到	使固定	-	呃	在	一个	反映	海浪	什么时候	它们是	更多的

['paʊəf(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [hʊk] ?

powerful	**on**	**their**	**own**	**hook**	**?**
强大的	在	他们的	自己的	钩	?

我们如何利用反射波来固定它们，而它们在自身的钩子上威力更大呢?

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪt] [ɪz] ['gleərɪŋ] [waɪt] .

The	**whole**	**plate**	**is**	**glaring**	**white**	**.**
这	所有的	盘子	是	刺眼	白色的	.

整个盘子一片惨白。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] - ['spɒtə(r)] .

And	**,**	**incidentally**	**,**	**so**	**is**	**the**	**celestial**	**globe**	**in**	**the**	**meteor**	**-**	**spotter**	**.**
和	,	顺便	,	所以	是	这	天体	地球	在	这	流星	-	观察员	.

顺便一提，流星观测仪中的天球也是如此。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɒn] [ðæt] [ɔː(r)] [wɪd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

I've	**had**	**the**	**threshold**	**cut**	**to**	**the**	**devil**	**on**	**that**	**or**	**we'd**	**never**	**be**	**able**
我已经	有	这	临界点	切	到	这	魔鬼	在	那	或者	我们会	绝不	是	有能力的

[tuː; tə] [həʊld] [ðɪs] [kɔːs] .

to	**hold**	**this**	**course**	**.**
到	抓住	这	课程	.

我已经把底线降到了魔鬼级别，否则我们永远无法坚持下去。

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪ] [naʊ] [wɪl] [nɒt] ['redʒɪstə(r)] [ʌn'tɪl] [wɪr] [raɪt]

Anything	**like**	**a**	**meteor**	**that**	**comes**	**in**	**our**	**way**	**now**	**will**	**not**	**register**	**until**	**we're**	**right**
任何事物	喜欢	一个	流星	那	来	在	我们的	方式	现在	将要	不是	登记	直到	是	正确的

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] —

on	**top**	**of**	**it**	**and**	**—**
在	顶部	的	它	和	—

现在任何像流星一样飞向我们的天体，在我们到达它正上方之前都不会被察觉——

" [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl] [ləːtʃ] ['sɪkənɪŋli] .

"	**The**	**Relay**	**Girl**	**lurched**	**sickeningly**	**.**
"	这	中继	女孩	踉跄了一下	令人作呕	.

"接力女孩踉跄了一下，令人作呕。"

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [θɪŋz] ['rætld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːz] .

All	over	the	ship	,	things	rattled	and	fell	to	the	floors	.
全部	超过	这	船	,	事物	摇晃	和	跌倒	到	这	楼层	.

船上到处都是叮当作响的东西，它们纷纷掉落在地板上。

[men] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][kləusɪst]['sɒlɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl]

Men	grabbed	at	the	closest	solid	object	,	and	then	the	Relay	Girl
男人	抓住	在	这	最接近	坚硬的	目的	,	和	然后	这	中继	女孩

['streɪt(ə)nd] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)] .

straightened	out	once	more	.
拉直	出去	一次	更多的	.

男人们抓住最近的坚硬物体，然后接力女孩再次站直了身子。

" [wʊʃ] , " [sed] [fræŋks] .

"	Woosh	,	"	said	Franks	.
"	嗖!	,	"	说	弗兰克斯	.

"嗖，"弗兰克斯说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "

"	That	was	a	big	one	.	"
"	那	曾是	一个	大的	一	.	"

"那可是件大事。"

" [bɪg][wʌn] ? " [kɔːld] ['tʃɑːrli] [bren] .

"	Big	one	?	"	called	Charley	Bren	.
"	大的	一	?	"	称为	查理	布伦	.

"大事？"查理·布伦问道。

" [ðæt] , [maɪ] [frend] , [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊlə(r)] [kwiːn] ! "

"	That	,	my	friend	,	was	none	other	than	the	Solar	Queen	!	"
"	那	,	我的	朋友	,	曾是	没有任何	其他	比	这	太阳的	女王	!	"

"我的朋友，那不是别人，正是太阳女王！"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? "

"	Can	you	prove	that	?	"
"	能	你	证明	那	?	"

你能证明这一点吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

['aʊə(r)] [ɪ'lektrəʊˌskəʊp] [naʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [tʃɑːdʒ] ; [ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

Our	electroscopes	now	indicate	a	positive	charge	;	they	crossed	over	just	as	we
我们的	验电器	现在	表明	一个	积极的	收费	;	他们	交叉	超过	只是	作为	我们

[ləːtʃ] . "

lurched	.	"
踉跄了一下	.	"

我们的验电器现在显示带正电；就在我们身体摇晃的时候，它们的读数也发生了变化。

" ['dʒɪmi] , [get][jɔː(r); jə(r)][skəʊp][ə; eɪ] - [tɒp][ænd; ənd][get] ['lʊkɪŋ] .

"	Jimmy	,	get	your	scope	a	-	top	and	get	looking	.
"	吉米	,	得到	你的	范围	一个	-	顶部	和	得到	寻找	.

"吉米，把你的望远镜架起来，开始寻找。"

- , [hæŋ] [ɒn] [ə'baʊt]['sɛvən] - [dʒiː][ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['dʒɪmiz] ['ɔːdərs] .

Franklen	,	hang	on	about	7	-	G	and	follow	Jimmy's	orders	.
-	,	悬挂	在	关于	7	-	G	和	跟随	吉米的	订单	.

弗兰克伦，坚持住，大约7G，听从吉米的命令。

['tʃɑ:rli] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] ['kəʊdʒənt][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['gædʒɪt] .

Charley	**,**	**see**	**if**	**you**	**can**	**get**	**anything**	**cogent**	**out**	**of**	**your**	**gadget**	**.**
查理	,	看	如果	你	能	得到	任何事物	令人信服的	出去	的	你的	小工具	.

查理，看看你能不能从你的小玩意儿里搜到什么有用的信息。

['həʊli] [gri:n] ['faɪə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kju:bɪk] ['mɪljən] ['mɪljən] ['mɪljən] [mɛgəpɑ:rsɛks] [ɪn] [wɪtʃ]

Holy	**Green**	**Fire**	**,**	**with**	**all**	**of**	**a**	**cubic**	**million**	**million**	**million**	**megaparsecs**	**in**	**which**
圣	绿色的	火	,	和	全部	的	一个	立方体	百万	百万	百万	兆秒差距	在	哪个

[tu:; tə][rʌn] ,

to	**run**	**,**
到	跑步	,

圣绿之火，拥有一立方百万亿百万兆秒差距的广阔空间供其运行，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi][rʌn] [raɪt] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['kwɒri] .

we	**have**	**to**	**be**	**so**	**good**	**that**	**we**	**run**	**right**	**into**	**our**	**quarry**	**.**
我们	有	到	是	所以	好的	那	我们	跑步	正确的	进入	我们的	采石场	.

我们必须足够优秀，才能直接找到我们的目标。

[hu:] [sez] [ðæt] ['reɪdiəʊ][də'rekʃ(ə)n]['faɪndɪŋ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['saɪəns] ?

Who	**says**	**that**	**radio**	**direction**	**finding**	**is**	**not**	**a**	**precise**	**science**	**?**
WHO	说道	那	收音机	方向	寻找	是	不是	一个	精确的	科学	?

谁说无线电测向不是一门精确的科学?

[hu:] [sez] [ðæt] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] — "

Who	**says**	**that**	**we**	**couldn't**	**catch**	**—**	**"**
WHO	说道	那	我们	不能	抓住	—	"

谁说我们抓不到——

" [wɔ:lt] , ['ðer] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['lu:zɪŋ] [fɑ:st] . "

"	**Walt**	**,**	**they're**	**in**	**sight**	**,**	**but**	**losing**	**fast**	**.**	**"**
"	沃尔特	,	它们是	在	视线	,	但	输	快速地	.	"

"沃尔特，他们就在眼前，但正在迅速落后。"

" [əʊ] . [keɪ] . , ['dʒɪmi] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [və'lɒsəti] [wɪð]

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**Jimmy**	**,**	**can**	**you**	**give**	**me**	**any**	**idea**	**as**	**to**	**their**	**velocity**	**with**
"	哦	.	K	.	,	吉米	,	能	你	给	我	任何	主意	作为	到	他们的	速度	和

[rɪ'spekt] [tu:; tə]['aʊəz] ? "

respect	**to**	**ours**	**?**	**"**
尊重	到	我们的	?	"

"好的，吉米，你能大概告诉我一下他们相对于我们的速度是多少吗？"

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

"	**How**	**long**	**is**	**she**	**?**	**"**
"	如何	长的	是	她	?	"

她有多高?

" [sɪks]['hʌndrəd] [fi:t] .

"	**Six**	**hundred**	**feet**	**.**
"	六	百	脚	.

六百英尺。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	**Jimmy**	**was**	**silent**	**for**	**some**	**seconds**	**.**
"	吉米	曾是	沉默的	为了	一些	秒	.

吉米沉默了几秒钟。

" ['ðer] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt][fɔ:(r)][tu:; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz]

"	**They're**	**out**	**of**	**sight**	**again**	**,**	**but**	**I**	**make**	**it**	**about**	**four**	**to**	**seven**	**hundred**	**miles**
"	它们是	出去	的	视线	再次	,	但	我	制作	它	关于	四	到	七	百	英里

[pə(r)]['sekənd] . "

per	**second**	**.**	**"**
每	第二	.	"

"他们又消失在视线里了，但我能达到每秒四百到七百英里的速度。"

" [æt; ət]['sɛvən] - [dʒi:][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] [ðæt]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ɪn][ə'baʊt][fɔ:(r)]['aʊəz] . "

"	At	7	-	G	we	should	match	that	seven	hundred	in	about	four	hours	.	"
"	在	7	-	G	我们	应该	匹配	那	七	百	在	关于	四	小时	.	"

“在7G重力加速度下，我们应该能在大约4小时内达到700磅的负荷。”

" [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn] [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] [səʊ][ðæt] [ðel] [kætʃ] [ʌp] ? "

"	And	then	go	on	decelerating	so	that	they'll	catch	up	?	"
"	和	然后	去	在	减速	所以	那	他们会	抓住	向上	?	"

“然后继续减速，让他们追上来？”

" [nəʊ] , " [sed] [wɔ:lt] .

"	No	,	"	said	Walt	.
"	不	,	"	说	沃尔特	.

“不，”沃尔特说。

" [ai] [ju:st] [ðə; ði] [mæks] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [ə'sju:m] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [fɑ:st] , [kwaɪt] .

"	I	used	the	max	figure	and	we	can	assume	that	they	aren't	going	that	fast	,	quite	.
"	我	用过的	这	最大限度	数字	和	我们	能	认为	那	他们	不是	去	那	快速地	,	相当	.

“我用了最大值，我们可以假设它们的速度并没有那么快。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

At	the	end	of	four	hours	,
在	这	结尾	的	四	小时	,

四个小时后，

[wi:l; wil]['tɜ:nəʊvə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hi:v] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][du:; də] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['ɒsɪleɪtɪŋ] .

we'll	turnover	and	wait	until	they	heave	in	sight	again	and	then	we'll	do	some	more	oscillating	.
出色地	周转	和	等待	直到	他们	举	在	视线	再次	和	然后	出色地	做	一些	更多的	振荡	.

我们会转身等待，直到它们再次出现在视线中，然后我们再进行一些摆动。

[wi:; wi][kæn; kən] [mætʃ] [ðeə(r)] [və'lɒsəti] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ten] ['aʊəz] , [ɔ:(r)] - [wɪl] [get]['faɪəd] . "

We	can	match	their	velocity	inside	of	ten	hours	,	or	Franklen	will	get	fired	.	"
我们	能	匹配	他们的	速度	里面	的	十	小时	,	或者	-	将要	得到	被解雇	.	"

我们可以在十小时内赶上他们的速度，否则弗兰克伦就得被解雇。

" [ɪf] [ai][doʊnt] , " ['prɒmɪst] - , " [aɪl] [kwɪt] .

"	If	I	don't	,	"	promised	Franklen	,	"	I'll	quit	.
"	如果	我	不	,	"	承诺	-	,	"	患病的	辞职	.

“如果我做不到，”弗兰克伦承诺道，“我就辞职。”

[ju:; jʊ][kænt]['faɪə(r)][ˌem 'i:] ! "

You	can't	fire	me	!	"
你	不能	火	我	!	"

你不能解雇我！

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kɒntækt][ðem; ðəm][baɪ]['reɪdiəʊ] , " [sed] [wɔ:lt] .

"	We	should	be	able	to	contact	them	by	radio	,	"	said	Walt	.
"	我们	应该	是	有能力的	到	接触	他们	经过	收音机	,	"	说	沃尔特	.

“我们应该能够通过无线电与他们联系，”沃尔特说。

" [ðeə(r)] [bi:m] [ɪz] [ɒf] , " [sed] [bren] .

"	Their	beam	is	off	,	"	said	Bren	.
"	他们的	光束	是	离开	,	"	说	布伦	.

“他们的光束关闭了，”布伦说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [set] , " [kɔːld] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][mæn] , " [ɪts] ['tʃæniŋ] .

"	And	they	are	using	the	landing	set	,	"	called	the	radio	man	,	"	It's	Channing	.
"	和	他们	是	使用	这	降落	放	,	"	称为	这	收音机	男人	,	"	它是	钱宁	.

"他们正在使用着陆装置，"无线电员喊道，"是钱宁。"

[hiː; hi] [sez] : - ['fænsi] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] . -

He	says	:	'	Fancy	meeting	you	here	.	'
他	说道	:	-	想要	会议	你	这里	.	-

他说："真没想到会在这里遇到你。"

['eni] ['ɑːnsə(r)] ? "

Any	answer	?	"
任何	回答	?	"

有答案吗?

" [dʒʌst] [seɪ] , - ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? -

"	Just	say	,	'	Dr	.	Channing	,	I	presume	?	'
"	只是	说	,	-	博士	.	钱宁	,	我	怙	?	-

你就说，"我猜您是钱宁博士吧？"

" ['tʃænɪŋz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'naʊnsə(r)] ['sɪstəm] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdiəʊ][mæn]

"	Channing's	voice	came	out	of	the	ship's	announcer	system	as	the	radio	man
"	钱宁的	嗓音	来了	出去	的	这	船的	播音员	系统	作为	这	收音机	男人

[meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'nekʃ(ə)nz] .

made	the	necessary	connections	.
制成	这	必要的	连接	.

"当无线电员进行必要的连接时，钱宁的声音从船上的广播系统中传了出来。"

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [raɪt] — [bʌt; bət] [wɒt] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ? "

It	said	:	"	Right	—	but	what	kept	you	so	long	?	"
它	说	:	"	正确的	—	但	什么	保留	你	所以	长的	?	"

它说："好的——但是你为什么耽搁了这么久？"

" ['aʊə(r)] [bɒs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , " [sed] [wɔːlt] .

"	Our	boss	was	away	,	"	said	Walt	.
"	我们的	老板	曾是	离开	,	"	说	沃尔特	.

"老板不在，"沃尔特说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "

"	And	we	can't	do	a	thing	without	him	.	"
"	和	我们	不能	做	一个	事物	没有	他	.	"

"没有他，我们什么都做不了。"

" [sʌm; səm] [bɒs] .

"	Some	boss	.
"	一些	老板	.

真是个好老板。

[sʌm; səm] [kruː] [ɒv; əv][waɪld][men] .

Some	crew	of	wild	men	.
一些	全体人员	的	荒野	男人	.

一群野蛮人。

[kænt] [gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [bʌntʃ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)]

Can't	go	off	on	a	fishing	trip	without	having	my	bunch	chasing	all	over	the	Solar
不能	去	离开	在	一个	钓鱼	旅行	没有	拥有	我的	束	追逐	全部	超过	这	太阳的

['sɪstəm] . "

System	.	"
系统	.	"

"我一出去钓鱼，我的那帮家伙就得满太阳系追着我跑。"

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪtsiːɪŋ] [tʊə(r)] ?
" What's wrong with a little sightseeing tour ?
" 是什么 错误的 和 一个 小的 观光 旅游 ?

"观光游览有什么不好呢？"

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .
We didn't mean any harm .
我们 没有 意思是 任何 伤害 .

我们并无恶意。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːm] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ]
And speaking of harm , how are you and the rest of that bunch
和 请讲 的 伤害 , 如何 是 你 和 这 休息 的 那 束
['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "
getting along ? "
获得 沿着 ? "

说到伤害，你和那帮人相处得怎么样?

" [wɪr] [əʊ] . [keɪ] .
" We're O . K .
" 是 哦 . K .

我们没事

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][plæn]['ɑːftə(r)][wiː; wi]['faɪnəli] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz]
What do you plan after we finally get close enough together to throw stones
什么 做 你 计划 后 我们 最后 得到 关闭 足够的 一起 到 扔 石头
[ə'krɒs] ? "
across ? "
穿过 ? "

等我们终于能近距离互相扔石头的时候，你打算做什么?

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [həʊld] [fʊl] [ɒv; əv][speə(r)] ['bætəris] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [set][ɒv; əv]
" We've got a whole hold full of spare batteries and a double set of
" 我们已经 得到 一个 所有的 抓住 满的 的 空闲的 电池 和 一个 双倍的 放 的
[rɪ'pleɪsmənt] ['kæθəʊdz] .
replacement cathodes .
替代品 阴极 .

"我们有一整船备用电池和两套替换阴极。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] - [ə'bɔːd] , [tuː] .
There is a shipload of gravanol aboard , too .
那里 是 一个 满载船 的 - 船上 , 也 .

船上还有一船的格拉瓦诺尔。

[jʊl] [niːd] [ðæt] [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [wiː; wi] .
You'll need that and so will we .
你会 需要 那 和 所以 将要 我们 .

你需要它，我们也需要。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɔːnt] ,
By the time we finish this jaunt ,
经过 这 时间 我们 结束 这 短途旅行 ,

等我们结束这次旅行的时候，

[wiːl; wil][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][æz; əz][fɑː(r)][aʊt][æz; əz] ['enibɒdi] ['evə(r)][gets] . "
we'll have been about as far out as anybody ever gets . "
出色地 有 到过 关于 作为 远的 出去 作为 任何人 曾经 获得 . "

我们大概已经到达过人类所能到达的最远的地方了。

" [jeə] — [gɒt] ['eni] [prɪ'saɪs] ['fɪgəz] ?
" Yeah — got any precise figures ?
" 是的 — 得到 任何 精确的 数据 ?

"是啊——有具体数据吗？"

[wɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊp] .

We've	been	running	on	a	guess	and	a	hope	.
我们已经	到过	跑步	在	一个	猜测	和	一个	希望	.

我们一直都是靠猜测和希望行事。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] . "

I	make	it	out	about	seven	hundred	million	.	"
我	制作	它	出去	关于	七	百	百万	.	"

我算了一下，大概有七亿。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

"	Make	it	eight	and	a	half	.
"	制作	它	八	和	一个	一半	.

“那就八个半吧。”

[æt; ət][sɪks] - [dʒiː] , [jʊl] ['kʌvə(r)][ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][stɒp] .

At	6	-	G	,	you'll	cover	another	hundred	and	fifty	million	miles	before	you	stop	.
在	6	-	G	,	你会	覆盖	其他	百	和	五十	百万	英里	前	你	停止	.

在 6G 重力加速度下，你还能再行驶一亿五千万英里才会停下来。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] [æt; ət][sɪks] - [dʒiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [tuː] [æt; ət]

Take	it	twenty	-	two	hours	at	6	-	G	—	and	then	another	twenty	-	two	at
拿	它	二十	-	二	小时	在	6	-	G	—	和	然后	其他	二十	-	二	在

[sɪks] .

6	.
6	.

先以 6G 的重力加速度持续 22 小时，然后再以 6G 的重力加速度持续 22 小时。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)][bʌt; bət]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

That	should	put	you	right	back	here	but	going	the	other	way	at	the	same
那	应该	放	你	正确的	后退	这里	但	去	这	其他	方式	在	这	相同的

[və'lɒsəti] .

velocity	.
速度	.

这样应该能让你回到这里，但方向相反，速度不变。

[bʌt; bət] [weɪt] , [juːv] [biːn] ['kəʊstɪŋ] .

But	wait	,	you've	been	coasting	.
但	等待	,	你已经	到过	滑行	.

但是等等，你一直都在混日子。

[mɑːk] [ɒf] [ðæt] [lɑːst] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] :

Mark	off	that	last	twenty	-	two	hours	and	make	it	like	this	:
标记	离开	那	最后的	二十	-	二	小时	和	制作	它	喜欢	这	:

把最后二十二个小时标记出来，然后像这样安排：

[jʊl] [biː; bi][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][sɒl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət]

You'll	be	one	thousand	million	miles	from	Sol	when	you	come	to	a	stop	at
你会	是	一	千	百万	英里	从	索尔	什么时候	你	来	到	一个	停止	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] [æt; ət][sɪks] - [dʒiː] . [ðæt] [hæŋz] [juː; jʊ][aʊt] [bɪ'jɒnd]

the	end	of	the	first	twenty	-	two	hours	at	6	-	G	.	That	hangs	you	out	beyond
这	结尾	的	这	第一的	二十	-	二	小时	在	6	-	G	.	那	悬挂	你	出去	超过

[ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd] ['mɪljən] .

the	orbit	of	Saturn	by	a	couple	of	hundred	million	.
这	轨道	的	土星	经过	一个	夫妻	的	百	百万	.

在6G重力下飞行22小时后，当你最终停下来时，你将距离太阳系10亿英里。这会让你超出土星轨道几亿英里。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət][sɪks] - [dʒiː] , ['tɜːnəʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] .

Make	it	back	forty	-	four	hours	at	6	-	G	,	turnover	and	continue	.
制作	它	后退	四十	-	四	小时	在	6	-	G	,	周转	和	继续	.

在 6G 重力环境下坚持 44 小时后，翻身继续前进。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['plænɪt] [æt; ət] [wɪl] —

By	that	time	we'll	all	be	in	so	close	that	we	can	make	any	planet	at	will	—
经过	那	时间	出色地	全部	是	在	所以	关闭	那	我们	能	制作	任何	行星	在	将要	—

['prefrəbli] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['terə] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] .

preferably	you	to	Terra	and	we'll	head	for	Venus	Equilateral	.
最好	你	到	泰拉	和	出色地	头	为了	金星	等边	.

到那时，我们彼此之间的距离将会非常近，我们可以随意制造任何星球——最好是把你送到地球，然后我们前往金星。

[jʊl] [kʌm] [ə'bɔːd] [juː 'es] ?

You'll	come	aboard	us	?
你会	来	船上	我们	?

你会加入我们吗?

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . "

No	need	for	you	to	go	with	the	rest	.	"
不	需要	为了	你	到	去	和	这	休息	.	"

你没必要和其他人一起走。

" [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['skuːtə(r)] [sent] [aʊt] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	I	can	have	the	scooter	sent	out	,	"	said	Channing	.
"	我	能	有	这	小型摩托车	发送	出去	,	"	说	钱宁	.

“我可以让人把踏板车送过来，”钱宁说。

" [haʊz] ['ɑːrdn] ? "

"	How's	Arden	?	"
"	怎么样	阿登	?	"

阿登怎么样了?

" [aɪm] [faɪn] , [juː; jʊ] [bɪg] ['rʌnəbaʊt] .

"	I'm	fine	,	you	big	runabout	.
"	我是	美好的	,	你	大的	小型快艇	.

“我没事，你这只大家伙。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [juː; jʊ] ! "

Wait	until	I	get	you	!	"
等待	直到	我	得到	你	!	"

等我抓到你!

" [waɪ] ['ɑːrdn] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	Why	Arden	,	I	thought	you	might	be	glad	to	see	me	.	"
"	为什么	阿登	,	我	想法	你	可能	是	高兴的	到	看	我	.	"

“哎呀，阿登，我还以为你会很高兴见到我呢。”

" [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	Glad	to	see	you	?	"
"	高兴的	到	看	你	?	"

“见到你很高兴吗？”

" [bʌt; bət] ['ɑːrdn] — "

"	But	Arden	—	"
"	但	阿登	—	"

“但是阿登——”

" [doʊnt] [juː; jʊ] - [bʌt; bət] ['ɑːrdn] - [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [bɪg] ['gædəbaʊt] .

"	Don't	you	'	But	Arden	'	me	,	you	big	gadabout	.
"	不	你	-	但	阿登	-	我	,	你	大的	闲逛者	.

“别跟我说什么‘但是阿登’，你这个大浪子。”

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

Glad	to	see	you	?
高兴的	到	看	你	?

见到你很高兴?

[bɔɪ] , ['eni] [mæn] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] !

Boy	**,**	**any**	**man**	**that**	**makes**	**me**	**chase**	**him**	**all**	**over**	**the**	**Solar**	**System**	**!**
男生	,	任何	男人	那	制作	我	追赶	他	全部	超过	这	太阳的	系统	!

天哪，任何男人都能让我追着他跑遍整个太阳系！

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] .

You	**just**	**wait**	**.**
你	只是	等待	.

你只需等待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [əˈhəʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dɒn] ['tʃæniŋ] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**get**	**ahold**	**of**	**you**	**,**	**Don**	**Channing**	**,**
作为	很快	作为	我	得到	持有	的	你	,	大学教师	钱宁	,

我一联系上你，唐·钱宁，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — [bʌst] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] !

I'm	**going**	**to**	**—**	**bust**	**out**	**and**	**bawl**	**like**	**a**	**kid**	**!**
我是	去	到	—	摔碎	出去	和	呶	喜欢	一个	孩子	!

我要——放声大哭，像个孩子一样！

['hʌri] [ʌp] , [wɪljə] ? "

Hurry	**up**	**,**	**willya**	**?**	**"**
匆忙	向上	,	威利亚	?	"

快点儿，好吗?

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , " [sed] [dɒn] ['səʊbəli] .

"	**I'll**	**be**	**right**	**over**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**soberly**	**.**
"	患病的	是	正确的	超过	,	"	说	大学教师	清醒地	.

"我马上就过去，"唐严肃地说。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dɒn] [dɪd] [nɒt] ['diːvieɪt] [ðɪs] [taɪm] .

And	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**Don**	**did**	**not**	**deviate**	**this**	**time**	**.**
和	,	奇怪的	足够的	,	大学教师	做过	不是	偏离	这	时间	.

奇怪的是，这一次唐并没有偏离轨道。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神